



CE 0333



CE 0082

EN355:2002

**DELTA PLUS GROUP**





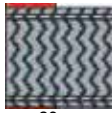
B.P. 140 - ZI La Peyrolière  
84405 APT Cedex - FRANCE

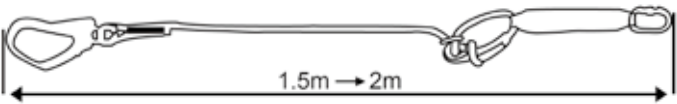
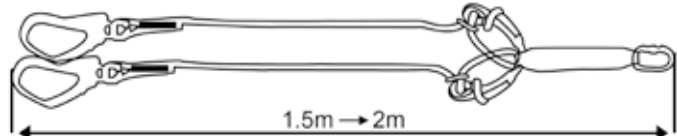
www.deltaplus.eu

FR	LONGE A ABSORBEUR D'ENERGIE (conforme EN355)	Notice d'utilisation et d'entretien
EN	LANYARD WITH SHOCK ABSORBER (according to EN355)	Operating instructions
IT	CINGHIA CON ASSORBITORE DI ENERGIA (conforme a EN 355)	Istruzioni d'uso e di manutenzione
ES	CORREA AL ABSORBEDOR DE ENERGÍA (en conformidad con EN355)	Manual de instrucciones y mantenimiento
PT	CABO DE SEGURANÇA DO ABSORVEDOR DE ENERGIA (em conformidade com a norma EN355)	Instruções de utilização e de manutenção
NL	VALLIJN MET ENERGIE-ABSORBER (conform EN355)	Handleiding voor gebruik en onderhoud
DE	SEIL MIT FALLDÄMPFER (konform gemäß EN355)	Bedienungs und wartungsanleitung
PL	LONŻA Z ABSORBEREM ENERGII (zgodna z normą EN355)	Instrukcja obsługi
EL	ΧΑΛΙΝΟΣ ΜΕ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (σύμφωνα με το πρότυπο EN355)	Οδηγίες χρήσης και συντήρησης
ZH	减震安全绳 (符合EN355标准)	操作说明
CS	SPOJOVACÍ PROSTŘEDKY PRO TLUMIČ PÁDU (v souladu s EN355)	Na provoz a údržbu
RO	FRÂNGHIE CU ABSORBANT DE ȘOC (conform EN355)	Instrucțiuni de utilizare și de întreținere
HU	ENERGIAELNYELŐ KÖTÉL (megfelel EN355)	Használati És Karbantartási Útmutató
HR	POVEZNO UŽE S USPORIVAČEM PADA (u skladu s EN355)	Upute za uporabu i održavanje
SV	LINA MED FALLDÄMPARE (i överensstämelse med EN355)	Informasjon om bruk og vedlikehold
DA	SIKKERHEDSLINE MED ENERGIABSORBER (i overensstemmelse med EN355)	Brugs og vedligeholdelsesvejledning
FI	LIITOSKÖYSI NYKÄYKSENVAIMENTIMELLA (Normin EN355)	Käyttö ja huolto ohje
SK	TLMIČ PÁDU (v súlade s normou EN355)	Návod na používanie a údržbu
RU	СТРОП С АМОПТИЗАТОПОМ (соответствует EN355)	инструкция по эксплуатации и уходу
ET	JULGESTUSAMORTISAATORIGA OHUTUSRIHM (vastav standardile EN355)	Kasutus ja hooldusjuhend
SL	VRV Z BLAŽILNIKOM ENERGIJE PADCA (ustreza EN355)	Navodila za uporabo in vzdrževanje
LV	DROŠĪBAS STIPRINĀJUMU SISTĒMA AR TRIECIENA ENERĢIJAS ABSORBĒTĀJU (atbilst EN355)	Lietošanas un tehnikās apkopes instrukcija
LT	VRV Z BLAŽILNIKOM ENERGIJE PADCA (ustreza EN355)	Naudojimo ir priežiūros instrukcija
TR	ANİ DÜŞME ÖNLEYİCİ ŞOK ABSORBARLI HALAT (EN355 uyumludur)	İşletme ve bakım
UA	ШНУР З АМОПТИЗАТОПОМ (ЗГІДНО EN355)	Інструкція з експлуатації
AR	رباط مع منصص للطاقة (متوافق مع المعيار EN355)	إرشادات الإمتخدام والصيانة

			
FR	Lire la notice d'instruction avant utilisation.	Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.	Logo marque du modèle
EN	Read the instructions before use.	Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.	Model brand logo
DE	Prima dell'uso leggere le istruzioni.	Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.	Markenlogo des Modells
ES	Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.	Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.	Logo marca del modelo
IT	Ler attentamente as istruzioni antes de utilizar.	È escluso qualunque uso diverso da quello descritti nella presente istruzione.	Logo e marca del modello
PT	Gelieve voor gebruik de gebruiksaanwijzing te lezen.	Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.	Logotipo marca do modelo
NL	Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!	Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.	Logo merk van het model
EL	Πρὲς ὑπόχρησιν πρέπει νὰ σημειωθῶνται τὰ ἐπισημασθέντα ἐν τῇ ἐπισημάνσει.	Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται.	Λογότυπο μάρκας μοντέλου
PL	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση.	Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.	Logo marki modelu
ZH	使用前請仔細閱讀說明。	所有使用比本手冊中描述的其他都被排除。	品牌标志
CS	Před použitím si přečtete pokyny.	Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny	Logo označení modelu
RO	Citiți instrucțiunile înainte de a utiliza.	Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse.	Logoul marcă al modelului
HU	A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.	Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.	Márkanév és logo
HR	Prije uporabe pročitajte upute.	Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni	Logo marke modela
SV	Läs bruksanvisningen innan användning.	Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas	Märkets logotyp
DA	instruktionshæftet før ibrugtagning.	Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes	Logo for modelmærket
FI	Lue käyttöohje ennen käyttöä.	Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisalan ulkopuolelle	Merkkilogo
SK	Pred použitím si prečítajte návod na používanie.	Všetky iné použítie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené	Logo značky modelu
ET	Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.	Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud	Toote kaubamärk
SL	Enne kasutamist lugege juhend läbi.	Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti	Logo in oznaka modela
LT	Prosimo, preberite navodila pred uporabo.	Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiamė vadove turi būti išbrauktos	Modelio prekės ženklų logotipas
LV	Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju.	Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā ir jāizslēdz	Modeļa preču zīmes logotips
RU	Прежде надодими перскайткитэ инструпкциџ.	Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены	Логотип модели
TR	üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurun.	Bu broşürde açıklanan bu başka herhangi bir kullanımı dahil edilmelidir.	TarafındanMarka
UA	Див. інструкції виробника	Будь-яке використання, крім описаного в цьому документі, неможливе.	Logo торговаямарка
AR	اقرأ دليل التعليمات قبل الاستخدام	جميع الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة	الرمز المشار به إلى علامة الطراز

# TABLE OF REFERENCES

MODEL REFERENCE	SIMPLE (1) DOUBLE (2)	LENGTH *** "XXX" (cm)	COMPONENT :MATERIAL ABSORBER - WEBBING	COMPONENT :MATERIAL LANYARD - Ø / width (mm)	COMPONENT : CONNECTOR CODE "y"	CLEARANCE MINIMUM (m)
<b>AN201</b> XXX YY AN201200 CC AN201200 CD	1	100 →200 200 200	44mm PES		YY CC CD	6m
<b>AN211</b> XXX YYY AN211200 CCC AN211200 CDD	2	100 →200 200 200	44mm PES	12mm PA	YYY CCC CDD	6m
<b>AN203</b> XXX YY AN203200 CC AN203200 CD	1	100 →200 200 200	47mm PES		YY CC CD	6m
<b>AN213</b> XXX YYY AN213200 CCC AN213200 CDD	2	100 →200 200 200	47mm PES	26-29mm PES	YYY CCC CDD	6m
<b>AN208</b> XXX-YY AN208150 CC	1	100 →200 150	45mm PES		YY CC	6m
<b>AN218</b> XXX-YYY AN218150 CCC	2	100 →200 150	45mm PES	10.5 mm PA	YYY CCC	6m
<b>AN208R</b> XXX YY AN208RCD (AN208R200CD)	1	150 →200 200	45mm PES		YY CD	6m
<b>AN218R</b> XXX YYY AN218RCDD (AN218R200CDD)	2	150 →200 200	45mm PES	12 mm PA	YYY CDD	6m
<b>AN230</b> YY AN230CD	1	100 →200 200	50mm PES & Elastic +	 23mm	YY CD	6m
<b>AN240</b> YYY AN240CDD	2	100 →200 200			YYY CDD	6m


<b>AN208R</b> XXX YY	
<b>AN218R</b> XXX YYY	


	EN355	①EN362	PA	PES	Elastic
EN	SHOCKABSORBER	CONNECTORS	POLYAMIDE	POLYESTER	ELASTIC
FR	Absorbeur d'énergie	Connecteurs	Polyamide	Polyester	Elastique
DE	Stoßabfangsystem	Karabiner	Polyamid	Polyester	Elastisch
ES	Absorbedorde energía	Conectores	Poliamida	Poliéster	Elástico
IT	Assorbitori d'energia	Connettori	Poliammide	Poliestere	Elastico
PT	Absorvedorde energia	Conectores	Poliamida	Poliéster	Elástico
NL	Energieabsorber	Sluithaak	Polyamide	Polyester	Elastiek
EL	Συσκευές προστασίας από πτώση με απορρόφηση της ενέργειας	Σύνδεσμοι	Πολυαμίδιο	Πολυεστέρας	Ελαστικό
PL	Amortyzator	Łączniki	Poliamid	Poliester	Elastyczne
ZH	缓冲器	连接器	聚酰胺	聚酯	橡胶
CS	Tlumiče pádu	Spojovací karabiny	Polyamid	Polyester	Elastický
RO	Sistem anticadere cu absorbant de soc	Conectori	Poliamidă	poliester	Elastic
HU	Energiaelnyelő	Kapcsolóelemek	Poliamid	Poliészter	Elastikus
HR	Oprema za amortizaciju pada	Spone	Pliamida	Poliestera	Elastičan
SV	Falldämpare	Kopplingsanordningar	Polyamid	Polyester	Elastisk
DA	Støtdabsorberende	Forbindelsesled	Polyamid	Polyester	Elastisk
NO	Støtdemper	Forbindelser	Polyamid	Polyester	Elastisk
FI	Nykäyksen vaimennin	Liitshaat	Polyamidi	Polyesteri	Elastinen
SK	Tlmiče pádu	Spojovacie elementy	Polyamidu	Polyesteru	Elastický
ET	Julgustusamortisaator	Ühendusklambrid	Polüamiid	Polüester	Elastne
SL	Amortizer	Konektorji	Poliamid	Poliester	Elastična
RU	Абсорбер энергии	Соединители	полиамидная	полиэстерное	Резинка
LT	Energijos sugertuvas	Jungtys	Poliamidai	Poliesteris	Elastingas
LV	Amortizators	Savienotājs	Poliamīds	Poliesteris	Elastīgs
TR	Şok emici	Bağlantı parçaları	Polyamid	Polyester	Elastik
UA	Амортизатор	З'єднувачі	поліамід	полієфір	Еластичний
AR	تامدصل اصمام	التصوملا	پوليبيلا تام	رتس پوليبيلاو	نرم

①

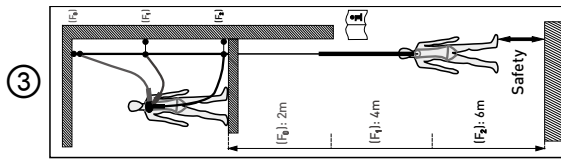
Connector	Code "Y"
AM010	A
AM025	B
AM002	C
AM022	D
AM005	E
AM014	M

Connector	Code "Y"
AM020	F
AM021	G
AC001	H
AC002	I
AM009	L
AM016	T

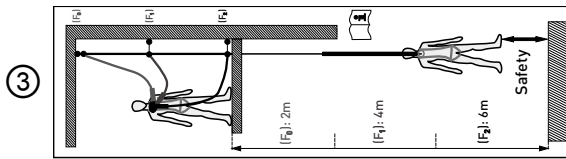
	<p>Total Length : <math>l \leq 2 \text{ m maximum}</math>  <math>l \leq 2 \text{ m maximum}</math></p>
FR	<p>** : Lorsque ces EPI sont associées à des connecteurs, la longueur TOTALE prend en compte les dimensions des connecteurs, uniquement sur leur grand axe. (Aucune contrainte ne doit être appliquée sur le petit axe d'un connecteur).  *** : Lorsque ces EPI sont équipés à l'aide de connecteurs, la longueur maximale d'utilisation est de 2m, cette mesure doit prendre en compte les dimensions des connecteurs uniquement sur leur grand axe. (Aucune contrainte ne doit être appliquée sur le petit axe d'un connecteur).</p>
EN	<p>** : When the PPE is associated with connectors, TOTAL length takes into account the dimensions of the connectors, only on their long axis. (No pressure should be applied to the minor axis of a connector).  *** : When the PPE is equipped with connectors, the maximum length of use is 2m, this measure should take into account the dimensions of the connectors solely on their long axis. (No pressure should be applied to the minor axis of a connector).</p>
IT	<p>Quando questi DPI sono associati a dei connettori, la lunghezza TOTALE tiene conto delle dimensioni dei connettori, solo sul loro asse lungo. (Nessuna pressione deve essere applicata sull'asse minore di un connettore).  *** : Quando il DPI è dotato di connettori, la lunghezza massima di utilizzo è 2m, questa misura deve tenere conto delle dimensioni dei connettori unicamente sul loro asse lungo. (Nessuna pressione deve essere applicata sull'asse minore di un connettore).</p>
ES	<p>** : Cuando los EPI se asocian con conectores, el largo TOTAL tiene en cuenta las dimensiones de los conectores, solamente sobre su eje mayor. (No se debe ejercer presión sobre el eje menor de un conector).  *** : Cuando los EPI están equipados con conectores, el largo máximo de uso es 2 m, esta medida debe tener en cuenta las dimensiones de los conectores solo en su eje mayor. (No se debe ejercer presión sobre el eje menor de un conector).</p>
PT	<p>** : Quando estes EPI são associados a conectores, o comprimento TOTAL tem em conta as dimensões dos conectores, apenas no grande eixo. (Não deve ser aplicada nenhuma tensão ao pequeno eixo de um conector).  *** : Quando estes EPI são dotados de conectores, o comprimento máximo de utilização é de 2m, sendo que essa medida deve ter em conta as dimensões dos conectores apenas no grande eixo. (Não deve ser aplicada nenhuma tensão ao pequeno eixo de um conector).</p>
NL	<p>** : Als deze PBM met verbindingstukken worden gebruikt, wordt er bij de TOTALE lengte rekening gehouden met de afmetingen van de verbindingstukken, uitsluitend op hun grote as (er moet geen enkele druk worden uitgeoefend op de kleine as van een verbindingstuk).  *** : Als deze PBM worden voorzien van verbindingstukken, is de maximale lengte voor gebruik 2 m. Bij deze lengte moet er rekening worden gehouden met de afmetingen van de verbindingstukken, uitsluitend op hun grote as (er moet geen enkele druk worden uitgeoefend op de kleine as van een verbindingstuk).</p>
DE	<p>** : Wenn diese PSAs mit Verbindungsmitteln kombiniert werden, berücksichtigt die GESAMTLÄNGE die Abmessungen der Verbindungsmittel, jedoch nur ihrer Hauptachse. (Es darf keinerlei Spannung auf die Nebenachse eines Verbindungsmittels ausgeübt werden).  *** : Wenn diese PSAs mit Verbindungsmitteln ausgerüstet sind, beträgt die maximale Nutzungslänge 2 m. Diese Länge muss die Abmessungen der Verbindungsmittel berücksichtigen, jedoch nur ihrer Hauptachse. (Es darf keinerlei Spannung auf die Nebenachse eines Verbindungsmittels ausgeübt werden).</p>
PL	<p>** : Kiedy niniejsze środki ochrony indywidualnej są używane ze złączami, ŁĄCZNA długość uwzględnia rozmiary złączy jedynie wzdłuż ich dłuższej osi. (Nie należy przykładać żadnego obciążenia wzdłuż krótszej osi złącza)  *** : Kiedy niniejsze środki ochrony indywidualnej są wyposażane za pomocą złączy, maksymalna długość użytkowa wynosi 2 m. Pomiar ten musi uwzględniać rozmiary złączy wyłącznie wzdłuż ich dłuższej osi. (Nie należy przykładać żadnego obciążenia wzdłuż krótszej osi złącza)</p>
EL	<p>** : Όταν οι ΠΠΕ αυτοί συνδέονται με συνδέτες, στο ΟΛΙΚΟ μήκος λαμβάνονται υπ όψη οι διαστάσεις των συνδέτηρων, μόνον πάνω στο μεγαλύτερο άξονα. (Κανένα ξένα φορτίο δεν πρέπει να ασκείται πάνω στο μικρότερο άξονα ενός συνδέτηρα).  *** : Όταν οι ΠΠΕ αυτοί είναι εξοπλισμένοι με τη βοήθεια συνδέτηρων, το μέγιστο μήκος χρήσης είναι 2m, στη μέτρηση αυτή πρέπει να λαμβάνονται υπ όψη οι διαστάσεις των συνδέτηρων μόνον πάνω στο μεγαλύτερο άξονα. (Κανένα ξένα φορτίο δεν πρέπει να ασκείται πάνω στο μικρότερο άξονα ενός συνδέτηρα).</p>
ZH	<p>** : 当个人防护用品与连接器相连时，总长度应考虑连接器的尺寸，仅为连接器的长轴。（不应对接连接器的短轴施力）。  *** : 当个人防护用品配有连接器时，最大使用长度为2米，该长度应考虑连接器的尺寸，仅为连接器的长轴。（不应对接连接器的短轴施力）。</p>
CS	<p>** : Jsou-li tyto OOP připojeny ke spojkám, musí se do CELKOVÉ délky započítat rozměry spojek vždy v jejich podélné ose. (V příčné ose nesmí být spojka vystavena žádnému namáhání.)  *** : Jsou-li tyto OOP vybaveny spojkami, je maximální užitná délka 2 m. Pro tento rozměr se musí brát v úvahu rozměry spojek vždy pouze v podélné ose. (V příčné ose nesmí být spojka vystavena žádnému namáhání.)</p>
RO	<p>** : În cazul în care EPI este asociat cu conectori, lungimea TOTALĂ ia în considerare dimensiunile conectorilor, doar pe axa lungă. (Nu se va aplica nicio presiune asupra axei mici a conectorului).  *** : În cazul în care EPI este prevăzut cu conectori, lungimea maximă de utilizare este de 2m, această măsură trebuie să ia în considerare dimensiunile conectorilor doar pe axa lungă. (Nu se va aplica nicio presiune asupra axei mici a conectorului).</p>
HU	<p>** : Amikor ezek az EVE-k csatlakozókhoz vannak kapcsolva, a csatlakozók méretei hozzáadódnak a TELJES hosszhoz, kizárólag a nagy tengelyükön. (Semmilyen kényszer nem alkalmazható a csatlakozó kis tengelyén).  *** : Amikor ezek az EVE-k csatlakozókkal vannak ellátva, a maximális használati hossz 2 m, a méretnek magában kell foglalnia a csatlakozók méreteit kizárólag a nagy tengelyen. (Semmilyen kényszer nem alkalmazható a csatlakozó kis tengelyén).</p>

Total Length :  $l \leq 2$  m maximum   $l \leq 2$  m maximum

HR	<p>** : Kada je ova osobna zaštitna oprema spojena sa spojnim elementima (konektorima), UKUPNA duljina uzima u obzir dimenzije konektora, samo na njihovoj duljoj osi. (nikakva sila ne smije biti primijenjena na kraćoj osi konektora).</p> <p>*** : Kada je ova osobna zaštitna oprema opremljena konektorima, maksimalna duljina upotrebe je 2m, a ta veličina treba uzeti u obzir dimenzije konektora samo na njihovoj duljoj osi. (nikakva sila ne smije biti primijenjena na kraćoj osi konektora).</p>
SV	<p>** : När dessa personliga skyddsutrustningar är kopplade till kopplingsenheten, ska den TOTALA längden inräknokopplingsenhetens mått endast på denstora axeln. (Ingettryck bör appliceras på kopplingsenhetens mindre axel)</p> <p>*** : När dessa personliga skyddsutrustningar är utrustade med kopplingsenheter, är den maximala användningslängd på 2m, ska denna mått inräkna kopplingsenheternas mått endast på deras större axel. (Inget tryck bör appliceras på kopplingsenhetens mindre axel).</p>
DA	<p>** : Når PV er forbundet med konnekter, medregner den SAMLEDE længde konnekterernes dimensioner på den lange akse alene.(Der må ikke anvendes magt på konnekterens lille akse).</p> <p>*** : Når PV er udstyret med konnekter, er den maksimale brugslængde på 2 m, dette målt skal medregne dimensionerne på konnekterernes lange akse alene.(Der må ikke anvendes magt på konnekterens lille akse).</p>
FI	<p>** : Kun nämä henkilösuojavälineet on yhdistetty kiinnittimiin, KOKONAISpituus huomioi liittimien pituuden ainoastaan pääakselin osalta (kiinnittimen pienempään akseliin ei saa kohdistua painetta).</p> <p>*** : Kun nämä henkilösuojavälineet on varustettu kiinnittimillä, suurin käyttöpiuus on 2 m. Tässä mitassa on huomioitava kiinnittimien pituus ainoastaan pääakselin osalta (kiinnittimen pienempään akseliin ei saa kohdistua painetta).</p>
SK	<p>** : Keď sú tieto OOPP spojené s karabínami, CELKOVÁ dĺžka zahŕňa rozmery karabín, iba v smere ich väčšej osi. (Krátka os karabíny sa nesmie žiadnym spôsobom namáhať).</p> <p>*** : Keď sú tieto OOPP spojené s karabínami, maximálna dĺžka používania je 2 m, táto veľkosť musí zahŕňať rozmery karabín iba v smere ich väčšej osi. (Krátka os karabíny sa nesmie žiadnym spôsobom namáhať).</p>
RU	<p>** : ЕслисэтимисиЗприменяютсясоединители, вОЩЕИдлинеучитываютсяразмерысоединителейисключительнопоихбольшейоси. (На малойосисоединителянедолжнобытьникакогонапряжения).</p> <p>*** : ЕслитиСИЗоснащенысоединителями, максимальнаядлинаиспользования – 2 м, вданнойвеличинедолжныучитываютсяразмерысоединителейисключительнопоихбольшейоси. (На малой оси соединителя не должно быть никакого напряжения).</p>
ET	<p>** : Kui need isikukaitsevahendid ühendatakse ühendusklabritega, siis on ühendusklabrite mõõtmised KOGUipikkuses arvesse võetud ainult nende suurel teljel. (Ühendusklabri väikesele teljele ei tohi rakendada mingit koormust).</p> <p>*** : Kui need isikukaitsevahendid on varustatud ühendusklabritega, siis on maksimaalne kasutuspiikkus 2 m, selles mõõdus tuleb ühendusklabrite mõõtmised arvesse võtta ainult nende suurel teljel.(Ühendusklabri väikesele teljele ei tohi rakendada mingit koormust).</p>
SL	<p>** : Če je OZO povezana s spojnimi elementi, se pri SKUPNI dolžini upoštevaajo dimenzije spojnih elementov, in sicer izključno na njihovi daljši osi. (Na krajšo os spojnega elementa ne sme delovati nobena obremenitev).</p> <p>*** : Če je OZO opremljena s spojnimi elementi, največja uporabna dolžina znaša 2 m, pri čemer se upoštevaajo dimenzije spojnih elementov, in sicer izključno na njihovi daljši osi. (Na krajšo os spojnega elementa ne sme delovati nobena obremenitev).</p>
LV	<p>** : Kad IAL ir saistīti ar savienotājiem, KOPGARUMAM ņem vērāsavienotāja izmērus tikai pa to garāko asi. (Nekāda slodze savienotāja īsākajaiasi).</p> <p>*** : Kad IAL ir aprīkoti ar savienotājiem, lietošanas maksimālais garums ir 2m, šiem mēriem ņem vērā savienotāja izmērus tikai pato garāko asi. (Nekāda slodzesavienotāja īsākajaiasi).</p>
LT	<p>** : Jeigu šios AAP sujungtos su jungtimis, BENDRU ilgju laikomi jungčių išmatavimai, tik pagal jų ilgąją ašį. (Neturi būti jokios apkrovos mažojoje ašyje).</p> <p>*** : Jeigu AAP turi jungtis, maksimalus naudojamas ilgis yra 2 m, įskaičiuojanti tik ilgosios ašies išmatavimus. (Neturi būti jokios apkrovos mažojoje ašyje).</p>
TR	<p>** : KKD bağlayıcılarlabirlikteolduğunda, TOPLAM uzunlukbağlayıcılarnebatlarını da, sadeceuzunksenlenriyleolmaküzere, gözönüdebulundurur. (Bağlayıcılarınriksaksenlenrinebaskuygulanmamalıdır).</p> <p>*** : KKD bağlayıcılarlabirlikteolduğunda, azamikullanmauzunluğuş 2m olup, buölçümbağlayıcılarnebatlarını da, sadeceuzunksenlenriyleolmaküzere, gözönüdebulundurur. (Bağlayıcılarınriksaksenlenrinebaskuygulanmamalıdır).</p>
UA	<p>** : Коли Засіб індивідуального захисту має зв'язок із з'єднувальним елементом, ЗАГАЛЬНА довжина врахує розміри з'єднувальних елементів, лише на їх довгій осі. (Ніякого тиску не повинно бутизастосовувано до малої осі з'єднувача).</p> <p>*** : Коли Засіб індивідуального захисту оснащений з'єднувальними елементами, максимальна довжина використання яких 2м, ця міра повинна врахувати розміри з'єднувачів тільки на їх довгій осі. (Ніякого тиску не повинно бути застосовувано до малої осі з'єднувача).</p>
AR	<p>** : عندما تكون معدات الوقاية الشخصية مصحوبة بموصلات، فإن الحد الإجمالي يأخذ في الحسبان أبعاد الموصلات، على محورها الطولي فقط (يجب عدم ممارسة أي ضغط على المحور الصغير للموصل).</p> <p>*** : عندما تكون معدات الوقاية الشخصية مجهزة بموصلات، فإن الحد الأقصى لطول الاستخدام هو ٢ متر، ويجب أن يأخذ هذا القياس في الحسبان أبعاد الموصلات على محورها الطولي فقط (يجب عدم ممارسة أي ضغط على المحور الصغير للموصل).</p>



FR	<p>Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute). Le tirant d'air doit être au minimum de 6 mètres sous les pieds de l'utilisateur.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (à gauche du schéma) Valeur du tirant d'air pour un facteur de risque <math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (à droite du schéma) Position d'ancrage de l'antichute par rapport au point d'accrochage du harnais.</p>
EN	<p>The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. H is the distance measured from the initial position to the final position feet (balance of the user after stopping the fall). There must be a minimum of 6 metres clearance under the anchoring point.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (left of picture) Value pulling air for a risk factor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (right of picture) Position anchor the fall from the harness attachment points.</p>
IT	<p>Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza di sicurezza supplementare di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto della caduta). Il tirante d'aria deve essere di almeno 6 metri sotto i piedi dell'utilizzatore.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (a sinistra dello schema) Valore del tirante d'aria per un fattore di rischio <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (a destra dello schema) Posizione dell'ancoraggio dell'antiscaduta in rapporto al punto di ancoraggio dell'imbracatura.</p>
ES	<p>El tirante de aire es la distancia de parada H + la distancia de seguridad adicional de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial por debajo de los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de que se detiene la caída). El tirante de aire debe estar a un mínimo de 6 metros por debajo de los pies del usuario.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (a la izquierda de la imagen) Valor del tirante de aire para un factor de riesgo <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (a la derecha de la imagen) Posición de anclaje del anticaídas con respecto al punto de enganche del arnés.</p>
PT	<p>O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob os pés até a posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda). O tirante de ar deve situar-se no mínimo 6 metros sob os pés do utilizador.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (à esquerda do esquema) Valor do tirante de ar para um factor de risco <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (à direita do esquema) Posição de ancoragem do dispositivo anti-queda relativamente ao ponto de ancoragem do arnés.</p>
NL	<p>De hefhoogte is de remweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val). De hefhoogte moet minstens 6 meter onder de voeten van de gebruiker zijn.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (aan de linkerkant van het schema) Waarde van een hefhoogte voor een risicofactor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (aan de rechterkant van het schema) Bevestigingspositie van de lijnkleem ten opzichte van het bevestigingspunt van het harnas.</p>
DE	<p>Die lichte Höhe ist die Bremshöhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes). Die lichte Höhe muss mindestens 6 Meter Abstand unter den Füßen des Arbeiters lassen.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (linke Seite des Schemas) Wert der lichten Höhe für einen gegebenen Risikofaktor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>((F_2) / (F_1) / (F_0))</math> : (rechte Seite des Schemas) Positionierung des Ankerpunktes für die Absturzicherung im Verhältnis zum Ankerpunkt des Gurtes.</p>
PL	<p>Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + przestrzeń bezpieczeństwa wynosząca 1 m. Odległość H jest mierzona od stop w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku). Wolna przestrzeń pod stopami musi wynosić co najmniej 6 metrów.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (po lewej stronie schematu) Wartość wolnej przestrzeni pod stopami dla czynnika ryzyka <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (po prawej stronie schematu) Pozycja punktu zakotwienia urządzenia powstrzymującego upadek względem punktu mocowania na uprzęży.</p>
EL	<p>Το βύθισμα του αεράριου είναι η απόσταση ανακοπή H + μια απόσταση ασφαλείας επιπλέον 1 m. Η απόσταση H μετρείται από την αρχική θέση σηκτών ποδιών μέχρι την τελική θέση (ισορροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης του). Το βύθισμα του αεράριου πρέπει να είναι κατ' ελάχιστο 6 μέτρα κάτω από τα πόδια του χρήστη.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (αριστερά του σχήματος) Τιμή του βύθισης του αεράριου ανά τον παράγοντα κίνδυνου <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (δεξιά του σχήματος) Θέση δεράρωσης της αντιπτώσης ως προς το σημείο ανάρτησης του οριζοντίου.</p>
ZH	<p>净空为：制动距离H+额外安全距离1m。H是从使用者脚下初始位置至最终位置的距离（等于使用者停止坠落后的距离）。在使用者脚下，必须有至少6米的净空。</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (图左) 净空值对危险系数 <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (图右) 防坠落的锚固位置对安全带的固定点。</p>
CS	<p>Světlá výška se vypočte jako součet vzdálenosti H nutné pro zastavení pádu a přidané bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (když se tělo uživatele po zachycení pádu nachází ve vyrovnaném stavu). Světlá výška pod nohama uživatele musí být nejméně 6 metrů.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (na levé straně schématu) Hodnota světlé výšky pro rizikový faktor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (na pravé straně schématu) Umístění kotvicového bodu protipádového zařízení vzhledem k připojovacímu bodu postroje.</p>
RO	<p>Spațiul pe verticală este distanța de oprire H + o distanță suplimentară de 1 m. Distanța H se măsoară de la poziția inițială de sub picioare până la poziția finală (echilibrul utilizatorului după oprirea căderii). Spațiul pe verticală trebuie să fie de minim 6 metri sub picioarele utilizatorului.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (în stânga imaginii) Valoarea spațiului pe verticală pentru un factor de risc <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math> : (în dreapta imaginii) Poziția de ancorare a sistemului anticădere raportată la punctul de ancorare a hamului.</p>
HU	<p>A légszlopot a H megállási távolság+ az 1 méteres biztonságos kiegészítő távolság jelentik. A H távolságot a lábak alatti kiinduló helyzettől a végpozícióig kell mérni (a használó egyensúlya az esést követő megállás után). A légszlopok minimum 6 méteresnek kell lennie a használó lába alatt.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math> : (a séma bal oldalán) A légszlop értéke a kockázati értékhez <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>((F_2) / (F_1) / (F_0))</math> : (a séma jobb oldalán) A zuhanásgátló rögzítési helyzete a hevederzet kikötési pontjához képest.</p>



HR	<p>Sigurnosna udaljenost od poda je zaustavna udaljenost H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada). Sigurnosna udaljenost od poda treba biti najmanje 6 metara ispod nogu korisnika.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (lijevo od sheme) Vrijednost sigurnosne udaljenost od poda za faktor rizika <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (desno od sheme) Položaj učvršćenja opreme za zaštitu od pada u odnosu na točku kopčanja sigurnosnog pojasa protiv pada.</p>
SV	<p>Frihøjden är stoppsträckan H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H mäts från det initiala läget under fallet till det slutliga läget (användarens balans efter att ha stoppat fallet). Frihøjden måste vara minst 6 meter under användarens fötter.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (till vänster om ritningen) Frihøjdens värde för en riskfaktor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (till höger om ritningen) Förankringsläge för fallskyddet iförhållande till selens fästpunkt.</p>
DA	<p>Frihøjden er bremselængden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra den oprindelige position under faldet til slutpositionen (brugerens ligevegt efter faldstop). Frihøjden skal være minimum 6 meter under brugerens fødder.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (til venstre i skemaet) Værdi af frihøjden for en riskofaktor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (til højre i skemaet) Forankringspunkt for faldsikringen i forhold til seletojets tilkoblingspunkt.</p>
FI	<p>Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaväliäisyyss. Etäisyyss H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen). Käyttäjän jalkojen alapuoliseen ilmaväliin on oltava vähintään 6 metriä.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (kaaviossa vasemmallalla) Ilmaväliä riskitekijälle <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (kaaviossa oikealla) Putoamisenestimen ankkurointipiste valjaiden ankkurointipisteeseen nähden.</p>
SK	<p>Vofňý priestor je vzdialenosť zastavenia V + doplnková bezpečnosť vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť V sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po konečnú polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu). Vofňý priestor musí byť minimálne 6 metrov pod nohami používateľa.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (vľavo na schéme) Hodnota vofňého priestoru pre rizikový faktor <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (vpravo na schéme) Poloha ukotvenia ochrany proti pádu v porovnaní s miestom upevnenia postroja.</p>
RU	<p>Высота полета – зорастояние недоостановки H + дополнительное страховочное расстояние 1 м. Расстояние H измеряется от изначального положения под ногами человека до конечного положения (пришедший в равновесие пользователь после установления положения). Высота полета под ногами пользователя должна составлять как минимум 6 метров.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (слева на изображении) Величина полета в зависимости от фактора риска <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (справа на изображении) Анкерное положение страховочного устройства относительно точки крепления привязи.</p>
ET	<p>Vajalik vaba ruum maani on peatamisvahema H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugust H mõeldetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist). Vajalik vaba ruum kasutaja jalgadest maani peab olema vähemalt 6 meetrit.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (skeemil vasakul) Vajaliku vaba ruumi väärtus riskitegurite puhul <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (skeemil paremal) Kukkumiskaitsevahendi kinnituspositsioon turvarakmete kinnituspunkti suhtes.</p>
SL	<p>Svetla višina je pot ustavljanja H + dodatna varnostna razdalja, ki znaša 1 m. Pot ustavljanja H je razdalja od začetne točke pod stopali do končne točke (ko uporabnik po zaustavitvi padca ujame ravnotežje). Svetla višina pod stopali uporabnika mora biti najmanj 6 m.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (levo od sheme) vrednost svetle višine za dejavnik tveganja <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (desno od sheme) varnostni priključek za opremo za preprečevanje padcev glede na točko pritrditve varnostnega pasu.</p>
LV	<p>Vertikālā atstarpei apstāšanās attālums H + 1 m papildu drošības attālums. Attālumu H mēra no sākuša stāvokļa zem pēdām līdz gala stāvoklim (lietotāja līdzsvarā pēc kritiena apstāšanās). Vertikālajai atstarpei jābūt vismaz 6 metriem zem lietotāja pēdām.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (shēmas kreisajā pusē) Vertikālās atstarpes vērtība riska faktoram. <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (shēmas labajā pusē) Kritiena aizurētāja stiprinājuma stāvoklis attiecībā pret drošības jostas stiprinājumiem.</p>
LT	<p>Horizontalus atstumas yra stabdymo distancija H + papildomai 1 m saugus atstumas. Atstumas H matuojamas nuo pradinės kojų pozicijos iki galutinės pozicijos (naudotojo pozicija, kai sustabdomas kritimas).</p> <p>Horizontalus atstumas turi būti mažiausiai 6 m nuo naudotojo kojų.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (schemos kairėje) Horizontalus atstumas rizikos faktoriui <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (schemos dešinėje) Apsaugos nuo griuvimo įtaiso pozicija ikisaugos diržo tvirtinimo taško.</p>
TR	<p>Düşey açıklık H durma mesafesi + fazladan 1m güvenli mesafesidir. H, başlangıç konumundan, ayakların(düşmeyi durdurduktan sonra kullanıcının dengesi) son konumuna olan mesafedir.</p> <p>Tutturma noktasının altında en az 6 metre açıklık olmalıdır.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (resmin solu) F0 / F1 / F2 bir risk faktörü için hava çekme değeridir.</p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (resmin sağı) Konum dengeli emniyet kemeri takma noktalarından düşüş</p>
UA	<p>Вертикальний зазор гальмівний шлях H + додаткова безпечна відстань 1 м. н відстань вимірюється від початкового положення до кінцевого положення ніг (баланс користувача після зупинки його падіння).</p> <p>Повітряний простір має бути не менше 6 метрів під ногами користувача.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (зліва від картини) Значення фактора ризику <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (правор на картини) Позиціонування якоря, падіння від точки приєднання стропи.</p>
AR	<p>متر على الأقلتقليص العمودي هو مسافة التوقف إتش + مسافة أمان إضافية ١م. وتعتبر إتش هي المسافة المقاسة من المكان الأولي إلى المكان الأخير (توازن المستخدم بعد وقت السقوط).</p> <p>يجب أن تكون هناك ستة أمتار كحد أدنى فيما يتعلق بالتقليص تحت نقطة الرفع.</p> <p><math>(F_0) / (F_1) / (F_2)</math>: (يسار الصورة) قيمة سحب الهواء لعامل المخاطر <math>F_0 / F_1 / F_2</math></p> <p><math>(F_2) / (F_1) / (F_0)</math>: (يمين الصورة) مكان سقوط المرسة من نقاط ربط العدة</p>



	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082</b> <b>CS60193</b> <b>13322 MARSEILLE CEDEX 16</b> <b>FRANCE</b>	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082</b> <b>CS60193</b> <b>13322 MARSEILLE CEDEX 16</b> <b>FRANCE</b> ----- <b>AFNOR CERTIFICATION N° 0332</b> <b>11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ</b> <b>93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX</b> <b>FRANCE</b>
FR	Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
EN	Notified body having performed the EC type inspection	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
IT	Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
ES	Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
PT	Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
NL	Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
DE	Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
PL	Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
EL	Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE	Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ EOK
ZH	已被知名实验室授予 CE 认证证书	根据 89/686/EEC 指令第 11 条进行品控的管理机构
CS	Laboratoř, které byl udělen certifikát CE	Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
RO	Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
HU	A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet	Ellenőrzési hivatal a 89/686/EKG irányelv 11. cikkelye szerint
HR	Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbе 89/686/CEE
SV	Anmäلت laboratorium som gett EG-intyget	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
DA	Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
FI	CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
SK	Certifikát CE vydalo oprávené laboratórium	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
ET	CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
SL	Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti	Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
RU	Лаборатория имеет сертификат CE	Контролирующая организация в соответствии со статьей 11 директивы 89/686/ЕЭС
LT	Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikatą	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
LV	Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifikātu	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
TR	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci/(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
UA	Уповноважений орган, що здійснив огляд за типом ЄС	Уповноважений орган відповідно до статті 11 Директиви 89/686/EEC
AR	م قداسم ترطرخأ ربتخم ترحم	هي جوتلا نم 11 قداملا يف اوبل ء صروصنم لما تي فارشالا تي يلا 89/686/EEC

**INSTRUCTIONS D'EMPLOI :**

Cette notice doit être traduite (selon la réglementation en vigueur), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Cette notice doit être lue et comprise par l'utilisateur avant d'utiliser l'EPI. Les méthodes d'essais décrites dans les normes ne représentent pas les conditions réelles d'utilisation. Il est alors important d'étudier chaque situation de travail et que chaque utilisateur soit parfaitement formé aux différentes techniques afin de connaître les limites des différents dispositifs.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes compétentes ayant suivi une formation appropriée ou opérant sous la responsabilité immédiate d'un supérieur compétent. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

L'utilisateur est personnellement responsable de toute utilisation de cet EPI qui ne serait pas conforme aux prescriptions de cette notice et en cas de non-respect des mesures de sécurité applicables à l'EPI énoncées par cette notice.

L'utilisation de cet EPI est réservée à des personnes en bonne santé, certaines conditions médicales pouvant affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contacter un médecin.

Respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

Ce produit est indissociable d'un système antichute global (EN363) dont la fonction est de minimiser le risque de blessure corporelle lors de chutes.

Avant toute utilisation, se reporter aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

Cet absorbeur d'énergie est fourni avec une longe intégrée (EN354). Il est relié à un point d'accrochage d'un harnais (EN361) par un connecteur (EN362) par l'extrémité de l'absorbeur d'énergie. Il est relié au point d'ancrage (EN795) de la structure par un connecteur (EN362) par l'extrémité de la longe.

**NOTE PARTICULIERE :**

Note particulière pour les absorbeurs d'énergie AN230 / AN240 :

Ces absorbeurs d'énergie ne sont pas équipés de longe.

- AN230 lorsque chacune des extrémités est équipée de connecteurs ovales type mousquetons, on peut relier de manière indifférenciée une extrémité ou l'autre au point d'ancrage (EN795) et au point d'accrochage du harnais (EN361).

- AN240 lorsque chacune des extrémités est équipée de connecteurs ovales type mousquetons, seules les extrémités de la partie double doivent être reliées au point d'ancrage (EN795). L'extrémité de la partie simple sera reliée au harnais (EN361).

- AN230 / AN240 lorsqu'il y a des connecteurs de type crochets, seules la ou les extrémités équipées de ce type de connecteurs doivent être reliées au point d'ancrage (EN795). L'extrémité équipée d'un connecteur ovale de type mousqueton sera reliée au harnais (EN361).

Le harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt de chute.

L'absorbeur d'énergie est équipé d'une longe qui peut être : soit une sangle, soit une corde toronnée, soit une corde tressée.

L'absorbeur d'énergie peut être équipé de connecteurs différents (EN362).

Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur sont propres. (voir tableau des références).

**FONCTIONNEMENT :**

Le dispositif d'arrêt de chute se compose d'une longe simple ou double et d'un absorbeur d'énergie.

Lorsqu'il est accroché au point d'ancrage situé au -dessus de l'utilisateur, l'absorbeur d'énergie double permet de faire de grands déplacements verticaux et horizontaux par accrochages et décrochages successifs des crochets aux divers points d'ancrage.

Lorsqu'il est accroché au point d'ancrage situé au -dessus de l'utilisateur, l'absorbeur d'énergie simple permet de faire de petits déplacements verticaux et horizontaux.

L'absorbeur d'énergie est constitué d'une sangle à déchirure repliée et cousue, protégée par un film thermoplastique.

En cas de chute : la tension de la longe intégrée et de l'absorbeur d'énergie arrête la chute. La déchirure du film thermoplastique, celle de la sangle et le déploiement de celle-ci amortissent alors le choc généré par l'arrêt de la chute.

**LONGUEURS : (VOIR TABLEAU DES RÉFÉRENCES).**

La longueur totale d'un dispositif comprenant un absorbeur d'énergie et une longe doit inclure : absorbeur d'énergie + longe + extrémités manufacturées+ connecteurs de chaque extrémités. Cette longueur ne doit pas dépasser 2 m.

**MATÉRIAUX :**

Longe en cordes toronnées ou cordes tressées, ou en sangles : polyamide ou polyester

Sangle d'absorbeur d'énergie : polyester

**MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES :**

Il est recommandé d'attribuer un absorbeur d'énergie à chaque utilisateur.

Cet EPI ne peut être utilisé que par une seule personne à la fois.

Manière de connecter l'absorbeur d'énergie à un point d'ancrage fiable, à un harnais d'antichute et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes :

Le dispositif d'arrêt de chute doit être accroché à un point d'ancrage situé au -dessus de l'utilisateur (résistance minimum : 12 kN (EN795).

Le dispositif d'arrêt de chute doit être accroché à un point d'accrochage sternal ou dorsal du harnais.

Ne jamais enlever le film thermoplastique entourant l'absorbeur d'énergie.

Pendant l'utilisation, l'ensemble du dispositif ne doit pas être en contact avec :

des éléments tranchants, arêtes vives et structures de faible diamètre, huiles, produits chimiques agressifs, flammes, métal chaud, tous types de conducteurs électriques ...

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, vérifier :

- que les connecteurs (EN362) sont fermés et verrouillés ①

- que les consignes d'utilisation décrites pour chacun des éléments du système soient respectées

- que la disposition générale de la situation de travail limite le risque de chute, la hauteur de chute et le mouvement pendulaire en cas de chute.

- que le tirant d'air soit suffisant (espace libre sous les pieds de l'utilisateur) et qu'aucun obstacle ne vienne perturber le fonctionnement normal du système d'arrêt de chute. ② (voir tableau des références)

Le tirant d'air est la distance d'arrêt H + une distance supplémentaire de sécurité de 1 m. La distance H est mesurée depuis la position initiale sous pieds jusqu'à la position finale (équilibre de l'utilisateur après l'arrêt de sa chute). (voir tableau des références).

Prévoir une distance de sécurité par rapport aux lignes électriques ou zones présentant un risque électrique.

**LIMITES D'UTILISATION :**

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc...) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :

- Non-respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation

- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes ...

- Usage particulièrement intensif

- Choc ou contrainte importants

- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu.

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit :

- une révision
- une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

**POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTER WWW.DELTAPLUS.EU.**

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

**1/ en inspectant visuellement les points suivants :**

- Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel
- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation
- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons UV-violet et autres conditions climatiques
- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs
- Que l'absorbant d'énergie ne se soit pas déclenché (amorce de déchirure ou déchirure du film thermoplastique et de la sangle)

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

**2/ dans les cas suivants :**

- avant et pendant utilisation
- en cas de doute
- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement
- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente
- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui -ci.

**EXAMEN PERIODIQUE DE L'EPI :**

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui -ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement.

Remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

**AVERTISSEMENT :**

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

**AVERTISSEMENT :** Toute surcharge statique ou dynamique est susceptible d'endommager l'EPI.

**AVERTISSEMENT :** Le poids de l'utilisateur incluant ses vêtements et son équipement ne doit pas dépasser le poids maximum indiqué sur l'antichute

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser l'absorbant d'énergie (avec ou sans longe intégrée) comme système de retenue, dispositif de maintien au travail ou dispositif d'ancrage.

Il est dangereux de créer son propre système anti -chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité.

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au -delà de ses limites.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au -delà de ses limites.

Cet équipement doit être utilisé dans des environnements de travail à des températures minimum -20°C / maximum +50°C. (voir tableau des références).

**INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :**

Pendant le transport et le stockage :

- conserver le produit dans son emballage
  - éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc...
  - tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.
- Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

**INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :**

Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation.

L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés.

**MARQUAGE :**

- Identification du fabricant : DELTAPLUS® ou FROMENT®
- date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2013
- la référence du produit AN... (voir tableau des références).
- le numéro de lot, exemple 13.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...
- longueur totale (l ≤ 2m maximum) ⊕

Ainsi que le pictogramme : ⊕ Lire la notice d'instruction avant utilisation

**PERFORMANCES / CONFORMITE :**

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité.

Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN355.

Autres composants :

Connecteur ou Longe : Respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui leur est propre.

**EN**

**OPERATING INSTRUCTIONS**  
LANYARD WITH SHOCK ABSORBER (ACCORDING TO EN355)

**INSTRUCTIONS FOR USE :**

This manual must be translated (according to regulations) by the dealer, in the language of the country where the equipment is used. This

manual must be read and understood by the user before using the PPE.  
The test methods described in the standards do not represent actual usage conditions. It is therefore important to study each work situation and that each user is fully trained in different techniques in order to know the limits of the various devices.  
The use of this PPE is restricted to qualified persons properly trained or working under the direct responsibility of a competent superior. The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.  
The user is personally responsible for any use of this PPE which does not comply with the requirements of this manual and in the case of non-compliance with the security measures applicable to PPE specified by this manual.  
The use of this PPE is restricted to persons in good health, certain medical conditions may affect the safety of the user, in case of doubt contact a physician.

Adhere strictly to the instructions for use, verification, maintenance and storage.  
This product is inseparable from a comprehensive fall protection system (EN363), whose function is to minimize the risk of body injury from falls. Before any use, refer to the recommendations for use for each component of the system.  
This shock absorber is provided with an integrated lanyard (EN354). It is connected to the anchorage point of a harness (EN361) by a connector (EN362) by the end of the shock absorber. It is connected to the anchorage point (EN795) of the structure through a connector (EN362) by the end of the lanyard.

#### **SPECIAL NOTE:**

Special note for the AN230/ AN240 shock absorbers:

These shock absorbers are not equipped with a lanyard.

- AN230 with each end fitted with oval carabiner type connectors, they can be linked indiscriminately one end or the other to the anchorage point (EN795) and the attachment point of the harness (EN361).

- AN240 with each end fitted with oval carabiner type connectors, only the ends of the double portion must be connected to the anchor point (EN795). The end of the single portion will be connected to the harness (EN361).

- AN230/ AN240 when there are hook type connectors, only the end(s) equipped with this type of connector must be connected to the anchor point (EN795). The end with the oval carabiner type connector will be connected to the harness (EN361).

The fall arrest harness (EN361) is the only body grip to be allowed for use with a fall arrest system.

The shock absorber is equipped with a lanyard which can either be a strap or a stranded rope or a braided rope.

The shock absorber may be fitted with different connectors (EN362).

In these cases, follow the instructions described in their own manual. (See reference table).

#### **OPERATION:**

The fall arrest device comprises a single or double lanyard and an shock absorber. When attached to the anchor point above the user, the dual shock absorber enables large vertical and horizontal movements by successive clashes and stalls of the hooks with the various anchor points. While attached to the anchor point above the user, the simple shock absorber enables small vertical and horizontal movements.

The shock absorber comprises a folded and sewn tear strap, protected by a thermoplastic film.

In the case of a fall: the tension of the integrated lanyard and the shock absorber stops the fall. The tearing of the thermoplastic film, that of the strap and its unfolding absorbs the shock generated by the fall arrest.

#### **LENGTHS: (SEE REFERENCE TABLE).**

The total length of a device comprising an shock absorber and a lanyard should include: shock absorber + lanyard + manufactured ends + connectors for each of the ends. This length should not exceed 2 m.

#### **MATERIALS:**

Stranded rope or braided rope lanyard, or straps: polyamide or polyester

Shock absorber strap: polyester

#### **ESTABLISHMENT AND/ OR ADJUSTMENTS:**

It is recommended to assign an shock absorber to each user.

This PPE can only be used by one person at a time.

How to connect the shock absorber to a reliable anchorage point, to a fall arrest harness and other components of a fall arrest system:

The fall arrest system will be attached to an anchorage point above the user (minimum resistance: 12 kN (EN795).

The fall arrest system shall be attached to a sternal or dorsal attachment point of the harness.

Never remove the thermoplastic film surrounding the shock absorber.

During use, the overall system must not be in contact with:

cutting elements, sharp edges and structures of small diameter, oils, harsh chemicals, fire, hot metal, all types of electrical conductors...

For safety reasons and before each use, check:

- that the connectors (EN362) are closed and locked ①

- that the operating instructions described for each component of the system are met - that the general disposition of the work situation reduces the fall risk, the drop height and the pendulum movement in the case of a fall.

- The vertical clearance is sufficient (free space beneath the feet of the user) and no obstacles disrupt the normal functioning of the fall arrest system. ② (See reference table)

The vertical clearance is the stopping distance H + additional safety distance of 1 m. The distance H measured from the initial position to the final position (user's balance after the fall arrest). (See reference table).

Provide a safe distance from power lines or areas with an electrical hazard.

#### **USAGE LIMITS:**

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...): maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use.

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use

- "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...

- Particularly intensive use

- Shock or significant constraint

- Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye. Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either:

- a review

- destruction

The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

**TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

**1 / visually inspect the following points:**

- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing

- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation
- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions
- Correct operation and locking of connectors

- That the shock absorber is not triggered (start of tear or tearing of the thermoplastic film and strap)

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

#### 2 / in the following cases:

- Before and during use
  - if in doubt
- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation
- If it has been subjected to stress during a previous fall
- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

#### PERIODIC REVIEW OF PPE:

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user. The legibility of the product labelling should be checked periodically.

#### WARNING:

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

WARNING: Any static or dynamic overload may damage the PPE.

WARNING: The weight of the user, including his clothing and equipment must not exceed the maximum weight indicated on the fall arrest

WARNING: Do not use the shock absorber (with or without integrated lanyard) as a restraint system, work support device or anchoring device.

It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

This equipment should be used in work environments with minimum temperatures of -20°C / maximum of +50°C. (See reference table).

#### STORAGE INSTRUCTIONS:

During transport and storage:

- keep the product in its packaging - keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...

- Keep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

#### INSTRUCTIONS FOR CLEANING / MAINTENANCE:

Wash with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.

Bleach and detergents are strictly prohibited.

#### MARKING:

- Manufacturer identification: DELTAPLUS® or FROMENT®

- date (month / year) of manufacture, e.g. 02/2013

- The product reference AN... (see reference table)

- The batch number, e.g. 13.9999

- the indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)

- the number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or 0333)

- the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...

- Total length (≤ 2m maximum) ④

As well as the pictogram: ② Read the instruction manual before use

#### PERFORMANCE / COMPLIANCE:

Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety. Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN355.

Other components:

Connector or lanyard: Follow the instructions described in their own manual.

# IT

## ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE

CINGHIA CON ASSORBITORE DI ENERGIA (conforme a EN 355)

#### ISTRUZIONI PER L'USO :

La presente notifica deve essere tradotta (eventualmente) dal rivenditore nella lingua del paese in cui l'attrezzatura viene utilizzata. La notifica deve essere letta e compresa dall'utilizzatore che dovrà utilizzare l'EPI.

I metodi di prova descritti nelle norme non rappresentano le vere condizioni di impiego. E' importante studiare a fondo ogni situazione di lavoro ed ogni utilizzatore dovrà essere adeguatamente formato alle diverse tecniche per conoscere i limiti dei diversi dispositivi.

L'utilizzo di questo EPI è riservato a persone competenti che hanno seguito una responsabilità adeguata o che operano controllati da un superiore competente. La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

L'utilizzatore è personalmente responsabile dell'utilizzo dell'EPI non conforme con le prescrizioni di queste istruzioni e nel caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza applicabili all'EPI precisate.

L'utilizzo di questi EPI è riservato a persona in buone condizioni di salute, visto che talune condizioni mediche potrebbero influenzare la sicurezza dell'utente. Nel caso di dubbio contattare il proprio medico.

Per maggiore sicurezza, rispettare attentamente le istruzioni di utilizzo, di verifica, manutenzione e stoccaggio.

Il prodotto è indissociabile da un sistema anticaduta globale (EN363), che intende ridurre il rischio di incidente nel caso di cadute.

Prima di qualsiasi utilizzo, fare riferimento alle istruzioni d'uso di ogni componente del sistema.

L'assorbitore di energia viene fornito con cinghia integrata (EN354). E' collegato ad un punto di aggancio di una imbracatura (EN361) da un connettore (EN362) attraverso l'estremità dell'assorbitore di energia. E' collegato al punto di ancoraggio (EN795) della struttura attraverso un connettore (EN362) attraverso l'estremità della cinghia.

#### NOTA SPECIFICA:

Nota particolare per gli assorbitori di energia AN230 / AN240 :

Questi assorbitori di energia non possono essere provvisti di cinghia.

-AN230 quando ognuna delle due estremità prevede connettori ovali modello moschettone, è possibile collegare in maniera indifferenziata una

estremità o l'altra al punto di aggancio (EN795) o al punto di aggancio dell'imbracatura (EN361).

- AN240 quando ognuna delle estremità è provvista di connettori ovali modello moschettone, solo le due estremità della parte doppia devono essere collegate al punto di aggancio (EN795). L'estremità della parte semplice sarà collegata all'imbracatura (EN361).

- AN230 / AN240 quando ci sono connettori modello gancio, solo la o le estremità con questo tipo di connettori devono essere collegate al punto di aggancio (EN795). L'estremità che prevede un connettore ovale modello moschettone sarà collegata all'imbracatura (EN361).

L'imbracatura anticaduta (EN361) è l'unico dispositivo di supporto del corpo che è permesso utilizzare in un sistema anticaduta.

L'assorbitore di energia presenta una cinghia che può essere: una cinghia, un corda a trefoli o una corda intrecciata

L'assorbitore di energia può essere provvisto di connettori diversi (EN362).

In tal caso, rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche. (vedere tabella dei riferimenti)

#### **FUNZIONAMENTO :**

Il dispositivo anticaduta presenta una cinghia semplice o doppia ed un assorbitore di energia. Quando si aggancia al punto di ancoraggio situato sotto l'utilizzatore, l'assorbitore di energia doppio permette di spostarsi su grandi distanze verticali ed orizzontali con agganci e sganci successivi dei ganci nei diversi punti di ancoraggio.

Quando è agganciato ad un punto di ancoraggio sotto l'utilizzatore, l'assorbitore di energia semplice permette di fare piccoli spostamenti verticalmente o orizzontalmente.

L'assorbitore di energia presenta una cinghia a strappo piegata e cucita protetta da una pellicola in termoplastica.

Nel caso di caduta: la tensione della cinghia integrata e dell'assorbitore di energia arresta la caduta, Lo strappo della pellicola in termoplastica, quella della cinghia e lo spiegamento della stessa ammortizzano il colpo generato dall'anticaduta.

#### **LUNGHEZZE : (VEDERE TABELLA DEI RIFERIMENTI)**

La lunghezza totale di un dispositivo comprensivo di assorbitore di energia e di cinghia deve includere: assorbitore di energia + cinghia + estremità prodotte + connettori da ogni estremità La lunghezza non deve superare i 2 m.

#### **MATERIALI:**

Cinghia con corde a trefoli o intrecciate, o con semplice cinghia: poliammide o poliestere

Cinghia assorbitore di energia: poliestere

#### **PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI:**

E' consigliabile assegnare un assorbitore di energia ad ogni utilizzatore.

Il EPI può essere utilizzato solo da una persona per volta.

Maniera di collegare l'assorbitore di energia ad un punto di aggancio affidabile, ad una imbracatura anticaduta ed ad altri componenti di un sistema anticaduta:

Il dispositivo di anticaduta deve essere agganciato al punto di ancoraggio che si trova sotto l'utilizzatore (resistenza minima: 12 kN (EN795).

Il dispositivo anticaduta deve essere agganciato al punto di ancoraggio sternale o dorsale dell'imbracatura.

Non togliere mai la pellicola in termoplastica attorno all'assorbitore di energia.

Durante l'utilizzo, il gruppo del dispositivo non deve entrare in contatto con:

elementi taglienti, spigoli vivi e struttura dal diametro minimo, oli, prodotti chimici aggressivi, fiamme, metallo caldo, tutti i tipi di conduttori elettrici ...

Per motivi di sicurezza e prima di ogni utilizzo, controllare:

- che i connettori (EN362) siano chiusi e bloccati ①

- che le istruzioni d'uso descritte per ognuno degli elementi del sistema siano rispettate

- che la disposizione generale della situazione di lavoro limiti il rischio di caduta, la altezza di caduta ed il movimento oscillatorio in caso di caduta.

- che il tirante d'aria sia sufficiente (spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore) ed non sia presente alcun ostacolo che impedisca il normale funzionamento del sistema di anticaduta. ② (vedere tabella dei riferimenti)

Il tirante d'aria è la distanza di arresto H + una distanza aggiuntiva di sicurezza di 1 m. La distanza H è misurata dalla posizione iniziale sotto i piedi fino alla posizione finale (equilibrio dell'utilizzatore dopo l'arresto dalla caduta). (vedere tabella dei riferimenti)

Prevedere una distanza di sicurezza rispetto alle linee elettriche o a zone che presentino un rischio elettrico.

#### **LIMITI DI UTILIZZO:**

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.

Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita massima 10 anni come

stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.

La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:

- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo

- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...

- Utilizzo particolarmente intenso

- Colpo o sollecitazioni importanti

- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto

Attenzione: questi fattori possono provocare degni invisibili ad occhio nudo. Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.

In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a: - revisione - distruzione

La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

#### **PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE WWW.DELTAPLUS.EU.**

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.

Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:

#### **1/ Ispesizionando visivamente i seguenti punti :**

- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano

- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione

- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche

- Funzionamento e blocco corretto dei connettori

- Che l'assorbitore di energia non sia staccato (inizio di strappo o strappo della pellicola termoplastica e della cinghia)

Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc.,

possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.

#### **2/ nei seguenti casi :**

- prima e nel corso dell'utilizzo

- in caso di dubbio

- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento

- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente

- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

#### **ESAME PERIODICO DELL'EPI:**

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia dell'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura.

Sostituire l'EPI se necessario.

Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

#### **AVVERTIMENTO :**

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.

**AVVERTIMENTO :** Qualsiasi sovraccarico statico o dinamica potrebbe danneggiare l'EPI.

**AVVERTIMENTO :** Il peso dell'utilizzatore compresi i suoi abiti ed il suo equipaggiamento non deve superare il peso massimo indicato sull'anticaduta.

**AVVERTIMENTO :** Non utilizzare l'assorbitore di energia (con o senza cinghia integrata) come sistema di trattenuta, dispositivo di mantenimento al lavoro o dispositivo di aggancio.

Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza.

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate

L'apparecchiatura deve essere utilizzata in ambienti di lavoro a temperature minime pari a -20°C/massime +50°C. (vedere tabella dei riferimenti)

#### **ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:**

Durante il trasporto e lo stoccaggio:

- conservare il prodotto nel suo imballo

- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..

- allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

#### **ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:**

Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo.

E' vietato utilizzare candeggina e detersivi.

#### **MARCATURA :**

- Identificazione del produttore: DELTAPLUS® o FROMENT®

- data (mese/anno) di produzione, esempio 02/2013

- il riferimento del prodotto AN... (vedere tabella dei riferimenti)

- il numero di lotto, ad esempio 13.9999

- indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)

- il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o 0333)

- il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN...

- lunghezza totale (L ≤ massimo 2m ) ④

Così come il pittogramma: ③ Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo

#### **PERFORMANCE / CONFORMITA' :**

Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità. Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365, EN355.

Altri componenti:

Connettore o cinghia: Rispettare le istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche.

# ES

## **MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO**

**CORREA AL ABSORBEDOR DE ENERGÍA (EN CONFORMIDAD CON EN365)**

#### **INSTRUCCIONES DE EMPLEO :**

Esta información debe ser traducida (según la reglamentación en vigencia) por el revendedor al idioma del país donde el equipo se utiliza. Esta información debe ser leída y comprendida por el usuario antes de utilizar el EPI.

Los métodos de pruebas descritas en las normas no representan las condiciones reales de uso, por lo cual es importante estudiar cada situación de trabajo y que cada usuario esté perfectamente formado en las distintas técnicas para conocer los límites de los diferentes dispositivos.

El uso de este EPI está reservado a personas competentes, que tengan una formación adecuada o que trabajen bajo la inmediata

responsabilidad de un superior competente. La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas de este manual sobre su uso.

El usuario es personalmente responsable de cualquier uso del EPI que no se ajuste a las prescripciones de este manual y también en el caso en que no se respeten las medidas de seguridad aplicables al EPI y que figuran en esta información.

El uso del EPI está reservado a personas saludables, ya que determinadas condiciones de salud pueden afectar la seguridad del usuario. En caso de duda, consultar a un médico.

Respetar estrictamente las consignas de uso, verificación, mantenimiento y almacenamiento.

Este producto es inseparable de un sistema anticaidas global (EN363) cuya función es minimizar el riesgo de heridas corporales en el momento de las caídas.

Antes del uso es necesario leer las recomendaciones de uso de cada componente del sistema.

Este absorbedor de energía se suministra con una eslinga integrada (EN354). Está unido a un punto de enganche de un arnés (EN361) mediante un conector (EN362) por el extremo de absorbedor de energía. Está unido al punto de anclaje (EN795) de la estructura por un conector (EN362) por el extremo de la eslinga.

#### **NOTA:**

Para los absorbedores de energía AN230 / AN240 :

Estos absorbedores de energía no cuentan con eslingas.

- AN230 cuando cada extremo cuenta con conectores ovales tipo mosquetón se puede unir indistintamente un extremo u otro al punto de anclaje (EN795) y al punto de enganche del arnés (EN361).

- AN240 cuando cada extremo cuenta con conectores ovales tipo mosquetones, solamente los extremos de la parte doble deben unirse al punto de anclaje (EN795). El extremo de la parte simple debe unirse al arnés (EN361).

- AN230 / AN240 cuando hay conectores de tipo gancho, solamente el o los extremos que cuentan con ese tipo de conectores deben unirse al punto de anclaje (EN795). El extremo que cuenta con un conector oval tipo mosquetón debe unirse al arnés (EN361).

El arnés anticaduta (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo cuyo uso se permite en un sistema de detención de caída.

El absorbedor de energía cuenta con una eslinga que puede ser una cincha, una cuerda con filamentos o trenzada.

El absorbedor de energía puede estar equipado con diferentes conectores (EN362).  
Para esos casos, respetar las correspondientes consignas del manual del usuario. (ver cuadro de referencias).

#### **FUNCIONAMIENTO :**

El dispositivo de detención de caída se compone de una eslinga simple o doble y de un absorbedor de energía. Cuando se encuentra enganchado al punto de anclaje ubicado encima del usuario, el absorbedor de energía doble permite realizar grandes desplazamientos verticales y horizontales por enganches y desenganches sucesivos de los ganchos en los diferentes puntos de anclaje. Cuando se encuentra enganchado al punto de anclaje ubicado encima del usuario, el absorbedor de energía simple permite realizar pequeños desplazamientos verticales y horizontales. El absorbedor de energía cuenta con una cincha de desgarrador plegada y cosida, protegida por una film termoplástico. En caso de caída, la tensión de la eslinga integrada y del absorbedor de energía detiene la caída. El desgarrador del film termoplástico, el de la cincha y el despliegue de la misma amortizan el impacto generado por la detención de la caída.

#### **LARGOS: (VER CUADRO DE REFERENCIAS).**

El largo total de un dispositivo que cuenta con un absorbedor de energía y una eslinga debe incluir: absorbedor de energía + eslinga + extremos manufacturados + conectores de cada extremo. Este largo no debe sobrepasar los 2 m.

#### **MATERIALES:**

Eslingas de cuerdas acordonadas o cuerdas trenzadas, o de cinchas: poliamida o poliéster  
Cincha de absorbedor de energía: poliéster

#### **PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES :**

Cada usuario debe contar con un absorbedor de energía.  
Este EPI solamente puede ser utilizado por una sola persona a la vez.  
Manera de conectar el absorbedor de energía a un punto de anclaje confiable, a un arnés anticaída y a otros componentes de un sistema de detención de caídas:  
El dispositivo de detención de caídas debe engancharse a un punto de anclaje situado encima del usuario (resistencia mínima: 12 kN (EN795)). El dispositivo de detención de caídas debe engancharse a un punto de enganche esternal o dorsal del arnés.  
No quitar el film termoplástico que cubre el absorbedor de energía.  
Durante el uso el conjunto del dispositivo no debe estar en contacto con:  
elementos cortantes, aristas y estructuras de poco diámetro, aceites, productos químicos agresivos, llamas, metal caliente, cualquier tipo de conductores eléctricos, etc.  
Por razones de seguridad, antes de cada uso, es necesario verificar:  
- que los conectores (EN362) estén cerrados y asegurados ①  
- que las consignas de uso descritas para cada elemento del sistema sean respetadas  
- que la disposición general de la situación de trabajo limite el riesgo de caída, la altura de la caída y el movimiento pendular en caso de caída.  
- que la altura libre sea suficiente (espacio libre bajo los pies del usuario) y que ningún obstáculo perturbe el normal funcionamiento del sistema de detención de caída. ② (ver cuadro de referencias)  
La altura libre es la distancia de detención H + una distancia suplementaria de seguridad de 1 m. La distancia H se mide desde la posición inicial bajo los pies hasta la posición final (equilibrio del usuario después de la caída). (ver cuadro de referencias).  
Prever una distancia de seguridad a partir de las líneas eléctricas o a las zonas que presenten riesgo eléctrico.

#### **RESTRICCIONES DE USO:**

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de energía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.

La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:

- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista. Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.

En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión - destrucción

La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

#### **PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR WWW.DELTAPLUS.EU.**

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.

Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

#### **1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:**

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inhabitual
  - Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
  - Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
  - Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores
  - Que el absorbedor de energía no se active (indicio de desgarrador o desgarrador del film termoplástico y de la cincha)
- Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

#### **2/ en los siguientes casos :**

- antes y durante el uso
- en caso de duda
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

#### **EXAMEN PERIÓDICO DEL EPI:**

El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reemplazar el EPI si es necesario.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual. Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.



**ADVERTENCIA :**

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI , de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.

ADVERTENCIA : Cualquier sobrecarga estática o dinámica puede dañar el EPI.

ADVERTENCIA : El peso del usuario, incluyendo su ropa y su equipo, no debe superar el peso máximo indicado en el anticaidas

ADVERTENCIA : No utilizar el absorbedor de energía (con o sin eslinga integrada) como sistema de retención, dispositivo de sujeción al trabajo o dispositivo de anclaje.

Es peligroso crear su propio sistema anticaidas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.

Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

Este equipamiento debe ser utilizado en ambientes de trabajo cuya temperatura mínima sea de -20°C / máxima de +50°C. (ver cuadro de referencias).

**INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO:**

Durante el transporte y el almacenamiento:

- conservar el producto en su embalaje -alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.

- mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos , ácidos, colorantes, solventes aristas filiosas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

**INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMIENTO:**

Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso.

La lavandina y el detergente están rigurosamente prohibidos.

**MARCACIÓN:**

- Identificación del fabricante: DELTAPLUS® o FROMENT®

- fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 02/2013

- referencia del producto AN... (ver cuadro de referencias).

- numero de lote, ejemplo 13.9999

- la indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)

- el número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o 0333)

- el número de la norma con la que el producto está conformey su año : EN...

- largo total (l ≤ máximo 2m ) ②

También el pictograma: ② Leer la información de instrucciones antes del uso

**EFICACIA/CONFORMIDAD :**

Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño,ergonomía e inocuidad. Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN355.

Otros componentes:

Conector o Eslinga: Respetar las consignas del manual del usuario para cada caso.

**PT****INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO**

CABO DE SEGURANÇA DO ABSORVEDOR DE ENERGIA(EM CONFORMIDADE COM A NORMA EN355)

**PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

As presentes instruções devem ser traduzidas (em conformidade com a regulamentação em vigor) pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento for utilizado. Antes de utilizar o EPI, o utilizador deverá ler e compreender o presente manual.

Os métodos de ensaio descritos nas normas não representam as condições reais de utilização. Torna-se então necessário analisar cada situação de trabalho, sendo ainda importante que cada utilizador seja devidamente formado para as diversas técnicas com vista a conhecer os limites dos diversos dispositivos.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas competentes que seguiram uma formação adequada ou que trabalham sob a responsabilidade mediada de um superior competente. A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

O utilizador fica pessoalmente responsável de qualquer utilização deste EPI que não estaria em conformidade com as prescrições deste manual e em caso de incumprimento das medidas de segurança aplicáveis ao EPI anunciadas no presente manual.

A utilização deste EPI é reservada a pessoas saudáveis, uma vez que certas condições médicas podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, consulte um médico.

Cumprir rigorosamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.

Este produto não pode ser dissociado de um sistema anti-queda global (EN363) cuja função seja a redução do risco de lesão corporal aquando de quedas.

Antes de qualquer utilização, consultar as recomendações de utilização de cada componente do sistema.

O absorbedor de energia é entregue com um cabo de segurança integrado (EN354). É ligado a um ponto de ancoragem de um arnês (EN361), através de um conector (EN362), através da extremidade do absorbedor de energia. É ligado ao ponto de ancoragem (EN795) da estrutura, através de um conector (EN362) pela extremidade do cabo de segurança.

**NOTA PARTICULAR:**

Nota particular para os absorvedores de energia AN230/AN240:

Estes absorvedores de energia não vêm equipados com um cabo de segurança.

- AN230 quando cada uma das extremidades é equipada com conectores ovais, tipo mosquetões, podemos ligar de modo indiferenciado uma ou outra extremidade ao ponto de ancoragem (EN795) e ao ponto de ancoragem do arnês (EN361).

- AN240 quando cada uma das extremidades vem equipada com conectores ovais, tipo mosquetões, apenas as extremidades da parte dupla devem ser ligadas ao ponto de ancoragem (EN795). A extremidade da parte simples será ligada ao arnês (EN361).

- AN230/AN240 em presença de conectores de tipo gancho, apenas a ou as extremidades equipadas com este tipo de conectores devem ser ligadas ao ponto de ancoragem (EN795). A extremidade de um conector oval de tipo mosquetão será ligada ao arnês (EN361).

O arnês de anti-queda (EN361) é o único dispositivo de prensão do corpo cuja utilização seja permitida num sistema de paragem de queda.

O absorbedor de energia vem equipado com um cabo de segurança que pode ser: uma correia, uma corda torcida ou uma corda entrançada.

O absorbedor pode ainda ser equipado com diferentes conectores (EN362).

Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias. (ver tabela das referências).

**FUNCIONAMENTO:**

O dispositivo de paragem de queda é constituído por um cabo de segurança simples ou duplo e um absorbedor de energia. Quando estiver fixo ao ponto de ancoragem situado por cima do utilizador, o absorbedor de energia duplo permite grandes deslocações verticais e horizontais, através de engates e desengates sucessivos dos ganchos nos diversos pontos de ancoragem.

Quando estiver fixo ao ponto de ancoragem situado na parte superior do utilizador, o absorbedor de energia simples permite pequenas

deslocações verticais e horizontais.

O absorvedor de energia é constituído por uma correia de rasgamento dobrada e cosida, protegida por uma película termoplástica. Em caso de queda: a tensão do cabo de segurança integrado e do absorvedor de energia pára a queda. O rasgamento da película termoplástica, o da correia e o seu desenvolvimento amortecem o choque gerado pela paragem da queda.

#### **COMPRImentos: (VER TABELA DAS REFERÊNCIAS).**

O comprimento total de um dispositivo que compreende um absorvedor de energia e um cabo de segurança deve compreender: o absorvedor de energia + correia + extremidades manufacturadas + conectores de cada extremidade. O comprimento não deve ser superior a 2 m.

#### **MATERIAIS:**

Cabo de segurança constituído por cordas torcidas ou entrançadas ou por correias: poliamida ou poliéster  
Correia de absorvedor de energia: poliéster

#### **INSTALAÇÃO E/OU REGULAÇÕES:**

É recomendada a atribuição de um absorvedor de energia a cada utilizador.

Este EPI apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez.

Modo de ligar o absorvedor de energia a um ponto de ancoragem fiável, a um arnés anti-queda e a outros componentes de um sistema de paragem das quedas:

O dispositivo de paragem de queda deve ser ligado a um ponto de ancoragem situado na parte superior do utilizador (resistência mínima: 12 kN (EN795).

O dispositivo de paragem de queda deve ser ligado a um ponto de ancoragem externo ou dorsal do arnés.

Nunca retirar a película termoplástica em torno do absorvedor de energia.

Durante a utilização, o conjunto do dispositivo não deve entrar em contacto com:

elementos de corte, arestas vivas e estruturas de fraco diâmetro, óleos, produtos químicos agressivos, chamas, metal quente, todos os tipos de condutores eléctricos...

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, verificar:

- que os conectores (EN362) estão fechados e bloqueados ①
  - que as instruções de utilização descritas para cada um dos elementos do sistema são cumpridas
  - que a disposição geral da situação de trabalho limita o risco de queda, a altura de queda e o movimento pendular em caso de queda.
  - que o tirante de ar seja suficiente (espaço livre sob os pés do utilizador) e que nenhum obstáculo perturba o funcionamento normal do sistema de paragem de queda. ③ (ver tabela das referências)
- O tirante de ar é a distância de paragem H + uma distância suplementar de segurança de 1 m. A distância H é medida a partir da posição inicial sob pés, até à posição final (equilíbrio do utilizador após a paragem da sua queda). (ver tabela das referências).
- Prever uma distância de segurança relativamente às linhas eléctricas ou áreas que apresentam um risco eléctrico.

#### **LIMITES DE UTILIZAÇÃO:**

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.

Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnés, cintos, absorvedores de energia, etc...): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.

A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:

- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte...
- Utilização particularmente intensiva
- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto

Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu. Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.

Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter:

- a uma revisão
- a uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

#### **PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE WWW.DELTAPLUS.EU.**

Qualquer alteração ou junção do produto do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

#### **1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:**

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores
- Certificar-se de que o absorvedor de energia não seja activado (início de rompimento ou rompimento da película termoplástica da correia). As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

#### **2/ nos seguintes casos:**

- antes e durante a utilização
- em caso de dúvida
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

#### **EXAME PERIÓDICO DO EPI:**

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.

Substituir o EPI se necessário.

De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções. A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

#### **AVISO:**

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

**AVISO:** Qualquer sobrecarga estática ou dinâmica pode danificar o EPI.  
**AVISO:** O peso do utilizador, incluindo as suas roupas e o seu equipamento, não deve ser superior ao peso máximo indicado no dispositivo anti-queda.  
**AVISO:** Não utilizar o absorvedor de energia (com ou sem correia integrada) como sistema de retenção, dispositivo de manutenção no posto de trabalho ou dispositivo de ancoragem.  
É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança.  
Qualquer alteração ou adjução ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.  
Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.  
O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.  
Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.  
Este equipamento deve ser utilizado em ambientes de trabalho com temperaturas mínimas de - 20°C / máximas de +50°C. (ver tabela das referências).

#### **INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:**

Durante o transporte e o armazenamento:

- conservar o produto na sua embalagem
  - afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc...
  - manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenhos
- Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

#### **INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/MANUTENÇÃO:**

Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização.  
A lixívia e os detergentes são estritamente proibidos.

#### **MARCAÇÃO:**

- Identificação do fabricante: DELTAPLUS® ou FROMENT®
  - data (mês/ano) de fabricação, exemplo 02/2013
  - a referência do produto AN... (ver tabela das referências)
  - o número de lote, exemplo 13.9999
  - a indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
  - o número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
  - o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM...
  - comprimento total (l ≤ máximo 2m) ④
- Bem como o pictograma: ② Ler as instruções antes da utilização

#### **DESEMPENHOS/CONFORMIDADE:**

Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade. Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN355.

Outros componentes:

Conector ou cabo de segurança: Cumprir as instruções descritas nas instruções de utilização próprias.

# NL

## **HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD**

VALLIJN MET ENERGIE-ABSORBER (CONFORM EN355)

#### **GEBRUIKSAANWIJZINGEN:**

Deze gebruiksaanwijzing moet door de handelaar worden vertaald (volgens de van kracht zijnde wetgeving) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt. Deze gebruiksaanwijzing dient door de gebruiker te worden gelezen en begrepen alvorens het PBM te gebruiken. De testmethoden die worden beschreven in de normen vertegenwoordigen niet de werkelijke gebruiksvoorwaarden. Daarom is het belangrijk om iedere werksituatie te bestuderen en dat iedere gebruiker perfect is opgeleid in de verschillende technieken om de grenzen van de verschillende apparaten te kennen.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door bekwame personen die een geschikte opleiding hebben gevolgd of door personen die onder de directe verantwoordelijkheid van een bekwam leidinggevende handelen. De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor ieder gebruik van dit PBM dat niet in overeenstemming is met de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing en in het geval van het niet respecteren van de veiligheidsmaatregelen die van toepassing zijn op de PBM die in deze gebruiksaanwijzing worden genoemd.

Dit PBM mag uitsluitend worden gebruikt door mensen die in goede gezondheid verkeren. Bepaalde medische omstandigheden kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem bij twijfel contact op met een arts.

Neem deze instructies voor gebruik, controle, onderhoud en opslag strikt in acht.

Dit product dient als onderdeel van een globaal valbeschermingssysteem (EN363) te worden gebruikt dat als doel heeft het risico op lichamelijke verwondingen tijdens een val te minimaliseren.

Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen van elk component van het systeem.

Deze energie-absorber wordt geleverd bij een geïntegreerde vallijn (EN354). Hij wordt verbonden aan een bevestigingspunt van een harnas (EN361) d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) aan het uiteinde van de energie-absorber. Hij wordt verbonden met het bevestigingspunt (EN795) van de structuur d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) aan het uiteinde van de vallijn.

#### **BIJZONDERE OPMERKING:**

Bijzondere opmerking voor de energie-absorbers AN230 / AN240:

Deze energie-absorbers zijn niet uitgerust met een vallijn.

- AN230: als beide uiteinden zijn uitgerust met een ovaal verbindingsstuk van het type karabinhaak, maakt het niet uit welk van de uiteinden men vastmaakt aan het bevestigingspunt (EN795) en welk aan het bevestigingspunt van het harnas (EN361).

- AN240: als beide uiteinden zijn uitgerust met een ovaal verbindingsstuk van het type karabinhaak, moeten alleen de uiteinden van het dubbele deel worden vastgemaakt aan het bevestigingspunt (EN795). Het uiteinde van het enkele deel moet worden vastgemaakt aan het harnas (EN361).

- AN230 / AN240: als er verbindingsstukken zijn van het type haak, moeten alleen de uiteinden die uitgerust zijn met dit type verbindingsstuk worden vastgemaakt aan het bevestigingspunt (EN795). Het uiteinde dat is uitgerust met een ovaal verbindingsstuk van het type karabinhaak moet worden vastgemaakt aan het harnas (EN361).

Het valbeschermingsharnas (EN361) is het enige systeem van grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan bij een valstopstelsel. De energie-absorber is uitgerust met een vallijn die bestaat uit: een band, een in elkaar gedraaid touw of een gevlochten touw.

De energie-absorber kan uitgerust zijn met verschillende verbindingsstukken (EN362).

Respecteer in deze gevallen de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzingen. (zie tabel met referenties).

#### **WERKING:**

Het valstopapparaat bestaat uit een enkele of dubbele vallijn en een energie-absorber. Als hij wordt vastgezet aan het bevestigingspunt dat zich boven de gebruiker bevindt, is het met de dubbele energie-absorber mogelijk om grote verticale en horizontale verplaatsingen uit te voeren door de haken achtereenvolgens vast te haken en los te haken bij de verschillende bevestigingspunten.

Als hij wordt vastgezet aan het bevestigingspunt dat zich boven de gebruiker bevindt, is het met de enkele energie-absorber mogelijk om kleine verticale en horizontale verplaatsingen uit te voeren.

De energie-absorber bestaat uit een band die uitscheurt en die gevouwen en vastgenaaid is en beschermd is met een thermoplastische folie. Bij een val stopt de spanning van de geïntegreerde vallijn en van de energie-absorber de val. Het scheuren van de thermoplastische folie en van de band en het uitvouwen van de band vangen zo de klap op die door het stoppen van de val wordt veroorzaakt.

#### LENGTES: (ZIE TABEL MET REFERENTIES).

De totale lengte van een apparaat dat een energie-absorber en een vallijn bevat, moet bestaan uit: energie-absorber + vallijn + vervaardigde uiteinden + verbindingstukken van elk uiteinde. Deze lengte mag niet langer zijn dan 2 m.

#### MATERIALEN:

Vallijn van in elkaar gedraaide of gevlochten touwen of banden: polyamide of polyester Band van energie-absorber: polyester

#### PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN:

Het wordt aangeraden om een energie-absorber aan iedere gebruiker toe te wijzen.

Dit PBM kan maar door één persoon tegelijk worden gebruikt.

Manier om de energie-absorber te verbinden aan een betrouwbaar bevestigingspunt, aan een valbeschermingsharnas en aan andere componenten van een valstopsysteem:

Het valstopapparaat moet aan een bevestigingspunt worden vastgemaakt dat zich boven de gebruiker bevindt (minimale weerstand: 12 kN (EN795).

Het valstopapparaat moet aan een borst- of rugbevestigingspunt van het harnas worden vastgemaakt.

Verwijder nooit de thermoplastische folie rondom de energie-absorber.

Tijdens het gebruik mag het hele apparaat niet in contact komen met:

snijdende elementen, scherpe randen en structuren met kleine diameter, oliën, agressieve chemicaliën, vuur, warm metaal, alle soorten elektrische geleiders ...

Controleer om veiligheidsredenen en voor ieder gebruik:

- of de verbindingstukken (EN362) gesloten en vergrendeld zijn ①
  - of de gebruiksaanwijzingen voor alle elementen van het systeem zijn opgevolgd
  - of de algemene omstandigheden van de werksituatie ervoor zorgen dat het risico te vallen, de hoogte van de val en de slingerbeweging in het geval van een val worden beperkt.
  - of de hefhoogte voldoende is (vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker) en of geen enkel obstakel de normale werking van het valstopsysteem verstoort. ③ (zie tabel met referenties)
  - De hefhoogte is de renweg H + een extra veiligheidsafstand van 1 m. De afstand H wordt gemeten vanaf de beginpositie onder de voeten tot aan de eindpositie (evenwicht van de gebruiker na het stoppen van zijn val). (zie tabel met referenties).
- Voorzie een veiligheidsafstand ten opzichte van elektriciteitsleidingen of gebieden met een elektrisch risico.

#### GEBRUIKSLIMIETEN:

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.

Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (harnassen, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.

De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:

- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product

Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn. Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle - vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

#### RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.

Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

#### 1/ door de volgende punten visueel te controleren:

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.
  - Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest
  - Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden
  - Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken
  - Of de energie-absorber niet in werking is gesteld (beginnende scheur of scheur in het thermoplastische folie en de band)
- Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

#### 2/ in de volgende gevallen:

- vóór en tijdens gebruik
- bij twijfel
- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten
- als het product tijdens een vorige val is belast
- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwaame door de fabrikant aangewezen organisatie.

#### PERIODIEK ONDERZOEK VAN HET PBM:

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwaame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting.

Vervang het PBM indien nodig.

In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing. De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

#### WAARSCHUWING:

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

WAARSCHUWING: Iedere statische of dynamische overbelasting kan het PBM beschadigen.

WAARSCHUWING: Het gewicht van de gebruiker inclusief zijn kleding en materiaal mag niet meer zijn dan het maximum gewicht dat is

aangegeven op de lijnklem.

**WAARSCHUWING:** Gebruik de energie-absorber (met of zonder geïntegreerde vallijn) niet als bevestigingssysteem, werkpositioneringsapparaat of bevestigingsapparaat.

Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.

Deze uitrusting moet worden gebruikt in werkomgevingen met een minimumtemperatuur van -20°C / maximumtemperatuur +50°C. (zie tabel met referenties).

#### **INSTRUCTIES VOOR OPSLAG:**

Tijdens het transport en de opslag:

- bewaar het product in zijn verpakking

- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.

- houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter. Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

#### **INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD:**

Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden.

Bleekwater en schoonmaakmiddelen zijn strikt verboden.

#### **MARKERING:**

- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS® of FROMENT®

- datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 02/2013

- de referentie van het product AN... (zie tabel met referenties).

- het partijnummer, bijvoorbeeld 13.9999

- de vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)

- het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of 0333)

- het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN...

- totale lengte (l ≤ maximaal 2m) ⊕

Evenals het pictogram: ⊕ Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing

#### **PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN:**

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid. Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN355.

Andere componenten:

Verbindingsstuk of vallijn: Respecteer de instructies die beschreven staan in de betreffende gebruiksaanwijzing.

# DE

## **BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG**

SEIL MIT FALLDÄMPFER (KONFORM GEMÄSS EN355)

#### **HINWEISE ZUR ANWENDUNG :**

Diese Anleitung muss (gemäß der geltenden Vorschriften) vom Händler in die Landessprache übersetzt werden, in der die Ausrüstung benutzt wird. Diese Anleitung muss vom Anwender gelesen und verstanden worden sein, bevor die PSA eingesetzt wird.

Die in den Normen beschriebenen Testmethoden entsprechen nicht den tatsächlichen Einsatzbedingungen. Deshalb ist es von äußerster Wichtigkeit, dass alle Arbeitssituationen überprüft werden und, dass jeder Anwender hervorragend in Bezug auf die unterschiedlichen Techniken geschult wurde, um die Grenzen der verschiedenen Vorrichtungen genau zu kennen.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig fachkundigen Personen vorbehalten, die eine angemessene Schulung absolviert haben oder unter der unmittelbaren Verantwortung eines fachkundigen Vorgesetzten arbeiten. Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

Der Benutzer ist persönlich für den Gebrauch jeder Art dieser PSA verantwortlich, der nicht den Vorschriften dieser Anleitung entspricht sowie bei Nichteinhaltung der entsprechenden in der Anleitung aufgeführten Sicherheitsmaßnahmen dieser PSA.

Der Einsatz dieser PSA ist einzig gesunden Personen vorbehalten. Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Wir empfehlen Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist untrennbar mit einem allgemeinen Fallschutzsystem verbunden (EN363), dessen Aufgabe darin besteht, die Verletzungsgefahr bei einem Absturz möglichst gering zu halten.

Vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten beachten.

Dieser Falldämpfer wird mit einem integrierten Seil geliefert (EN354). Er ist mithilfe eines Verbindungsmittels (EN362) am Ende des Falldämpfers mit einer Anschlagöse eines Arbeitsgurtes (EN361) verbunden. Er wird mithilfe eines Verbindungsmittels (EN362) am Seilende mit dem Anschlagpunkt (EN795) der Struktur verbunden.

#### **SONDERHINWEIS:**

Sonderhinweis für Falldämpfer AN230 / AN240:

Diese Falldämpfer sind nicht mit einem Seil ausgestattet.

- AN230: wenn jedes Ende mit ovalen Verbindungsmitteln ausgestattet ist, wie bspw. Karabinerhaken, kann unterschiedslos entweder das eine oder das andere Ende an den Anschlagpunkt (EN795) und die Anschlagöse des Arbeitsgurtes (EN361) angeschlossen werden.

- AN240: wenn jedes Ende mit ovalen Verbindungsmitteln ausgestattet ist, wie bspw. Karabinerhaken, dürfen nur die Enden des doppelten Bereichs an den Anschlagpunkt angeschlossen werden (EN795). Das Ende des einfachen Bereichs wird an den Arbeitsgurt angeschlossen (EN361)

- AN230 / AN240: wenn Verbindungsmittel in Hakenform vorliegen, darf bzw. dürfen nur das Ende oder die Enden dieses Verbindungstyps an den Anschlagpunkt (EN795) angeschlossen werden. Das Ende mit einem ovalen Verbindungsmittel, bspw. einem Karabinerhaken, wird mit dem Arbeitsgurt (EN361) verbunden.

Der Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die in einer Absturzicherung verwendet werden darf.

Der Falldämpfer ist mit einer Leine ausgestattet, die: ein Gurt, ein gedriltes Seil oder ein geflochtenes Seil sein kann.

Der Falldämpfer kann mit verschiedenen Verbindungselementen (EN362) ausgestattet sein.

Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung. (siehe Referenztable).

#### **FUNKTIONSWEISE:**

Die Absturzicherung besteht aus einem Einfach- bzw. Doppelseil und einem Falldämpfer. Wenn sie mit dem Anschlagpunkt über dem Benutzer angebracht ist, ermöglicht der Falldämpfer durch wiederholtes Ein- und Aushaken der verschiedenen Anschlagpunkte große senkrechte und waagerechte Bewegungsspielräume.

Wenn sie mit dem Anschlagpunkt über dem Benutzer angebracht ist, ermöglicht der einfache Falldämpfer kleine senkrechte und waagerechte Bewegungsspielräume.

Der Falldämpfer besteht aus einer Reißleine, die in Schlaufen gelegt ist, die wiederum untereinander vernäht sind und durch eine thermoplastische Folie geschützt werden.

Beim Absturz: die Spannung der integrierten Leine und des Falldämpfers stoppen den Fall. Das Reißen der thermoplastischen Folie, der Leine und deren Entfaltung dämpfen den Aufprall beim Auffangen des Falls.

#### **LÄNGEN: (SIEHE REFERENZTABELLE).**

Die Gesamtlänge einer Vorrichtung, bestehend aus einem Falldämpfer und einer Leine, muss die folgenden Elemente enthalten: Falldämpfer + Leine + verarbeitete Enden + Endverbindungen. Die maximale Länge beträgt 2 m.

#### **MATERIALIEN:**

Leine aus gedritteltem Seil oder geflochtenem Seil oder als Gurtseil: Polyamid oder Polyester  
Leine des Falldämpfers : Polyester

#### **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:**

Wir empfehlen Ihnen, jeden Mitarbeiter mit einem Falldämpfer auszurüsten.

Diese PSA darf nur von einer Person gleichzeitig benutzt werden.

Verbindung des Falldämpfers mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Auffanggurt und anderen Komponenten einer Absturzicherung:

Die Absturzicherung muss an einen Anschlagpunkt angebracht werden, der sich oberhalb des Benutzers befindet (Mindestbruchlast: 12 kN (EN795).

Die Absturzicherung muss an einer Brust- oder Rückenfangöse des Haltegurtes angebracht werden.

Nie die thermoplastische Folie entfernen, in die der Falldämpfer eingepackt ist.

Während der Verwendung muss ein Kontakt der gesamten Vorrichtung mit folgenden Faktoren ausgeschlossen werden:

scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser, Schmierstoffen, aggressiven Chemikalien, Flammen, heißen Metallen, Stromleitern aller Art...

Bitte prüfen Sie aus Sicherheitsgründen vor jedem Einsatz:

- dass die Verbindungsmittel (EN362) geschlossen und arretiert sind ①
  - dass die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung aller Systemelemente befolgt werden
  - dass das Absturzrisiko, die Absturzhöhe und die Pendelbewegung beim Absturz durch die Gesamtanordnung begrenzt wird.
  - dass eine ausreichende lichte Höhe vorhanden ist (freier Raum unter dem Anwender) und, dass kein Hindernis den normalen Betrieb des Auffangsystems beeinträchtigt. ②(siehe Referenztable)
- Die lichte Höhe ist die Bremshöhe H + ein zusätzlicher Sicherheitsabstand von 1 m. Die Höhe H wird von der Ausgangsstellung unter den Füßen bis zur Zielposition gemessen (Gleichgewicht des Anwenders nach Auffangen des Sturzes). (siehe Referenztable).
- Einhalten eines Sicherheitsabstands zu Stromleitungen oder Bereichen mit elektrischen Risiken.

#### **BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:**

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.

Textilien oder Produkte mit Textilanteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:

- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten...
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind. Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder:

- zu überholen oder
- zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

#### **IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER [WWW.DELTAPLUSU.EU](http://WWW.DELTAPLUSU.EU).**

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

#### **1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:**

- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
- Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
- Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
- Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel
- Dass der Falldämpfer nicht ausgelöst ist (Risspuren bzw. Riss der thermoplastischen Folie und der Reißleine)

Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

#### **2/ In folgenden Fällen:**

- vor und während des Gebrauchs
- im Zweifelsfall
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

#### **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER PSA:**

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist.

Die PSA ggf. ersetzen.

Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden. Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

## WARNIHNWEIS:

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

WARNIHNWEIS: Statische oder dynamische Überlastungen können die PSA beschädigen.

WARNIHNWEIS: Das Gewicht des Anwenders, inklusive seiner Bekleidung und seiner Ausrüstung, darf nicht das auf der Absturzsicherung vermerkte maximale Zulassungsgewicht überschreiten

WARNIHNWEIS: Den Falldämpfer (mit oder ohne integrierter Leine) als Haltesystem, Haltevorrichtung oder Verankerungsvorrichtung verwenden.

Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann.

Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.

Diese Ausrüstungen muss in einem Arbeitsumfeld bei Temperaturen zwischen mindestens -20°C / höchstens +50°C verwendet werden. (siehe Referenztablelle).

## AUFBEWAHRUNGSHINWEISE:

Während des Transports und der Aufbewahrung:

- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren

- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten

- das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

## REINIGUNGS- UND PFLEGEHINWEISE:

Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können. Chlorreiniger und Reinigungsmittel sind strengstens untersagt.

## KENNZEICHNUNG:

- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS® oder FROMENT®

- Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 02/2013

- Die Referenz des Produkts AN... (siehe Referenztablelle).

- die Los N°, Beispiel 13.9999

- Konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)

- die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder 0333)

- die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN...

- Gesamtlänge (≤ maximal 2m) ④

Sowie das Piktogramm: ② Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen

## SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT:

Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit. Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN355.

Weitere Bestandteile:

Verbindungsmittel oder Leine: Befolgen Sie sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung.

# PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

LONŻA Z ABSORBEREM ENERGII (ZGODNA Z NORMĄ EN355)

### ZASTOSOWANIE:

Tłumaczenie niniejszej instrukcji powinno zostać wykonane przez dystrybutora na język kraju użytkownika urządzenia (zgodnie z obowiązującymi przepisami). Niniejsza instrukcja powinna zostać przeczytana ze zrozumieniem przez użytkownika przed przystąpieniem do użytkownika.

Metody przeprowadzania kontroli opisane w normach nie odzwierciedlają rzeczywistych warunków eksploatacji. Bardzo ważne jest zatem, by starannie zbadać za każdym razem warunki pracy, natomiast wszyscy użytkownicy powinni zostać dokładnie przeszkoleni pod kątem różnych technik pracy, by poznać wszelkie ograniczenia tych urządzeń.

Użytkowanie niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób posiadających odpowiednie kompetencje, odpowiednio przeszkolonych, lub też działających pod bezpośrednim nadzorem przełożonego kompetentnego w tym zakresie. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

Użytkownik odpowiada osobiście za wszelkie przypadki użycia niniejszego środka ochrony osobistej w sposób niezgodny z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz w razie braku przestrzegania środków bezpieczeństwa wymienionych w niniejszej instrukcji.

Korzystanie z niniejszego środka ochrony osobistej jest zarezerwowane dla osób o dobrym stanie zdrowia, ponieważ niektóre warunki medyczne mogą wpłynąć na bezpieczeństwo użytkownika. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii lekarza.

Należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Produkt ten stanowi integralną część kompletnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem (EN363), którego zadaniem jest minimalizacja ryzyka wystąpienia obrażeń podczas upadków.

Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkownika każdego elementu systemu.

Niniejszy absorber energii jest dostarczany wraz z zintegrowaną lonżą (EN354). Jest łączony z punktem mocowania w uprząży (EN361) za pomocą łącznika (EN362), za końcówkę absorbera energii. Jest połączony z punktem kotwiczenia (EN795) struktury roboczej za pomocą łącznika (EN362), przez końcówkę lonży.

### SPECJALNA UWAGA:

Specjalna uwaga dotycząca absorberów energii AN230 / AN240 :

Absorbery te nie są wyposażone w lonżę.

- AN230, kiedy każdy z końców jest wyposażony w okrągłe łączniki typu zatrzaskowego, istnieje możliwość przypięcia jednej lub drugiej końcówki do punktu kotwiczenia (EN795) oraz punktu mocowania na uprząży (EN361).

- AN240, kiedy każdy z końców jest wyposażony w owalne łączniki typu zatrzaskowego, jedynie końcówki części podwójnej mogą zostać połączone z punktem kotwiczącym (EN795). Końcówka części pojedynczej zostanie połączona z uprzążą (EN361).

- AN230 / AN240, w przypadku łączników w postaci haków, jedynie końcówki wyposażone w łączniki tego typu powinny zostać połączone z punktem kotwiczącym (EN795). Końcówka wyposażona w owalny łącznik w postaci zatrzasknika zostanie połączona z uprzążą (EN361).

Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym urządzeniem zabezpieczającym w systemie powstrzymującym upadek.

Absorber energii jest wyposażony w lonżę, która może mieć postać pasa, linki skręcanej lub plecionej.

Absorber energii może być wyposażony w różne łączniki (EN362).

W takim wypadku, należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w ich instrukcjach użytkownika. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

#### **SPOSÓB DZIAŁANIA:**

Urządzenie powstrzymujące upadek z wysokości składa się z pojedynczej lub podwójnej lony oraz absorbera energii. Przymocowany do punktu zakotwienia znajdującego się ponad użytkownikiem, podwójny absorber energii pozwala przemieszczać się na duże odległości w pionie i poziomie dzięki odpinaniu kolejnych haków w różnych miejscach mocowania. Przymocowany do punktu zakotwienia znajdującego się ponad użytkownikiem, pojedynczy absorber energii pozwala przemieszczać się na niewielkie odległości w pionie i poziomie.

Absorber energii składa się z rozdzielanej podczas upadku taśmy zszytej w harmonijkę, umieszczonej w termoplastycznej osłonie.

W razie upadku: napięcie zintegrowanej lony oraz absorbera energii powstrzymuje upadek. Rozdarcie osłony termoplastycznej taśmy oraz rozerwanie szwów amortyzuje szarpnięcia występujące podczas powstrzymywania upadku.

#### **DŁUGOŚCI: (PATRZ TABELA Z NUMERAMI KATALOGOWYMI).**

Łączna długość urządzenia zawierającego absorber energii oraz lonę powinna zawierać: absorber energii + lonę + końcówki + łączniki na każdym końcu. Długość ta nie powinna przekraczać 2 m.

#### **MATERIAŁY:**

Lonę ze skręcanych lub plecionych linek, oraz z taśm: poliamid lub poliester

Taśma absorbera energii: poliester

#### **ZAKŁADANIE ORAZ/LUB REGULACJA:**

Zalecane jest zaopatrzenie każdego użytkownika w absorber energii.

Sprzęt może użytkować jednocześnie tylko jedna osoba.

Sposób łączenia absorbera energii z niezawodnym punktem zakotwienia, uprząż zabezpieczającą przed upadkiem oraz innymi elementami systemu powstrzymującego upadek:

Urządzenie powstrzymujące upadek powinno zostać przymocowane do punktu zakotwienia znajdującego się ponad użytkownikiem (minimalna odporność: 12 kN (EN795)).

Urządzenie powstrzymujące upadek powinno zostać przymocowane do punktu mocowania na piersi lub na plecach uprząży.

Nigdy nie zdejmować osłony termoplastycznej wokół absorbera energii.

Podczas użytkowania, całość urządzenia nie może być w kontakcie z:

elementami tnącymi, ostrymi krawędziami oraz tnącymi powierzchniami, olejami, agresywnymi produktami chemicznymi, płomieniami, gorącym metalem, wszelkiego typu przewodnikami prądu itp.

Ze względów bezpieczeństwa oraz przed każdym użyciem, należy upewnić się że:

- łączniki (EN362) są zamknięte i zablokowane ①

- zalecenia użytkownika opisane dla każdego z elementów systemu są przestrzegane

- ogólna konfiguracja miejsca pracy ogranicza ryzyko wypadku, wysokość upadku oraz ruch wahadłowy w czasie upadku.

- wolna przestrzeń pod stopami jest wystarczająca oraz żadna przeszkoda nie przeszkadza w normalnym funkcjonowaniu systemu powstrzymującego upadek. ③ (patrz tabela z numerami katalogowymi)

Wolna przestrzeń pod stopami jest to odległość zatrzymania się H + margines bezpieczeństwa wynoszący 1 m. Odległość H jest mierzona od stóp w pozycji początkowej do pozycji końcowej (osiągnięcie równowagi przez użytkownika po zatrzymaniu upadku). (patrz tabela z numerami katalogowymi).

Należy przewidzieć margines bezpieczeństwa względem linii elektrycznych lub stref, w których występuje zagrożenie porażenia prądem.

#### **OGROMACZENIA STOSOWANIA:**

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.

Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:

- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania

- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...

- Wyjątkowo agresywne użytkowanie

- Silne uderzenia lub obciążenia

- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem. Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.

W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do:

- kontroli

- lub zniszczenia

Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

**ABY POZNAĆ CENTRUM, W KTÓRYM MOŻLIWE JEST DOKONANIE PRZEGLĄDU ROCZNEGO, ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA STRONY WWW.DELTAPLUS. EU.**

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadek, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

**1/ podając kontroli wizualnej następujące punkty:**

- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nacięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skręceń

- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia

- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi

- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników

- Absorber energii nie jest zużyty (śląd rozdarcia lub rozdarcie osłony termoplastycznej oraz taśmy)

Szczegółne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, olej, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

**2/ w następujących przypadkach:**

- przed i w trakcie użytkowania

- w razie wątpliwości

- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania

- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości

- co najmniej raz na dwa miesiące, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

#### **BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:**

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwa miesiące, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałości wyposażenia.



W razie konieczności, wymienić środki ochrony osobistej.

Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania. Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

#### **OSTRZEŻENIE:**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

**OSTRZEŻENIE:** Wszelkie przecięcia, statyczne bądź dynamiczne, wiąże się z ryzykiem uszkodzenia środka ochrony osobistej.

**OSTRZEŻENIE:** Waga użytkownika, razem z jego ubraniem i wyposażeniem, nie może przekraczać maksymalnej wagi wskazanej na urządzeniu autoasekuracyjnym.

**OSTRZEŻENIE:** Nie używać absorbera energii (z lub bez zintegrowanej lonży) jako systemu zapobiegającego upadkowi, urządzenia podtrzymującego podczas pracy lub urządzenia kotwiczącego.

Wzornienie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Wyposażenie to powinno być użytkowane w środowiskach pracy o następującym zakresie temperatur: minimum -20°C / maksimum +50°C. (patrz tabela z numerami katalogowymi).

#### **INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA:**

Podczas transportu i składowania:

- produkt należy przechowywać w opakowaniu

- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.

- produkt należy trzymać z dala od: promieniowanie słoneczne, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Elementy te mogą wpłynąć na osiągi urządzenia zatrzymującego upadek.

Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

#### **INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI:**

Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ściereki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania. Chlor oraz detergenty są całkowicie zabronione.

#### **oznaczenia:**

- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS® lub FROMENT®

- data (miesiąc/rok) produkcji, np. 02/2013

- nr katalogowy produktu AN... (patrz tabela z numerami katalogowymi).

- numer partii, np. 13.9999

- I oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)

- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333)

- nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN...

- łączna długość (l ≤ maks. 2m ) ④

Podobnie jak piktogram: ④ Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją

#### **OSIAGI / ZGODNOŚĆ:**

Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EWG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości. Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN355.

Inne elementy:

Łącznik lub lonża: Należy przestrzegać wskazówek przedstawionych w instrukcji użytkowania danego elementu.

# EL

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ΧΑΛΙΝΟΣ ΜΕ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΤΥΠΟ EN355)**

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ :**

Το φύλλο αυτό οδηγίων πρέπει να μεταφραστεί (σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό), από τον μεταπωλητή, στη γλώσσα της χώρας όπου χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός. Το φύλλο αυτό οδηγίων πρέπει να διαβάσει και να κατανοήσει από το χρήστη πριν από τη χρήση του Μ.Α.Π. .

Οι μέθοδοι δοκιμών που περιγράφονται μέσα στα πρότυπα δεν αντιπροσωπεύουν τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Είναι λοιπόν σημαντικό να μελετηθεί κάθε κατάσταση εργασίας και κάθε χρήστης να έχει εκπαιδωθεί τέλεια στις διαφορικές τεχνικές έτσι ώστε να λυσιπείσει τα όρια των διαφορετικών διατάξεων.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. προορίζεται για αρμόδια άτομα που έχουν κάνει μια ανάλογη εκπαίδευση κάτω από την άμεση ευθύνη ενός αρμόδιου ανώτερης βαθμίδας από αυτά. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατάσταση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγίων χρήσης.

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για κάθε χρήση αυτού του Μ.Α.Π. που δεν θα ήταν σύμφωνη με τις προδιαγραφές αυτού του φύλλου οδηγίων και σε περίπτωση που δεν ακολουθούν πιστά τα μέτρα ασφαλείας που είναι εφαρμοστέα στο Μ.Α.Π. και διατυπώνονται στο φύλλο αυτό οδηγίων.

Η χρήση αυτού του Μ.Α.Π. περιορίζεται σε άτομα που έχουν καλή υγεία, καθώς ορισμένες ιατρικές καταστάσεις θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια του χρήστη, σε περίπτωση αμφιβολίας ζητήστε τη συμβουλή ενός γιατρού.

Ακολουθήστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης, επιτήρησης, συντήρησης και αποθήκευσης.

Το προϊόν αυτό αποτελεί αναπόσπαστο μέρος ενός πλήρους συστήματος προστασίας κατά των πτώσεων (EN363), η λειτουργία του οποίου συνίσταται στην ελαχιστοποίηση των σωματικών τραυματισμών κατά την πτώση.

Πριν από κάθε χρήση, ανατρέξτε στις υποδείξεις χρήσης κάθε συστημένου μέρους του συστήματος.

Αυτός ο απορροφητής ενέργειας παρέχεται με έναν ενσωματωμένο χαλινό (EN354). Είναι συνδεδεμένος σε ένα σημείο ανάρτησης (EN361)

μέσω ενός συνδέσμου (EN362) από το άκρο του απορροφητή ενέργειας. Είναι συνδεδεμένος στο σημείο αγκύρωσης (EN795) της δομής μέσω ενός συνδέσμου (EN362) από το άκρο του χαλίνου.

### **ΕΙΔΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ειδική σημείωση για τους απορροφητές ενέργειας AN230/AN240:

Αυτοί οι απορροφητές ενέργειας δεν είναι εξοπλισμένοι με χαλινό.

- AN230, όταν το κάθε ένα από τα άκρα είναι συνδεδεμένο με οβάλ σύνδεσμος του τύπου κρίκων, μπορούμε να συνδέσουμε κατά αδιαφοροποίητο τρόπο τη μια ή την άλλη άκρη στο σημείο αγκύρωσης (EN795) και στο σημείο ανάρτησης του αορτήρα (EN361).

- AN240, όταν το κάθε ένα από τα άκρα είναι συνδεδεμένο με οβάλ σύνδεσμος του τύπου κρίκων, μόνο τα άκρα του διπλού εξαρτήματος πρέπει να είναι συνδεδεμένα στο σημείο αγκύρωσης (EN795). Το άκρο του απλού εξαρτήματος θα είναι συνδεδεμένο στον αορτήρα (EN361).

- AN230 /AN240, όταν υπάρχουν σύνδεσμοι του τύπου αγκίστρων, μόνο το άκρο/τα άκρα που είναι εξοπλισμένα/εξοπλισμένα με τους σύνδεσμος αυτού του τύπου πρέπει να είναι συνδεδεμένα στο σημείο αγκύρωσης (EN795). Το άκρο που είναι εξοπλισμένο με έναν οβάλ σύνδεσμο του τύπου κρίκου θα είναι συνδεδεμένο στον αορτήρα (EN361).

Ο αορτήρας συγκράτησης κατά των πτώσεων (EN361) είναι ο μοναδικός μηχανισμός κατακράτησης του σώματος που επιτρέπεται να

χρησιμοποίηθεί.

Ο απορροφητής ενέργειας είναι εξοπλισμένος με ένα χαλινό που μπορεί να είναι: Είτε ένας μίαντας, είτε ένα εγκλωβισμένο σχοινί, είτε ένα στριμμένο σχοινί.

Ο απορροφητής ενέργειας μπορεί να είναι εξοπλισμένος με διαφορετικούς συνδέσμους (EN362).

Στις περιπτώσεις αυτές, ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών. (βλέπε πίνακα αναφορών).

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης αποτελείται από ένα χαλινό, απλό ή διπλό, και από έναν απορροφητή ενέργειας. Όταν είναι ανηρτημένη στο σημείο αγκυρώσεως που βρίσκεται πάνω από το χρήστη, ο διπλός απορροφητής ενέργειας επιτρέπει να γίνουν μεγάλες κάθετες και οριζόντιες μετατοπίσεις διαδοχικές των αγκίστρων στα διάφορα σημεία αγκυρώσεως.

Όταν είναι ανηρτημένη στο σημείο αγκυρώσεως που βρίσκεται πάνω από το χρήστη, ο απλός απορροφητής ενέργειας επιτρέπει να γίνουν μικρές κάθετες και οριζόντιες μετατοπίσεις.

Ο απορροφητής ενέργειας αποτελείται από έναν μίαντα με αναδιπλούμενο και ραμμένο σχίσμο, προστατευμένο από ένα θερμοπλαστικό υμένιο. Σε περίπτωση πτώσης: Η τάση του ενσωματωμένου χαλινού και του απορροφητή ενέργειας σταματάει την πτώση. Το σχίσμο του θερμοπλαστικού υμενίου, αυτό του χαλινού και η εκτύλιξη του σχισμάτος επιβραδύνουν λοιπόν την κρούση που δημιουργείται από την ανακοπή της πτώσης.

#### ΜΗΚΗ: (ΒΛΕΠΕ ΠΙΝΑΚΑ ΑΝΑΦΟΡΩΝ).

Στο συνολικό μήκος μιας διάταξης που περιλαμβάνει έναν απορροφητή ενέργειας και ένα χαλινό πρέπει να περιέχονται: Απορροφητής ενέργειας + χαλινός + κατασκευασμένα άκρα + σύνδεσμοι από το καθένα από τα άκρα. Το μήκος αυτό δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 2 m.

#### ΥΛΙΚΑ:

Χαλινός από εγκλωβισμένα σχοινιά ή απο στριμμένα σχοινιά, ή από μίαντες: Πολυαμιδιο ή πολυεστέρας μίαντας απορροφητή ενέργειας: Πολυεστέρας

#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ/Ή ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ:

Συνιστάται να προσαρτάται ένας απορροφητής ενέργειας σε κάθε χρήση.

Το Μ.Α.Π. αυτό δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο από ένα άτομο τη φορά.

Τρόπος σύνδεσης του απορροφητή ενέργειας σε ένα αξιόπιστο σημείο αγκυρώσεως, σε ένα αορτήρα προστασίας από πτώση και σε άλλες συνιστώσες ενός συστήματος ανακοπής των πτώσεων:

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης πρέπει να είναι ανηρτημένη σε ένα σημείο αγκυρώσεως ευρισκόμενο πάνω από τον χρήστη (ελάχιστη αντοχή: 12 kN (EN795)).

Η διάταξη ανακοπής της πτώσης πρέπει να είναι ανηρτημένη σε ένα στερεωκό ή ραχιαίο σημείο ανάρτησης του αορτήρα.

Μην αφαιρείτε ποτέ το θερμοπλαστικό υμένιο που περιβάλλει τον απορροφητή ενέργειας.

Κατά τη χρήση, το σύνολο της διάταξης δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με:

Κοφτερά στοιχεία, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου, έλαια, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, φλόγες, καυτά μέταλλα, όλους τους τύπους ηλεκτρικών αγωγών...

Για λόγους ασφαλείας και πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε:

- Ότι οι σύνδεσμοι (EN362) είναι κλειστοί και κλειδωμένοι ①

- Ότι οι ενδείξεις χρήσεις που περιγράφονται για το καθένα από τα στοιχεία του συστήματος ακολουθούνται πιστά

- Ότι η γενική διάταξη της κατάστασης εργασίας περιορίζει τον κίνδυνο πτώσης, το ύψος πτώσης, και την κίνηση εκκρεμούς σε περίπτωση πτώσης.

- Ότι η ίσολος γραμμή είναι επαρκής (ελεύθερος χώρος κάτω από τα πόδια του χρήστη) και ότι κανένα εμπόδιο δεν έρχεται να διαταράξει την κανονική λειτουργία του συστήματος ανακοπής της πτώσης. ② (βλέπε πίνακα αναφορών)

Η ίσολος γραμμή είναι η απόσταση ανακοπής Η + μια απόσταση συμπληρωματική ασφαλείας του 1 m. Η απόσταση Η μετρείται από την αρχική θέση κάτω από τα πόδια έως την τελική θέση (ισοροπία του χρήστη μετά την ανακοπή της πτώσης του). (βλέπε πίνακα αναφορών).

Προβλέψτε μια απόσταση ασφαλείας ως προς τις ηλεκτρικές γραμμές που παρουσιάζουν έναν ηλεκτρικό κίνδυνο.

#### ΟΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ:

Πριν από κάθε λειτουργία που θέτει σε εφαρμογή ένα Μ.Α.Π., εφαρμόστε ένα σχέδιο διάσωσης έτσι ώστε να μπορείτε να αντιμετωπίσετε την υποαίτια από κατάσταση έκτακτης ανάγκης που θα μπορούσε να επέλθει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Προϊόντα από ύφασμα ή που περιέχουν στοιχεία υφάσματος (αορτήρες, ζώνες, απορροφητήρες ενέργειας κλπ...): Μέγιστη διάρκεια ζωής 10 έτη σε αποθήκευση (από την ημερομηνία κατασκευής), 7 έτη από την πρώτη χρήση.

Η διάρκεια ζωής δίνεται ως ενδεικτικό στοιχείο. Οι κάτωθι παράγοντες μπορεί να κυμαίνονται ευρέως:

- Μη πιστή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση

- «Αντίξοο» περιβάλλον εργασίας: Θαλάσσια, χημική, ατμόσφαιρα, ακραίες θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές ...

- Ιδιαίτερα εντατική χρήση - Σημαντική πρόσκρουση ή σημαντικοί περιορισμοί

- Άγνοια του παρελθόντος του προϊόντος

Προσοχή: Οι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υποβαθμίσεις δόρατες στο γυμνό μάτι. Προσοχή: Ορισμένες ακραίες συνθήκες μπορούν να μειώσουν τη διάρκεια ζωής σε μερικές ημέρες.

Σε περίπτωση αμφιβολίας, παραμερίστε συστηματικά το προϊόν για να το κάνετε να υποστεί έστω: - Μια αναθεώρηση - Μια καταστροφή Η διάρκεια ζωής δεν υποκαθίσταται στον περιοδικό έλεγχο (τουλάχιστον σε ετήσια βάση) που θα επιτρέψει να κρίνουμε την κατάσταση του προϊόντος.

#### ΓΙΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΕΤΟ ΔΙΚΟΣΑΣΚΕΝΤΡΟΕΤΗΣΙΑΣ ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ, ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΤΟΝΙΣΤΟΤΟΠΟ: WWW.DELTAPLUS.EU.

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον εξοπλισμό πέραν των ορίων του.

Για να βεβαιωθείτε για την κατάσταση λειτουργίας του και συνεπώς για την ασφάλεια του χρήστη, το προϊόν πρέπει να ελέγχεται συστηματικά:

#### 1/ Επιδεωρώνατας με το μάτι τα κάτωθι σημεία:

- Την κατάσταση του μίαντα ή του σχοινιού: Κανένα ξέφτισμα, κανένα έναυσμα κοπής, καμία ορατή ζημιά στις κοπές, κανένα κάψιμο και κανένα ασυνήθιστο στένεμα

- Κατάσταση των μεταλλικών μερών: Etat des parties métalliques : Καμία φθορά, καμία παραμόρφωση, καμία διάβρωση ούτε οξειδωση

- Γενική κατάσταση: Αναζήτηση κάθε ενδεχόμενης υποβάθμισης λόγω της υπερϊώδους ακτινοβολίας και άλλων κλιματικών συνθηκών

- Σωστή λειτουργία και σωστό κλείδωμα των συνδέσμων

- Ο απορροφητής ενέργειας να μην έχει ενεργοποιηθεί (αρχή σχισμάτος ή σχίσμο του θερμοπλαστικού υμενίου και του μίαντα)

- Οι ειδικές συνθήκες όπως η υγρασία, το χιόνι, ο πάνος, η λάσπη, οι ρύποι, η μωγιά, τα λάδια, η κόλλα, η διάβρωση, η φθορά του μίαντα ή του σχοινιού, κλπ. μπορούν να μειώσουν σημαντικά τη λειτουργία της διάταξης ανακοπής της πτώσης.

#### 2/ Στις επόμενες περιπτώσεις:

- Πριν και μετά τη χρήση

- Σε περίπτωση αμφιβολίας

- Σε περίπτωση επαφής με χημικά προϊόντα, διαλύτες ή καύσιμα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία

- Αν έχει υποβληθεί σε περιορισμούς κατά τη διάρκεια μιας προηγούμενης πτώσης

- Τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή αυτού του ιδιού.

#### ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΟΥ Μ.Α.Π.:

Μια εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες από τον κατασκευαστή ή από έναν αρμόδιο οργανισμό, κατ' εντολή του. Αυτός ο τόσο σημαντικός έλεγχος συνδέεται με τη συντήρηση και την αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π. και συνεπώς με την ασφάλεια του

χρήστη. Ένα γραπτό έγγραφο που να επιτρέπει την επαναχρησιμοποίηση πρέπει να ληφθεί, έτσι ώστε το Μ.Α.Π. να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά. Στο έγγραφο αυτό θα διευκρινίζεται ότι η ασφάλεια του χρήστη συνδέεται με την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού. Άντικαταστήστε το Μ.Α.Π. εφόσον είναι αναγκαίο.

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, το δελτίο αναγνώρισης πρέπει να έχει συμπληρωθεί πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος και κατόπιν να ενημερώνεται και να φυλάσσεται μαζί με το προϊόν καθώς και ο τρόπος λειτουργίας από το χρήστη. Η αναγνωσιμότητα της ένδειξης του προϊόντος πρέπει να επαληθεύεται σε περιοδική βάση.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από τη σταθερή αποτελεσματικότητα του Μ.Α.Π., από την ανθεκτικότητά του και από την καλή κατανόηση των διαδικασιών που πρέπει να ακολουθούνται σε αυτό το φύλλο οδηγιών χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κάθε στατική ή δυναμική υπερφόρτωση μπορεί να επιφέρει βλάβη στο Μ.Α.Π. .

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το βάρος του χρήστη μαζί με τα ρούχα και τον εξοπλισμό του δεν πρέπει να υπερβαίνει το μέγιστο βάρος που υποδεικνύεται στη διάταξη ανακοιτήσης της πτώσης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε τον απορροφητή ενέργειας (με ή χωρίς ολοκληρωμένο χαλινό) σαν σύστημα κατακράτησης, σαν διάταξη στήριξης κατά την εργασία ή σαν διάταξη ανκύρωσης.

Είναι επικίνδυνο να δημιουργείτε κανείς το δικό του σύστημα κατακράτησης της πτώσης γιατί κάθε λειτουργία ασφαλείας μπορεί να παρεμποδίσει κάποιαν άλλη λειτουργία ασφαλείας.

Καμία τροποποίηση ή προσθήκη ή επισκευή του Μ.Α.Π. δεν μπορούν να γίνουν δίχως την πρότερη σύμφωνη γνώμη του κατασκευαστή και δίχως τη χρήση των τρόπων λειτουργίας του.

Να μη χρησιμοποιείτε εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για κάθε ατύχημα άμεσο ή έμμεσο που επήλθε κατόπιν τροποποίησης ή χρήσης άλλης από εκείνη που προβλέπεται σε αυτό το φύλλο οδηγιών.

Να μη χρησιμοποιείται εκτός του πλαισίου χρήσης που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης, ούτε πέραν των ορίων του.

Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα εργασίας με ελάχιστη θερμοκρασίες, ελάχιστη  $-20^{\circ}\text{C}$ /μέγιστη  $+50^{\circ}\text{C}$ . (βλέπε πίνακα αναφορών).

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ:

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση:

- Διατηρείτε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του

- Απομακρύνετε το προϊόν πέρα από κάθε κοφτερό, λειαντικό, κλπ... αντικείμενο

- Κρατείστε το προϊόν μακριά από: Ηλιακές ακτίνες, θερμότητα, φλόγες, καυτά μέταλλα, λάδια, προϊόντα πετρελαίου πετρελαϊκά προϊόντα, χημικά προϊόντα με έντονη δράση, οξέα, χρωστικές ουσίες, διαλύτες, ενεργές ακμές και δομές χαμηλής διαμέτρου. Τα στοιχεία αυτά μπορούν να επηρεάσουν τις αποδόσεις της διάταξης ανακοιτήσης της πτώσης.

Μετά τη χρήση, αποθηκεύστε το προϊόν μέσα στη συσκευασία του μέσα σε ένα θερμαινόμενο, στεγνό και αεριζόμενο περιβάλλον.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ:

Καθαρίστε με νερό και σαπόνι, σκουπίστε με ένα πανί και κρεμάστε σε ένα αεριζόμενο μέρος ώστε να το αφησθε να στεγνώσει φυσικά και μακριά από πρόσβαση σε άμεση φλόγα ή σε πηγή θερμότητας, το ίδιο για τα στοιχεία που υγράνθηκαν κατά τη χρήση τους.

Λευκαντικά και απορρυπαντικά απαγορεύονται αυστηρά.

#### ΣΗΜΑΝΣΗ :

- Εξακριβώς της ταυτότητας του κατασκευαστή: DELTAPLUS® ή FROMENT®

- ημερομηνία (μήνας/έτος) κατασκευής, παράδειγμα 02/2013

- η αναφορά του προϊόντος AN... (βλέπε πίνακα αναφορών).

- ο αριθμός παρτίδας, παράδειγμα 13.9999

- η ένδειξη συμμόρφωσης με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ (εικονόγραμμα ΕΚ)

- ο αριθμός του κοινοποιηθέντος οργανισμού σε αυτό το εξοπλισμό (0082 ου 0333)

- ο αριθμός του προτύπου με το οποίο το προϊόν συμμορφώνεται και το έτος του: EN... .

- ολικό μήκος (≤ μέγιστο 2m ) Ⓞ

Καθώς και το εικονόγραμμα: Ⓞ Διαβάστε το φύλλο οδηγιών πριν από τη χρήση

#### ΑΠΟΔΟΣΕΙΣ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ:

Συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις της Οδηγίας 89/686/ΕΟΚ, ιδίως όσον αφορά το σχεδιασμό, την εργονομία και το αβλαβές.

Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις και τις μεθόδους δοκιμών των προτύπων EN363, EN364, EN365, EN355.

Άλλες συνιστώσες:

Σύνδεσμος ή Χαλινός: Ακολουθείστε πιστά τις οδηγίες που περιγράφονται στο αντίστοιχο φύλλο οδηγιών.

## ZH

### 操作说明

减震安全绳 (符合EN355标准)

#### 使用说明:

此说明书应由经销商翻译 (按规定) 为装备使用地所在国家语言。在使用此个人安全防护设备前, 使用者需阅读和理解此说明书中的内容。在标准中说明的测试方法并不面向所有的现场实际条件。对工作环境的考量并且每个使用者都需要充分培训以了解所有不同技术和不同设备的局限, 这两点非常重要。

此个人安全防护设备的使用者必须是已接受培训的人士或者是被有资格的人士直接指导的人。使用者的安全取决于此个人防护装备的持续有效性、耐久性和使用者对此说明书中指令的充分了解。

如不按此说明书中说明使用此个人防护装备或者不遵守说明书中个人防护措施的, 由使用者承担所有责任。

此个人防护装备的使用者需身体健康, 某些医疗条件会影响使用者安全, 当有疑虑时请咨询医师。

严格遵守使用、验证、维护和存放的指令。

此产品和一个防坠系统密不可分 (符合EN363标准), 它的作用是将坠落受伤的风险降到最低。

在使用前, 请参阅系统中每个部件的使用建议。

这个吸能器中带有内置安全绳 (符合EN354标准)。它通过吸能器一端的连接器 (符合EN362标准) 和背带 (符合EN361标准) 上的挂靠点相连。它通过安全绳一端的连接器 (符合EN362标准) 上的结构与挂靠点 (符合EN795标准) 相连。

#### 特别注意:

AN230/AN240吸能器特别注意事项:

这些吸能器没有配备安全绳。

- AN230 当每端都配备有环形的登山扣时, 我们可以将它的任意一端与挂靠点 (符合EN795标准) 和背带 (根据EN361标准) 上的挂靠点相连。

- AN240 当每端也配备了环形的登山扣时, 只有双股的那端可以与挂靠点 (符合EN795标准) 相连, 单股那端则是与背带 (符合EN361标准) 相连。

- AN230和AN240 当配备有吊钩型连接器时, 只有配备此连接器的那端可以与挂靠点 (符合EN795标准) 相连。配有环形登山扣的一端连接至背带 (符合EN361标准)。

防坠背带 (符合EN361标准) 是唯一被允许在防坠系统中作为夹紧身体的装置。

吸能器配备的安全绳可以是: 系留带、绞绳或编织绳。

吸能器可以配备不同的连接器 (符合EN362标准)。

在这些情况下, 请遵守它们自身的使用说明书中与其相关的说明进行操作。(见参附表)

#### 功能:

该防坠装置含有单股或双股安全绳和一个吸能器。

当牵挂点位于使用者之上时, 含有双股安全绳和吸能器的装置允许使用者连续地悬挂和脱离不同牵挂点上的挂钩时做大幅度的水平或上下移动。

当牵拉点位于使用者之上时，吸能器只允许使用者小范围的水平或上下移动。  
吸能器是由一个折痕和车缝的抗撕裂安全带组成，并由热塑性塑料薄膜保护。  
当有坠落发生时：吸能器中内置安全带的拉力力就可以防坠。热塑性塑料膜的抗撕裂性和可折叠性会在防止坠落中起到缓冲的作用。

#### 长度：（见参照表）

装置的总长度包括吸能器和安全绳的总长度：吸能器+安全绳+加工端+连接器每端。这个总长度不能超过2米。

#### 材质：

股绳或编织绳的安全绳或皮带：聚酰胺或聚酯  
吸能器中的安全带：涤纶

#### 使用和/或设置：

建议每位使用者都要有吸能器。  
该个人安全防护设备每次只能给一个人使用。  
了解如何将一个能量吸收器连接到一个可靠的锚固点上，连接到一个全身式安全带上和连接到防坠落系统的其他组件上：  
防坠落系统应挂在使用者上方的锚固点处（最小强度：12千牛（符合EN795标准））。  
防坠落装置应勾住安全带的胸骨或背部锚固点。  
请勿去除能量吸收器周围的热塑膜。  
在使用过程中，整个装置严禁接触到：  
切割元件、有锋利的边角且直径过小的结构、油类、腐蚀性化学物质、火焰、热金属、各类电导体……  
为了安全起见在每次使用前，请检查：  
-连接器（EN362）关闭并上锁（见①与象形图）  
-系统中的每个元素的使用操作说明都符合-工作情况的总体布局限制了坠落的风险，坠落的高度和坠落情况下的单摆运动。  
-足够的垂直间隙（使用者脚下的空间）以及没有任何妨碍防坠落系统正常运行的障碍物。③（见参照表）  
-垂直间隙的制动距离H+额外的安全距离为1米。距离H是从脚下初始位置到最终位置（停止坠落后用户处于平衡状态）测得的距离。（见参照表）  
预留和电线以及有电击风险区域的安全距离。

#### 使用限制：

在使用个人防护设备前，要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。  
纺织物产品或者含有纺织物的原件（背心，安全带，吸能器等等……）：  
-最长除尘年限10年（从生产之日起），从第一次使用开始7年。  
产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大：  
-不遵守厂商说明的运输、储存和使用  
-有“威胁”的工作环境：海上气候，化学制品，极端温度，锐利的边缘……  
-特别集约的使用  
-强冲击或挤压

-对该工具过去使用状况的不了解  
注意：这些因素会造成不可视的损坏。  
注意：一些极端条件会减少使用使用寿命为数天。  
当有疑问时，一定不要使用并执行：  
-检验  
-销毁

保证期并不能代替周期性的检查（至少年检），这样的检查可以判断该产品的状态。  
**想知道您的年度维护中心，请查阅 WWW.DELTAPLUS.EU.**

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。

不要用在使用说明书没有指定的方面。  
如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。  
不要超出使用说明书定义的范围或极限。  
为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查。

#### 1/目视检查以下事项：

-固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收窄。  
-机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。  
-正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。  
-连接器的正确使用和锁定  
-坠落指示器不脱扣（热塑表带撕裂或磨损）  
当潮湿、下雪、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。

#### 2/当如下情况时：

-在使用前和使用后  
-当有怀疑时  
-当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。  
-在一次坠落发生后此限制生效。  
-最少每12个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。  
个人防护设备的周期性检查：检查应该在最少12个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行，这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。这个文件将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。  
更换个人防护设备。  
为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。  
文件应周期性的检查是否可读。

#### 警告：

使用者的安全取决于个人防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。  
警告：所有的静重量和动重量都会逐渐损坏个人防护装备。  
警告：使用者的体重加上他的着装以及他的工具的总重量不应大于止坠器的最大止坠重量。  
警告：不要使用吸能器（不含安全绳或含有安全绳）来做固定，悬挂或者锚定。  
自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。  
所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在未经过厂家同意下进行。  
不要超出使用说明书定义的范围或极限。  
如将此装备修改或用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。  
不要超出使用说明书定义的范围或极限。  
此设备的工作环境温度为最低-20°C / 最高+50°C。（见参照表）

#### 储存说明：

在运输和储存时：  
-保存产品于他们的包装内  
-远离尖锐物体、磨料等产品，等等……  
-将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。  
-这些因素会影响止坠装置的性能。  
在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

#### 清洗/维护说明：

用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。严格禁止使用漂白水和清洁剂。

#### 标识：

- 生产商身份：DELTAPLUS® 或 FROMENT®
  - 生产的日期（月/年），比如02/2013
  - 产品型号 AN...（见参照表）
  - 批号，比如13.9999
  - 符合 89/686/CEE（CE标志）
  - 设备检验组织的编号（0082或0333）
  - 产品符合的标准的号码和年度：EN...
  - 总长度（ $\leq$ 最大 2米）④
- 和符号：Ⓢ 在使用前阅读操作说明

#### 性能/符合：

符合89/686/CEE的基本要求，特别是在设计，人体工程学和安全性方面。  
符合 EN363, EN364, EN365, EN365标准的测试方法和要求。  
其它的零件：  
连接器或者安全绳：遵守使用说明中与其相关的。

## CS

### NA PROVOZ A UDRZBU

SPOJOVACÍ PROSTŘEDKY PRO TLUMIČE PÁDU (V SOULADU S EN355)

#### NÁVOD K POUŽITÍ :

Prodeje musí zajistit překlad těchto pokynů (podle platných předpisů) do jazyka země, kde je vybavení používáno. Uživatel se musí před použitím OOP seznámit s pokyny v tomto dokumentu a porozumět jim. Testovací metody popsané v normách nepředstavují reálné podmínky použití. Je proto vždy nutné posoudit konkrétní situaci na pracovišti a zajistit, aby byl uživatel řádně vyškolen ohledně používání různých postupů a znal omezení pro použití jednotlivých prostředků. Tento osobní ochranný prostředek (OOP) smí být používán pouze kvalifikované osoby, které prošly odpovídajícím školením, nebo obsluha pod přímým dohledem kompetentního nadřízeného. Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a odolnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití. Uživatel je osobně odpovědný za jakékoli používání tohoto OOP, při němž by nebyly dodrženy pokyny z tohoto návodu nebo by nebyla respektována bezpečnostní opatření platná pro OOP, uvedená v tomto návodu. Tento OOPP smí být používán pouze zdravé osoby. Na bezpečnost uživatele může mít vliv jeho momentální zdravotní stav. V případě pochybnosti kontaktujte svého lékaře. Dodržujte přesně všechny pokyny týkající se použití, kontroly, údržby a uskladnění. Tento produkt je nedílnou součástí komplexního systému ochrany osob proti pádu (EN363), jehož účelem je minimalizovat riziko tělesného zranění osob v případě pádu. Před každým použitím si znovu přečtěte doporučení ohledně použití všech komponent systému. Tento tlumič energie se dodává s integrovaným spojovacím prostředkem (EN354). Je připojen k připojovacímu bodu postroje (EN361) pomocí spojky (EN362) na konci tlumiče energie. Je připojen ke kotvicímu bodu (EN795) stavební konstrukce pomocí spojky (EN362) na konci spojovacího prostředku.

#### ZVLÁŠTNÍ POZNÁMKA:

Zvláštní poznámka pro tlumiče energie AN230 / AN240:  
Tyto tlumiče energie nejsou vybaveny spojovacím prostředkem.  
- AN230: Jsou-li oba konce vybaveny oválnými spojkami typu karabina, lze provést připojení nerozlíšeně jedním nebo druhým koncem ke kotvicímu bodu (EN795) a k připojovacímu na postroji (EN361).  
- AN240: Jsou-li oba konce vybaveny oválnými spojkami typu karabina, smí být ke kotvicímu bodu (EN795) připojeny vždy pouze konce dvojité části. Konec jednoduché části musí být připojen k postroji (EN361).  
- AN230 / AN240: V případě spojky hákovitého typu musejí být spojky připojeny vždy pouze ke kotvicímu bodu (EN795). Konec vybavený oválnou spojkou typu karabina musí být připojen k postroji (EN361).  
Zachycovací postroj (EN361) je jediné vybavení připevňované k tělu, které se smí v rámci systému pro zachycení pádu používat. Tlumič energie je vybaven spojovacím prostředkem, který může mít některou z následujících podob: popruh, stáčené lano, spletané lano. Tlumič energie může být vybaven různými spojkami (EN362).  
V těchto případech dodržujte pokyny a předpisy uvedené v příslušných návodech k použití. (viz referenční tabulku).

#### FUNKCE:

Prostředek pro zachycení pádu se skládá z jednoduchého nebo dvojitého spojovacího prostředku a tlumiče pádové energie. Je-li dvojitý tlumič energie připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad uživatelem, umožňuje velké přesuny ve svislém i vodorovném směru tak, že se připojovací prvky postupně zavěšují na kotvicí body a opět od nich odpojují. Je-li jednoduchý tlumič energie připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad uživatelem, umožňuje malé přesuny ve svislém i vodorovném směru. Tlumič energie je tvořen varhánovitě skládaným a sešitým popruhem s termoplastovým obalem. V případě pádu: pád je zachycen tahem integrovaného spojovacího prostředku za pomoci tlumiče energie. Náraz vyvolaný pádem je utlumen roztržením termoplastového obalu, přetržením švů a následným rozvinutím popruhu.

#### HODNOTY DÉLKY: (VIZ REFERENČNÍ TABULKU).

Celková délka prostředku včetně tlumiče popruhu a spojovacího prostředku musí zahrnovat následující: tlumič pádové energie + spojovací prostředek + vyrobené konce prvků + spojky na každém konci. Tato celková délka nesmí překročit 2 m.

#### MATERIÁLY:

Spojovací prostředky ze stáčených nebo spletaných lan nebo z popruhů: polyamid nebo polyester  
Popruh tlumiče energie: polyester

#### POUŽITÍ A/NEBO NASTAVENÍ:

Každému uživateli doporučujeme přidělit vlastní tlumič energie. Tento OOP smí v jednom okamžiku používat vždy pouze jedna osoba. Způsob připojení tlumiče pádové energie ke spolehlivému kotvicímu bodu, k zachycovacímu postroji a k dalším komponentám systému pro zachycení pádu: Prostředek pro zachycení pádu musí být připojen ke kotvicímu bodu nacházejícímu se nad hlavou uživatele (minimální pevnost v tahu: 12 kN (EN795)). Prostředek pro zachycení pádu musí být připojen k připojovacímu bodu na hrudní nebo zádové části postroje. Nikdy neodstraňujte termoplastový obal tlumiče energie. Při používání se nesmí celková sestava prostředků dostat do kontaktu s následujícími objekty: s ostrými prvky, ostrými hranami, konstrukcemi o malém průměru, oleji, agresivními chemikáliemi, ohněm, rozpálenými kovy, elektrickými vodiči všech typů... Z bezpečnostních důvodů vždy před každým použitím zkontrolujte následující skutečnosti:  
- zda jsou všechny spojky (EN362) uzavřeny a zajištěny Ⓢ;  
- zda jsou pro každý prvek systému dodržovány všechny pokyny a předpisy pro použití;

- zda celkové rozmístění a situace na pracovišti omezují riziko pádu, jeho výšku a také kyvadlový efekt při případném pádu.  
- zda je k dispozici dostatečná světla výška (volný prostor pod nohama uživatele) a zda správnou funkci zachytávacího systému nenarušuje žádná překážka. © (viz referenční tabulku)  
Světla výška se vypočítá jako součet vzdálenosti nutně pro zastavení H a přidávané bezpečnostní rezervy 1 m. Vzdálenost H se měří od počáteční do konečné pozice nohou uživatele (nacházel-li se tělo uživatele po zachycení pádu v rovnovážné poloze). (viz referenční tabulku).  
Zajistěte dostatečnou a bezpečnou vzdálenost od veškerých elektrických vedení nebo oblastí představujících riziko elektrického šoku.

#### **OMEZENÍ POUŽITÍ:**

Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.  
Textilní produkty nebo produkty obsahující textilní komponenty (stroje, pásy, tlumiče energie atd.): maximální životnost při skladování je 10 let od data výroby a při používání 7 let od prvního použití.

Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:

- nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;
- vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;
- obzvláště intenzivní používání;
- silné rázy nebo mechanické namáhání;
- překročení stanovené životnosti produktu.

Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit také zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné. Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.

V případě pochybností vyřaďte produkt z používání a nechte u něj provést - odbornou revizi;

- likvidaci.

Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

#### **NEJBLIŽŠÍ SERVISNÍ STŘEDISKO PRO PŘEVEDENÍ ROČNÍ REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu. Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.

Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

#### **1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující:**

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být rozřezána či nafázna, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálení ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.

- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace

- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.

- Správná funkce a zamykání spojů

- Kontrola, zda nebyl tlumič pádové energie již aktivován (stopy ukazující na přetržení švů či porušení termoplastického obalu nebo popruhu)

- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

#### **2/ v následujících případech:**

- před použitím a v jeho průběhu

- v případě pochybností

- v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci

- pokud byla v případě pádu stanovena další omezení

- nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

#### **PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP:**

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce. Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.

V případě potřeby OOP vyměňte.

V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

**UPOZORNĚNÍ:** Na správnou funkci OOP může mít negativní vliv jakékoli přetížení (statické či dynamické).

**UPOZORNĚNÍ:** Hmotnost uživatele, včetně oblečení a pracovního vybavení, nesmí nikdy překročit maximální přípustnou hmotnost uvedenou na prostředku pro zachycení pádu.

**UPOZORNĚNÍ:** Tlumič energie (s integrovaným spojovacím prostředkem či bez něj) nikdy nepoužívejte jako systém pro pracovní polohování nebo zadržení ani jako kotvící prostředek.

Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů.

Toto vybavení smí být používáno v pracovním prostředí s následujícími rozsahem teplot: min. -20 °C / max. +50 °C. (viz referenční tabulku).

#### **POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:**

Během dopravy a skladování:

- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;

- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.

- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.

Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

#### **POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBU:**

Výrobek čistíte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříků a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.

Použití louhu a čistících prostředků je přísně zakázáno.

#### **ZNAČENÍ:**

- Identifikace výrobce: DELTAPLUS® nebo FROMENT®

- datum výroby (měsíc/rok), například: 02/2013

- referenčni označení produktu AN... (viz referenční tabulku).
- č. série, například 13.9999
- údaj o shodě se směrnicí 89/686/CEE (piktogram CE)
- číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo 0333)
- číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN...
- celková délka ( $l \leq \text{max. } 2\text{ m}$ ) ④

Uvedený piktogram: ② Před použitím si přečtěte návod k údržbě

#### PARAMETRY / SHODA S NORMAMI:

Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek. Vyhovuje požadavkům a zkušebními metodám norem EN363, EN364, EN365, EN355.

Další komponenty:

Spojka nebo spojovací prostředek: Dodržujte pokyny uvedené v příslušném návodu k použití.

# RO

## INSTRUCIUNI DE UTILIZARE ȘI DE ÎNTREȚINERE FRÂNGHIE CU ABSORBANT DE ȘOC (CONFORM EN355)

#### INDICAȚII DE FOLOSIRE :

Prezentele instrucțiuni vor fi traduse (în conformitate cu regulamentele în vigoare) de către distribuitor, în limba țării în care este utilizat echipamentul. Utilizatorul are obligația de a citi și înțelege prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea EIP. Metodele de testare descrise în standarde nu reprezintă condițiile reale de utilizare. Prin urmare, este important ca fiecare situație de lucru să fie studiată și ca fiecare utilizator să fie perfect instruit cu privire la diferitele tehnici, astfel încât să cunoască limitele diferitelor dispozitive. Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor competente cu formare profesională adecvată sau care lucrează sub supravegherea și responsabilitatea directă a unui superior competent. Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunilor din acest manual. Utilizatorul este direct responsabil de orice utilizare a acestui EIP care nu este în conformitate cu prevederile prezentului manual de instrucțiuni și de încălcarea măsurilor de securitate aplicabile acestui EIP, descrise în prezentul manual. Utilizarea acestui EIP este rezervată persoanelor cu o stare de sănătate bună, anumite afecțiuni medicale putând afecta siguranța utilizatorului, dacă există dubii contactați un medic.

Respectați cu strictețe instrucțiunile privind utilizarea, verificarea, întreținerea și depozitarea.

Acest produs este inseparabil de un sistem global anticădere (EN363) a cărui funcție este de a minimiza riscul de vătămare corporală în timpul căderilor.

Înainte de fiecare utilizare, consultați recomandările privind utilizarea fiecărei componente a sistemului.

Acest absorbant de șoc este livrat cu o frânghie integrată (EN354). Acesta este conectat la un punct de ancorare al centurii complexe de siguranță (EN361) prin intermediul unui conector (EN362), pornind de la capătul absorbantului de șoc. Este conectat la punctul de ancorare (EN795) al structurii printr-un conector (EN362), pornind de la capătul frânghiei.

#### NOTĂ SPECIALĂ:

Notă specială pentru absorbantul de șoc AN230 / AN240:

Acest absorbant de șoc nu este echipat cu frânghie.

- AN230 în cazul în care fiecare capăt este echipat cu conectori ovali tip carabină, puteți conecta oricare dintre capete la punctul de ancorare (EN795) și la punctul de prindere al centurii complexe de siguranță (EN361).
- AN240 în cazul în care fiecare capăt este echipat cu conectori ovali tip carabină, numai capetele părții duble trebuie să fie conectate la punctul de ancorare (EN795). Capătul părții simple va fi conectat la centura complexă de siguranță (EN361).
- AN230 / AN240 atunci când există conectori de tip cârlig, doar capătul sau capetele care sunt echipate cu acest tip de conectori trebuie să fie conectat(e) la punctul de ancorare (EN795). Capătul echipat cu un conector oval de tip carabină va fi conectat la centura complexă de siguranță (EN361).

Centura complexă de siguranță anticădere (EN361) este singurul dispozitiv de prindere a corpului care poate fi folosit într-un sistem de oprire a căderii.

Absorbantul de șoc este echipat cu o frânghie care poate fi: o chingă sau o coardă cu toroane sau o coardă împletită. Absorbantul de șoc poate fi echipat cu diferiți conectori (EN362).

În aceste cazuri, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare aferent fiecărui element. (vezi tabel de referințe).

#### FUNCȚIONARE:

Dispozitivul de oprire a căderii este format dintr-o frânghie simplă sau dublă și un absorbant de șoc. Atunci când este agățat în punctul de ancorare aflat deasupra utilizatorului, absorbantul de șoc permite efectuarea unor deplasări mari pe verticală și pe orizontală prin prinderi și desprinderi succesive ale cârligelor în diverse puncte de ancorare. Atunci când este agățat în punctul de ancorare aflat deasupra utilizatorului, absorbantul de șoc permite efectuarea unor deplasări mici pe verticală și pe orizontală. Absorbantul de șoc este format dintr-o chingă pliată și cusută, protejată de un film termoplastic. În cazul unei căderi: tensiunea frânghiei integrate și a absorbantului de șoc oprește căderea. Ruptura filmului termoplastic, a chingii, precum și derularea acesteia amortizează șocul generat de oprirea căderii.

#### LUNGIMI: (VEZI TABEL DE REFERINȚE).

Lungimea totală a unui dispozitiv cu absorbant de șoc și frânghie trebuie să includă: absorbant de șoc + frânghie + capete prelucrate + conectori la fiecare capăt. Această lungime nu trebuie să depășească 2 m.

#### MATERIALE:

Frânghie din coardă cu toroane sau corzi împletite, sau din chingi: poliamidă sau poliester Chinga absorbantului de șoc: poliester

#### MONTAJ ȘI SAU REGLAJE:

Vă recomandăm să atribuiți un absorbant de șoc fiecărui utilizator.

Acest EIP poate fi utilizat de o singură persoană la un moment dat.

Modul de conectare a absorbantului de șoc la un punct de ancorare fiabil, la o centură complexă anticădere și la alte componente ale unui sistem de oprire a căderii:

Dispozitivul de oprire a căderii trebuie să fie prins într-un punct de ancorare aflat deasupra utilizatorului (rezistență minimă: 12 kN (EN795)). Dispozitivul de oprire a căderii trebuie prins într-un punct de ancorare sternal sau dorsal al centurii complexe de siguranță.

Nu înfăurați niciodată filmul termoplastic care învelește absorbantul de șoc.

În timpul utilizării, întregul sistem nu trebuie să fie în contact cu:

obiecte ascuțite, margini ascuțite și structuri de diametru mic, uleiuri, produse chimice concentrate, flacăra, metal fierbinte, toate tipurile de conductoare electrice...

Din motive de securitate și înainte de fiecare utilizare, verificați:

- ca conectorii (EN362) să fie închiși și blocați ①
  - ca instrucțiunile de utilizare descrise pentru fiecare dintre elementele sistemului să fie respectate
  - ca dispunerea generală a situației de lucru să limiteze riscul de cădere, înălțimea de cădere și mișcarea pendulară în caz de cădere.
  - ca distanța de siguranță (spațiul liber de sub picioarele utilizatorului) și niciun alt obstacol să nu perturbe funcționarea normală a sistemului de oprire a căderii. ② (vezi tabel de referințe)
- Distanța de siguranță este distanța de oprire H + o distanță de siguranță suplimentară de 1 m. Distanța H este măsurată de la poziția inițială sub picioare până la poziția finală (utilizatorul aflat în echilibru după oprirea căderii). (vezi tabel de referințe).
- Se va prevedea o distanță de siguranță în funcție de liniile electrice sau zonele cu risc electric.

## LIMITE DE UTILIZARE:

Înainte de implementarea oricărei EIP, stabiliți un plan de salvare care va face față oricărei situații de urgență ce ar putea apărea în timpul funcționării.

Produse din material textil sau care conțin elemente textile (centuri complexe de siguranță, centuri, absorbant de șoc, etc.): durata de viață maximă de 10 ani în depozit (de la data de fabricație), 7 ani de la prima utilizare.

Durata de viață este dată cu caracter orientativ. Următorii factori pot determina schimbări semnificative ale duratei de viață:

- Nerespectarea instrucțiunilor producătorului cu privire la transport, depozitare și utilizare
  - Mediu de lucru "agresiv": atmosferă marină, chimică, temperaturi extreme, margini ascuțite...
  - Utilizare extrem de intensă
  - Soc sau constrângeri importante
  - Necunoașterea trecutului produsului
- Atenție: acești factori pot provoca degradări insesizabile cu ochiul liber. Atenție: anumite condiții extreme poate reduce durata de viață până la câteva zile.
- În cazul în care există dubii, îndepărtați produsul în mod sistematic pentru:
- revizie
  - distrugere

Durata de viață nu înlocuiește verificarea periodică (minim anuală) care permite verificarea stării produsului.

## PENTRU A AFLA CARE ESTE CENTRUL DVS. DE REVIZIE ANUALĂ, CONSULTAȚI WWW.DELTAPLUS.EU.

Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Nu folosiți acest echipament peste limitele sale de utilizare.

Pentru a vă asigura cu privire la starea de funcționare și, astfel, la siguranța utilizatorului, produsul trebuie să fie verificat sistematic:

### 1 / control vizual al următoarelor puncte:

- Starea chingii sau a corzilor: nu sunt urme de uzură, de tăieturi, nu există deteriorări vizibile la cusături, nu sunt arsuri și nici îngustări neobișnuite
  - Starea pieselor metalice: nu sunt semne de uzură, deformare, coroziune sau oxidare
  - Starea generală: căutați orice degradare posibilă cauzată de razele ultraviolete și de alte condiții climatice
  - Funcționarea și blocarea corecte ale conectorilor
  - Câ absorbantul de șoc să nu fie declanșat (urme de rupere sau chiar ruperea filmului termoplastice și a chingii)
- Condiții speciale, cum ar fi umiditate, zăpadă, gheață, noroi, murdărie, vopsea, ulei, lipici, coroziune, uzura chingilor sau frângerii, etc. pot reduce foarte mult funcționarea dispozitivului de oprire a căderii.

### 2/ în următoarele cazuri :

- înainte și după utilizare
- dacă aveți dubii
- în cazul contactului cu substanțe chimice, solvenți sau combustibili care ar putea afecta funcționarea
- în cazul în care a fost supus unor tensiuni în timpul unei căderi anterioare
- la minim douăsprezece luni, de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta.

## EXAMINAREA PERIODICĂ A EIP:

Examinarea ar trebui efectuată cel puțin o dată la douăsprezece luni de către producător sau un organism competent, mandatat de acesta.

Această verificare foarte importantă este legată de întreținerea și de eficiența EIP și, prin urmare, de siguranța utilizatorului. Un document scris prin care se autorizează reutilizarea trebuie obținut cu ocazia acestei verificări pentru ca EIP să fie poată fi reutilizat. Acest document va specifica că siguranța utilizatorului este legată de menținerea eficienței și de rezistența echipamentului.

Înlocuiți EIP dacă este necesar.

Conform reglementărilor europene, fișa de identificare trebuie să fie completată înainte de prima utilizare a produsului și apoi actualizată și păstrată cu produsul și instrucțiunile de utilizare, de către utilizator. Lizibilitatea marcatului produsului trebuie să fie verificată periodic.

## AVERTISMENT :

Siguranța utilizatorului depinde de eficiența constantă a EIP, de rezistența acestuia și de buna înțelegere a instrucțiunile din acest manual.

AVERTISMENT : Orice suprasarcină statică sau dinamică ar putea deteriora EIP.

AVERTISMENT : Greutatea utilizatorului inclusiv a hainelor sale și a echipamentelor nu trebuie să depășească greutatea maximă indicată pe dispozitivul anticădere.

AVERTISMENT : Nu utilizați absorbantul de șoc (cu sau fără frângerie integrată) ca sistem de reținere, ca dispozitiv de poziționare în timpul lucrului sau ca dispozitiv de ancorare.

Este periculos să vă creați propriul sistem anticădere deoarece fiecare funcție de siguranță poate interfera cu o altă funcție de siguranță. Orice modificare sau completare sau reparare a EIP nu poate fi efectuată fără acordul scris prealabil al producătorului și fără a folosi modulele sale operaționale.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.

Producătorul nu este responsabil pentru accidentele directe sau indirecte apărute ca urmare a unei modificări sau utilizări diferite de cea prevăzută în acest manual de instrucțiuni.

Nu utilizați în afara sferei de utilizare definite în instrucțiunile de utilizare, nici peste limitele de utilizare.

Acest echipament trebuie să fie utilizat în medii de lucru cu temperaturi minime de  $-20^{\circ}\text{C}$  / maxime  $+50^{\circ}\text{C}$ . (vezi tabel de referințe).

## INSTRUCȚIUNI DE DEPOZITARE:

În timpul transportului și depozitării: - păstrați produsul în ambalajul său

- țineți produsul la distanță față de orice obiect tăietor, abraziv, etc...

- Țineți produsul la distanță de: razele de soare, căldură, flăcări, metal fierbinte, uleiuri, produse petroliere, produse chimice agresive, acizi, coloranți, solvenți, margini ascuțite și structuri cu diametru mic. Aceste elemente pot afecta performanțele dispozitivului de oprire a căderii. După utilizare, păstrați produsul în ambalajul său într-o cameră temperată, uscată și bine aerisită.

## INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE / DE ÎNTREȚINERE:

Curățați cu apă și săpun, ștergeți cu o cârpă și puneți-l atârnat într-un loc aerisit pentru a se usca natural și ferit de orice sursă de foc direct sau de căldură, același lucru este valabil și pentru elementele care s-au umezit în timpul utilizării.

Înălbitorul și detergenții sunt strict interzise.

## MARCAJ :

- Identificarea producătorului: DELTAPLUS® ou FROMENT®

- data (luna/anul) de fabricație, exemplu 02/2013

- referința produsului AN... (vezi tabel de referințe).

- număr lot, exemplu 13.9999

- indicarea conformității cu directiva 89/686/CEE (pictograma CE)

- numărul organismului notificat care intervine în controlul echipamentului (0082 sau 0333)

- numărul standardului căruia i se conformează produsul și anul: EN...

- lungimea totală ( $\leq$  maxim 2m )  $\text{\textcircled{C}}$

Precum și pictograma:  $\text{\textcircled{C}}$  Citiți instrucțiunile înainte de utilizare

## PERFORMANȚE / CONFORMITATE:

În conformitate cu cerințele fundamentale ale directivei 89/686/CEE, în special în ceea ce privește conceperea, ergonomia și inocuitatea.  $\text{\textcircled{C}}$



conformitate cu cerințele și metodele de testare aferente standardelor EN363, EN364, EN365, EN355.

Alte componente:

Conector sau Frånghie: Urmați instrucțiunile descrise în manualul de utilizare aferent acestora.

# HU

## HASZNALATI ÉS KARBANTARTASI ÚTMUTATO ENERGIAELNYELŐ KÖTÉL (MEGFELEL EN355)

### HASZNALATI ÚTMUTATÓ :

Az útmutató lefordítása a viszonteladó feladata (az érvényben lévő jogszabály szerint) arra a nyelvre, ahol az eszköz felhasználásra kerül. A használaton az útmutatót el kell olvasnia és értelmeznie kell az EVE használatára előtt.

A szabványokban leírt tesztesztelési módszerek nem a valós használati körülményeket mutatják. Ezért fontos minden munkahelyzet tanulmányozása, valamint minden használatot tökéletes képzésben kell részvenni a különböző technikákból, hogy a különböző eszközök korlátait megismerjék.

Az EVE használatra kompetens személyeknek van fenntartva, akik megfelelő képzésben részesültek vagy illetékes felettes közvetlen felügyelete alatt dolgoznak. A használat biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutató utasításainak helyes megértésétől.

A használat személyesen felelős az EVE minden használatáért, amely eltér az útmutató előírásaitól, és az útmutatójában jelzett az EVE-re alkalmazandó biztonsági előírások be nem tartása esetén.

Az EVE használatja jó egészségben lévő személyeknek van fenntartva, bizonyos orvosi állapot kihathat a használat biztonságára, gyanú esetén forduljon orvoshoz.

A használati, az ellenőrzési, a karbantartási és a tárolási utasításokat szigorúan be kell tartani.

A termék elválaszthatatlan a globális esés elleni rendszertől (EN363), amelynek feladata a testi sérülések kockázatának csökkentése az esésnél.

Minden használat előtt hivatkozzon a rendszer egyes elemeinek a használati utasításaira.

Az energiaelnyelő integrált kötéllal van ellátva (EN354). Az energiaelnyelő vége a heveder (EN361) egyik bekötési pontjával van összekapcsolva kapcsolóelem (EN362) segítségével. A kötéli vége kapcsolóelem (EN362) segítségével a szerkezet kikötési pontjával van összekapcsolva (EN795).

### KÜLÖN MEGJEGYZÉS :

Külön megjegyzés az AN230 / AN240 energiaelnyelőkhöz :

Ezek az energiaelnyelők nincsenek kötéllal ellátva.

- AN230 amikor mindegyik vége karabiner típusú ovális kapcsolóelemmel van ellátva, mindegy melyik vége van összekapcsolva a kikötési ponttal (EN795) és a heveder bekötési pontjával (EN361).

- AN240 amikor mindegyik vége karabiner típusú ovális kapcsolóelemmel van ellátva, csak a dupla rész végei kapcsolhatóak össze a kikötési ponttal (EN795). A szimpla rész vége a hevederrel lesz összekapcsolva (EN361).

- AN230 / AN240 amikor kámpó típusú kapcsolóelemek vannak, csak ezzel a típusú kapcsolóelemmel ellátott vég vagy végek kapcsolhatóak össze a kikötési ponttal (EN795).

Karabiner típusú ovális kapcsolóelemmel ellátott vég lesz összekapcsolva a testevederrel (EN361).

A zuhanásgátló testeveder (EN361) az egyetlen eszköz a test megtartására, amelyet esés elleni rendszerben engedélyezett használni.

Kötéllal ellátott energiaelnyelő lehet: vagy heveder, vagy sodort kötéll, vagy fonott kötéll.

Az energiaelnyelőt különböző kapcsolóelemekkel lehet ellátni (EN362).

Ebben az esetben a használati útmutatóban lévő, rájuk vonatkozó utasításokat szigorúan be kell tartani. (lásd cikkszám táblázat).

### MŰKÖDÉS:

Az esést megállító eszköz áll egy szimpla vagy dupla kötélből és egy energiaelnyelőből.

Amikor a használat felett elhelyezkedő kikötési ponttal van összekapcsolva, a dupla energiaelnyelő nagy vertikális és horizontális elmozdulásokat enged a kámpók sikeres be- és kikapcsolásával a különböző kikötési pontokon.

Amikor a használat felett elhelyezkedő kikötési ponttal van összekapcsolva, a szimpla energiaelnyelő kis vertikális és horizontális elmozdulásokat enged.

A hajított és varrott szakadós elven működő hevederrel ellátott energiaelnyelő termoplasztikus réteggel van védve.

Esésnél: az integrált kötéll megfeszülése és az energiaelnyelő állítja meg az esést. A termoplasztikus réteg és a heveder elszakadása, valamint a heveder kifejlődése nyeli el az esést megállító használati központot.

### HOSSZÚSÁG: (LÁSD CIKKSZÁM TÁBLÁZAT).

Az eszköz teljes hossza, amely tartalmazza az energiaelnyelőt és a kötelet magába kell foglalnia: energiaelnyelőt + kötelet + gyári végződéseket + mindegyik végen a kapcsolóelemeket. A hossz nem lépheti túl a 2 métert.

### ANYAGÖSSZETÉTEL:

Sodort vagy fonott kötéll vagy hevederből készült kötéll: poliamid vagy poliészter

Energiaelnyelő heveder: poliészter

### FELHELYEZÉS ÉS/VAGY BEÁLLÍTÁS :

Ajánlott minden használaton egy darab energiaelnyelő biztosítása.

Az EVE-t egyszerre csak egy személy használhatja.

Az energiaelnyelő kapcsolási módja egy megbízható kikötési ponthoz, egy zuhanásgátló testevederhez és az esést megállító rendszer egyéb elemeihez:

Az esést megállító eszközt a használat felett elhelyezkedő kikötési ponthoz kell kapcsolni (minimum ellenállás: 12 kN (EN795).

Az esést megállító eszközt a testeveder hátsó vagy mellősi bekötési pontjával kell összekapcsolni.

Soha ne vegye le a termoplasztikus réteget, amely az energiaelnyelőt veszi körbe.

Használat közben a teljes eszköz nem érintkezhet:

vágó elemekkel, éles szélékkel és gyenge átmérőjű szerkezetekkel, olajokkal, agresszív vegyi anyagokkal, lánggal, forró fémekkel vagy semmilyen típusú elektromos vezetővel, stb.

Biztonsági okokból és minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy:

- a kapcsolóelemek (EN362) be vannak zárva és reteszelve ☹

- a rendszer minden egyes elemeire vonatkozó használati utasítások be vannak tartva

- a munkahelyzet általános állapota korlátozza az esés kockázatát, az esés magasságát és az ingamozgást esés közben.

- ahhoz, hogy a légozlop elegendően legyen (szabad tér a használati lába alatt) és semmilyen akadály ne gátolja az esést megállító rendszer normál működését. ☹ (lásd cikkszám táblázat)

A légozlop a H megállási távolság + 1 méter plusz biztonsági távolság. A H távolság mérve van a kiinduló helyzettől a lábak alatt a végső helyzetig (a használati egységű távolság az esés megállítását követően). (lásd cikkszám táblázat).

Előre gondoskodjon biztonsági távolságról az elektromos vezetékekhez vagy az elektromos kockázatot jelentő területekhez képest.

### HASZNALATI KORLÁTOZÁS :

Minden operáció előtt az EVE használatba helyezésével, helyezzen el egy mentési tervet, hogy eleget tegyen minden sürgős esetben, amely az operáció közben bekövetkezhet.

A textil vagy a textil részeket tartalmazó termékek (heveder, deréköv, energiaelnyelő, stb.): maximális élettartama 10 év tárolva (a gyártási dátumtól kezdődően), 7 év az első használatot követően.

Az élettartam tájékoztató jellegű. Az alábbi tényezők erősen befolyásolhatják:

- A gyártói utasítások be nem tartása a szállítást, a tárolást és a használatot esetén

- « Agresszív » munkakörnyezet: tengeri, vegyi környezet, extrém hőmérsékletek, vágó szélék, stb.

- Különösen intenzív használat
- Jelentős lökés vagy igénybevétel
- A termék múltjának nem ismerete

Figyelem: ezek a tényezők szabad szemmel nem látható károsodásokat okozhatnak.

Figyelem: bizonyos extrém körülmények néhány napra csökkenthetik az élettartamot.

Kétség esetén szisztematikusan nyitassa ki a terméket, miközben elvégezteti:

- a felülvizsgálatot vagy
- a megsemmisítést

Az élettartam nem helyettesíthető a periodikus ellenőrzéssel (legalább évente), amely a termék állapotát hivatott megállapítani.

**AZ ÉVES FELÜLVIZSGÁLATOT BIZTOSÍTÓ KÖZPONTJA MEGISMERÉSÉHEZ, LÁTOGASSON EL A [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU) HONLAPRA.**

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.

Ne használja a használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

A felszerelést ne használja a korlátain kívül.

Ahhoz, hogy a működés állapotáról és a használat biztonságáról meg lehessen győződni, a terméket rendszeresen ellenőriztetni kell:

**1/ vizuálisan ellenőrizze az alábbi pontokat:**

- A heveder vagy a kötél állapota: nincs fosztlás, nincs kezdődő vágás, nincs látható sérülés a varrásokon, nincs égés, se szokatlan összeszűkülés

- A fémreszek állapota: nincs elhasználódás, nincs deformálódás, nincs rozsdásodás, se oxidáció

- Általános állapot: keresse meg az ultrabolya sugarak és más klimatikus viszonyok okozta esetleges összes rongálódást

- A kapcsolóelemek helyes működése és zárása

- Ahhoz, hogy az energiaelnyelő ne nyíljon ki (szakadás megindulása vagy a termoplasztikus réteg és a heveder szakadása)

A sajátos körülmények, úgy mint a nedvesség, a hó, a jég, a sár, a piszok, a festék, az olaj, a ragasztó, a rozsdásodás, a heveder vagy a kötél elhasználódása, stb. jelentősen csökkenthetik az esést megállító eszköz működését.

**2/ az alábbi esetekben :**

- használat előtt és közben

- kétség esetén

- vegyi anyagokkal, oldószerrel vagy gyúlékony anyagokkal való érintkezésnél, amelyek kihathatnak a működésre

- ha korlátozások közé volt téve egy korábbi esésnél

- minimum 12 havonta a gyártó vagy kompetens szervezet által, akit a gyártó bíz meg.

**EVE PERIODIKUS VIZSGÁLATA:**

A vizsgálatot minimum 12 havonta el kell végeztetni vagy a gyártóval vagy kompetens szervezettel, akit a gyártó bíz meg. Az ellenőrzés nagyon fontos az EVE karbantartásához, hatékonyságához és a használat biztonságához köthetően. Írásos dokumentum engedélyezi az újra használatot, melyet az ellenőrzés során kell megszerezni, hogy az EVE újra használható legyen. A dokumentum pontosítja, hogy a használat biztonsága az eszköz hatékonyságával és ellenállásával van összefüggésben.

Cserélje ki az EVE-t, amennyiben szükséges.

Az európai szabályozásnak megfelelően az azonosító lapot a termék első használata előtt ki kell tölteni, majd frissíteni kell, és a használatnak meg kell őriznie a termékkel együtt, úgy mint a használati útmutatót.

**FIGYELMEZTETÉS :**

A használati biztonsága függ az EVE állandó hatékonyságától, az ellenállásától és a használati útmutatóban szereplő utasítások helyes megértésétől.

FIGYELMEZTETÉS : Minden statikus vagy dinamikus túlsúly képes károsítani az EVE-t.

FIGYELMEZTETÉS : A használati súlya beleértve a ruházatát és az eszközt nem lépheti túl a zuhanásgátlón jelzett maximum súlyt.

FIGYELMEZTETÉS : Az energiaelnyelőt (integrált kötéllel vagy anélkül) ne használja, mint tartó- rendszert, munkahelyzet-megtartó eszközt vagy kikötési eszközt.

Veszélyes a saját esés elleni rendszer létrehozása, mivel minden egyes biztonsági funkció alatt állhat egy másik biztonsági funkcióknak.

Az EVE bármilyen módosítása vagy kiegészítése vagy javítása a gyártó előzetes hozzájárulása, és az operációs eljárásai alkalmazása nélkül nem engedélyezett.

A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.

A gyártó nem vonható felelősségre minden direkt vagy indirekt baleset esetén, amely valamilyen módosítás vagy az útmutatóban foglaltakon kívüli használat miatt következik be.

A használati útmutatóban szereplő felhasználási területen kívül nem használható, és a használati korlátain túl sem.

Az eszköz minimum -20°C / maximum +50°C hőmérsékletű munkakörnyezetben használható. (lásd cikkszám táblázat).

**TÁROLÁSI ÚTMUTATÓ :**

Szállítás és tárolás közben :

- tartsa a terméket a csomagolásban

- tartsa a terméket távol minden vágó, koptató tárgytól, stb.

- tartsa a terméket távol: a napugráktól, a hőtől, a lángtól, a forró fémtől, az olajoktól, az olajipari termékektől, az agresszív vegyi anyagoktól, a savaktól, a színezőktől, az oldószerektől, az éles szélektől és a kis átmérőjű szerkezetektől. Ezek az elemek kihathatnak az esést megállító eszköz teljesítményére.

Használat után a terméket tárolja eredeti csomagolásában, szobahőmérsékleten, száraz és szellőző helyen.

**TISZTÍTÁSI/KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ :**

Tisztítás vízzel és szappannal, törölje át szivaccsal, és akassza ki szellőző helyiségben, hogy magától száradjon meg, tartsa távol minden direkt lángtól és hőforrástól, és akassza ki akkor is, ha a használat során a részek átnedvesednek.

A hipó és a tisztítószerek használata szigorúan tilos.

**JELÖLÉS :**

- Gyártó azonosító : DELTAPLUS® vagy FROMENT®

- gyártási dátum (hónap/év), például 02/2013

- termék cikkszám AN... (lásd cikkszám táblázat).

- tételszám, például 13.9999

- A 89/686/EGK irányelvnek való megfelelés jelölése (CE piktogram)

- notifikált szervezet száma, amely az eszköz ellenőrzésében jár el (0082 vagy 0333)

- szabvány száma, amelynek az eszköz megfelel és az éve: EN...

- teljes hossz (l ≤ maximum 2 m ) ⊕

Valamint a piktogram: ⊕ Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.

**TELJESÍTMÉNY / MEGFELELŐSÉG :**

Megfelel a 89/686/EGK irányelv alapvető követelményeinek, többek között a kivitelezés, az ergonómia és az ártalmatlanság szempontjából.

Megfelel az EN363, az EN364 és az EN365 szabvány követelményeinek és tesztelési módszereinek.

Egyéb összetevők :

Kapscolóelem vagy Kötél: Tartsa be az utasításokat, amelyek az egyes használati útmutatókban szerepelnek.

# HR

## UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJE POVEZNO UŽE S USPORIVAČEM PADA (U SKLADU S EN355)

### UPUTE ZA UPOTREBU :

Prodavač treba prevesti ove upute (prema važećim propisima) na jezik zemlje u kojoj se koristi oprema. Prije uporabe osobne zaštitne opreme, korisnik treba s razumijevanjem pročitati ove upute.

Metode ispitivanje opisane u normama ne predstavljaju stvarne uvjete uporabe. Shodno tome važno je proučiti svaku radnu situaciju, a svaki korisnik treba biti u potpunosti obučan za različite tehnike kako bi bio upoznat s ograničenjima različitih naprava.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo kompetentne osobe koje su prošle prikladnu obuku ili rade pod neposrednom odgovornošću kompetentne nadređene osobe. Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu.

Korisnik je osobno odgovoran za uporabu osobne zaštitne opreme koja ne bi bila u skladu s ovim uputama i za nepoštivanje sigurnosnih mjera koja se trebaju primjenjivati na osobnu zaštitnu opremu iz ovih uputa.

Ovu osobnu zaštitnu opremu mogu koristiti isključivo osobe dobrog zdravlja jer određeni medicinski uvjeti mogu ugroziti sigurnost korisnika.

Osobno imate nedoumica, obratite se liječniku.

Strogo poštuju upute za korištenje, provjeru, održavanje i skladištenje.

Ovaj proizvod ne može se odvojiti od sustava za osobnu zaštitnu od pada (EN363) čija je funkcija smanjiti rizik od tjelesnih ozljeda tijekom pada na minimalno.

Prije svake uporabe pročitajte preporuke za uporabu svake komponente sustava.

Ovaj usporivač pada opremljen je integriranim poveznim užetom (EN354). Spojen je s točkom pričvršćenja sigurnosnog pojasa (EN361) putem spojnog elementa (EN362) na kraj usporivača pada. Spojen je s točkom za učvršćenja (EN795) strukture putem spojnog elementa (EN362) na kraju poveznog užeta.

### POSEBNA NAPOMENA:

Posebna napomena za usporivače pada AN230 / AN240 :

Ti usporivači pada nisu opremljeni poveznim užetom.

- AN230 kada se na svakom kraju nalaze ovalni spojni elementi tipa karabiner kuke, oba kraja mogu se jednako spojiti na točku za učvršćenje (EN795) ili na točku pričvršćenja sigurnosnog pojasa (EN361).

- AN240 kada se na svakom kraju nalaze ovalni spojni elementi tipa karabiner kuke, samo se krajevi dvostrukog dijela trebaju spojiti s točkom za učvršćenje (EN795). Kraj jednostrukog dijela spaja se sa sigurnosnim pojasom (EN361).

- AN230 / AN240 kada postoje spojni elementi tipa kuke, samo se kraj ili krajevi opremljeni tim tipom spojnog elementa trebaju spojiti na točku za učvršćenje (EN795). Kraj opremljen ovalnim spojnim elementom tipa karabiner kuka spaja se sa sigurnosnim pojasom (EN361).

Sigurnosni pojasevi protiv pada (EN361) jedina je naprava za hvatanje tijela koja se može koristiti u osobnoj zaštitnoj opremi protiv pada s visine.

Usporivač pada opremljen je poveznim užetom koji može biti: remen, uvijeno uže ili pleteno uže.

Usporivač pada može se opremiti različitim spojnim elementima (EN362).

U tim slučajevima poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu. (vidi tablicu s referencama).

### RAD:

Zaštitna naprava protiv pada s visine sastoji se od jednostrukog ili dvostrukog poveznog užeta i usporivača pada. Kada je pričvršćena na točku za učvršćenje iznad korisnika, dvostruki usporivač pada omogućuje velika okomita te vodoravna kretanja pomoću uzastopnih kvačenja i otkvačenja kuka na različite točke za učvršćenje.

Kada je pričvršćena na točku za učvršćenje iznad korisnika, jednostruki usporivač pada omogućuje mala okomita i vodoravna kretanja.

Zaštitna naprava sastoji se od složenog i šivenog pojasa zaštićenog termoplastičnim slojem.

U slučaju pada: zategnutost integrirano poveznog užeta i usporivač pada zaustavljaju pad. Pucanje termoplastičnog sloja, pucanje pojasa i njegovo odmatanje ublažavaju udarac koji uzrokuje zaustavljanje pada.

### DULJINE: (VIDI TABLICU S REFERENCAMA).

Ukupna duljina naprave koja obuhvaća usporivač pada i povežno uže treba uključivati: usporivač pada + povežno uže + izrađene krajeve+ spojne elemente na svakom kraju. Duljina ne smije biti veća od 2 m.

### MATERIJALI:

Povežno uže od uvijenog ili pletenog užeta ili od pojasa: poliamid ili poliester

Pojas usporivača pada: poliester

### POSTAVLJANJE I/ILI PODEŠAVANJE:

Preporučeno je da svaki korisnik ima svoj usporivač pada.

Ovu osobnu zaštitnu opremu u isto vrijeme smije koristiti samo jedna osoba.

Način kako spojiti usporivač pada na pouzdanu točku za učvršćenje, za sigurnosni pojas protiv pada ili druge komponente zaštitnog sustava protiv pada s visine:

Zaštitna naprava protiv pada s visine treba se pričvrstiti za točku za učvršćenje iznad korisnika (minimalni otpor: 12 kN (EN795)).

Zaštitna naprava protiv pada treba se pričvrstiti za točku pričvršćenja sigurnosnog pojasa na prsima ili leđima.

Nikada ne skidati termoplastični sloj oko usporivača pada.

Tijekom korištenja naprave ne smije biti u dodiru s:

oštrim predmetima, oštrim bridovima i strukturama malog promjera, uljima, agresivnim kemijskim proizvodima, vatrom, toplim metalom, svim tipovima električnih vodiča ...

Zbog sigurnosnih razloga i prije svakog korištenja provjeriti:

- da su spojni elementi (EN362) zatvoreni i zaključani (Ⓢ)

- da se poštuju upute za uporabu opisane za svaki od elemenata sustava

- da opći raspored radne situacije ograničava rizik od pada, visinu pada i zanošenje tijekom pada.

- da sigurnosna udaljenost nogu korisnika od poda bude dovoljna (slobodan prostor ispod nogu korisnika) i da nikakva prepreka ne ometa normalan rad sustava za zaustavljanje pada. (Ⓢ (vidi tablicu s referencama)

Sigurnosna udaljenost od poda je udaljenost zaustavljanja H + dodatna sigurnosna udaljenost od 1 m. Udaljenost H mjeri se od početnog položaja ispod nogu do završnog položaja (ravnoteža korisnika nakon zaustavljanja pada). (vidi tablicu s referencama).

Predvidjeti sigurnosnu udaljenost u odnosu na električne vodove ili područja u kojima postoji rizik od strujnog udara.

### GRANICE KORIŠTENJA:

Prije bilo kakve intervencije tijekom koje je potrebna osobna zaštitna oprema, treba učiniti plan spašavanja u cilju suprotstavljanja svakoj situaciji nužde do koje bi moglo doći tijekom intervencije.

Proizvodi od tekstila ili proizvodi koji sadrže elemente od tekstila (sigurnosni pojasevi, remeni, usporivači pada itd...): maksimalni vijek trajanja 10 godina na skladištu (od datuma proizvodnje), 7 godina od prvog korištenja.

Vijek trajanja naveden je samo kao primjer. Na vijek trajanja mogu znatno utjecati sljedeći faktori:

- nepoštivanje uputa proizvođača što se tiče transporta, skladištenja i korištenja

- "agresivna" radna okolina: morska, kemijska atmosfera, ekstremne temperature, oštri bridovi ...

- posebno intenzivno korištenje

- snažni udarci ili sile

- nepoznavanje prošlosti proizvoda

Pozor: ti faktori mogu uzrokovati uništavanje koja su nevidljiva ljudskom oku. Pozor: neki ekstremni uvjeti mogu smanjiti vijek trajanja na nekoliko dana.

U slučaju nedoumice, uklonite proizvod i dajte ga na:

- pregledati
- uništiti

Vijek trajanja ne zamjenjuje periodične provjere (minimalno godišnje) koje će omogućiti da se ocijeni stanje proizvoda.

**AKO ŽELITE DOZNATI SVOJ SERVIS ZA GODIŠNJI PREGLED, POSJETITE WWW.DELTAPLUS.EU.**

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog odobranje proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ne koristiti ovu opremu izvan njezinih ograničenja.

Radi osiguranja njegove funkcionalnosti pa prema tome i sigurnosti korisnika, proizvod treba sustavno provjeravati:

#### **1/ vizualni pregled sljedećih točaka:**

- stanje trake ili užeta: bez iščupanih niti, naznaka pucanja, vidljivih oštećenja šavova, spaljenih mjesta i neobičajenih suženja
- stanje metalnih dijelova: bez znakova habanja, deformacije, korozije i oksidacije
- opće stanje: potražiti eventualne znakove oštećenja zbog ultraljubičastih zraka i drugih klimatskih uvjeta
- ispravan rad i zaključavanje spojnih elemenata
- da usporivač pada nije aktiviran (znak pucanja ili pucanje termoplastičnog sloj i trake)

Posebni uvjeti kao što su vлага, snijeg, led, blato, prljavština, boja, ulja, ljepljivost, korozija, habanje trake ili užeta itd. mogu znatno smanjiti funkcionalnost naprave za zaustavljanje pada.

#### **2/ u sljedećim slučajevima:**

- prije i tijekom korištenja
- u slučaju nedoumice
- u slučaju dodira s kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji bi mogli ugroziti njegov rad
- ako je pretrpio naprezanja tijekom prethodnog pada
- minimalno svakih 12 mjeseci od strane proizvođača ili nadležne organizacije koju je proizvođač ovlastio.

#### **PERIODIČNA PROVJERA OSOBNE ZAŠTITNE OPREME:**

Provjeru treba izvršiti proizvođač ili nadležna organizacija koju je on ovlastio minimalno svakih dvanaest mjeseci. Ta vrlo važna provjera vezano je uz održavanje i učinkovitost osobne zaštitne opreme pa prema tome i uz sigurnost korisnika. Da biste mogli ponovo koristiti osobnu zaštitnu opremu, nakon te provjere treba dobiti pismeni dokument koji odobrava njezino ponovno korištenje. U tom dokumentu treba precizno navesti da je sigurnost korisnika vezana uz zadržavanje učinkovitosti i uz otpornost opreme.

Zamijeniti osobnu zaštitnu opremu ako je potrebno.

U skladu s europskim propisima, prije prvog korištenja proizvoda korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je ažurirati i sačuvati zajedno s proizvodom kao i upute za uporabu. Periodično treba provjeravati čitljivost oznake proizvoda.

#### **UPOZORENJE:**

Sigurnost korisnika ovisi o stalnoj učinkovitosti osobne zaštitne opreme, njezinoj otpornosti i dobrom razumijevanju napomena u ovim uputama za uporabu

**UPOZORENJE:** Svako preveliko statičko ili dinamičko opterećenje može oštetiti osobnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:** Težina korisnika uključujući njegovu odjeću i opremu ne smije biti veća od maksimalne težine navedene za opremu protiv pada.

**UPOZORENJE:** Ne koristiti usporivač pada (sa ili bez integriranog poveznog užeta) kao sustav za zadržavanje, napravu za pridržavanje pri radu ili napravu za učvršćenje.

Opasno izraditi svoj vlastiti sustav protiv pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može utjecati na neku drugu sigurnosnu funkciju.

Nijedna promjena, dodavanje ili popravak osobne zaštitne opreme ne mogu se izvršiti bez prethodnog pismenog odobrenja proizvođača ili neprimjene njegovih radnih postupaka.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.

Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za bilo kakvu izravnu ili neizravnu nezgodu koja se dogodila zbog promjene ili korištenja koji odstupaju od onih predviđenih u ovim uputama.

Ne koristiti izvan područja korištenja definiranog u uputama za uporabu ni izvan granica.

Ovu opremu treba koristiti u radnom okruženju na minimalnoj temperaturi od -20°C odn. maksimalnoj temperaturi od +50°C. (vidi tablicu s referencama).

#### **UPUTE ZA SKLADIŠTENJE:**

Tijekom transporta i skladištenja:

- sačuvati proizvod u pakiranju
- udaljiti proizvod od bilo kakvog oštrog, abrazivnog predmeta itd...
- držati proizvod podalje od: sunčevih zraka, topline, vatre, toplog metala, ulja, naftnih proizvoda, agresivnih kemijskih proizvoda, kiselina, boja, otapala, oštrih bridova i struktura malog promjera. Ti elementi mogu negativno utjecati na performanse naprave za zaustavljanje pada.

Nakon uporabe, spremite proizvod u pakiranje u temperiranu prostoriju, na suho i ventilirano mjesto.

#### **UPUTE ZA ČIŠTANJE/ODRŽAVANJE:**

Očistite vodom i sapunom, obrišite krpom i objesite u ventiliranu prostoriju da se osuši na prirodan način, podalje od svake izravne vatre ili izvor topline, što vrijedi i za elemente koji su postali vlažni tijekom njihove uporabe.

Kromna otopina i deterdženti su strogo zabranjeni.

#### **OZNAČAVANJE :**

- Identifikacija proizvođača: DELTAPLUS® ili FROMENT®
- datum (mjesec/godina) proizvodnje, na primjer 02/2013
- kat.br. proizvoda AN... (vidi tablicu s referencama).
- broj lota, na primjer 13.9999
- podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE)
- broj prijavljenog tijela koje je obavilo kontrolu opreme (0082 ili 0333)
- broj norme s kojom je proizvod u skladu i njezina godina: EN...
- ukupna duljina (l<sup>2</sup> maksimalno 2m) ④

Kao i piktogram: ② Prije uporabe pročitati upute.

#### **SVOJSTVA / SUKLADNOST:**

U skladu s glavnim zahtjevima Direktive 89/686/EEC, posebno što se tiče dizajna, ergonomije i neškodljivosti. U skladu sa zahtjevima i metodama ispitivanja normi EN363, EN364, EN365, EN355.

Druge komponente:

Spojnik element ili povežno uže: Poštivati upute opisane u dotičnim uputama za uporabu.

# SV

**EGENSKAPER :**

Aterförsäljaren måste läsa denna broschyr översattas (enligt gällande bestämmelser) till språket för det land där utrustningen används. Användaren måste läsa och förstå denna broschyr före användning av utrustningen.

## **INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD**

LINA MED FALLDÅMPARE (I ÖVERENSSTÄMMELSE MED EN355)

De testmetoder som beskrivs i standarderna representerar inte verkliga användningsförhållanden. Det är viktigt att analysera varje arbetsituation och att varje användare är riktigt utbildad i de olika teknikerna för att känna till gränserna för de olika enheterna. Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr. Denna personliga skyddsutrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr. Denna utrustning ska endast användas av personer i god hälsa. Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker. Instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och lagring måste följas noga. Denna produkt är en oskiljaktig del av ett fallskydds-system (EN363) vars funktion är att minimera risken för skador vid fall. Före användning, se användningsrekommendationer för varje komponent i systemet. Denna falldämpare levereras med en integrerad lina (EN354). Den är kopplad till en fästpunkt på en sele (EN361) med hjälp av en kopplingsenhet (EN362) vid falldämparens ände. Den är kopplad till förankringspunkten (EN795) på strukturen med hjälp av en kopplingsenhet (EN362) vid linans ände.

#### SÄRSKILD ANMÄRKNING:

Särskild anmärkning för falldämpare AN230 / AN240 :

Dessa falldämpare är inte utrustade med en lina.

- AN230 när varje ände är utrustad med ovala kopplingsenheter, av typ karbinhakar, kan man koppla den ena änden till förankringspunkten (EN795) och den andra änden på selens fästpunkt (EN361).

- AN240 när varje ände är utrustad med ovala kopplingsenheter, av typ karbinhakar, endast ändarna från den dubbla delen ska kopplas till förankringspunkten. Änden till den enkla delen kopplas till selen (EN361).

- AN230 / AN240 vid kopplingsenheter av typ krok, ska endast ändarna med denna typ av kopplingsenhet kopplas till förankringspunkten (EN795). Änden utrustad med en oval kopplingsenhet av typ karbinhake kopplas till selen (EN361).

En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordningen för kroppen som det är tillåtet att använda i ett fallstoppssystem

Falldämpare är utrustad med en lina som kan vara: en rem, ett tvinnat rep eller ett tillämt rep.

Falldämpare kan vara utrustad med olika kopplingsenheter (EN362).

I dessa fall följa instruktionerna angivna i användningsbroschyren för varje komponent. (se referenstabell).

Fallstoppanordningen består av en enkel eller dubbel lina och en falldämpare. När den dubbla falldämparen är kopplad till en förankringspunkt placeras ovanför användaren, tillåter den stora horisontella och vertikala förflyttningar genom att successivt fästa och lossna krokarna vid de olika förankringspunkterna.

När den enkla falldämparen är kopplad till en förankringspunkt placeras nedanför användaren, tillåter den små horisontella och vertikala förflyttningar.

Falldämpare består av en rem som är vikt och sydd och skyddad av ett termoplastskydd.

I händelse av fall: Spänningen av linan och falldämparen stoppar fallet. Rivningen av termoplastskyddet, utvecklingen av remmen dämpar stöten som orkas av fallets stopp.

#### LÅNGDER: (SE REFERENSTABELL).

Den totala längden för en anordning som består av en falldämpare och en lina måste inkludera: falldämpare + lina + ändarna+ kopplingsenheterna för varje ände. Denna längd för inte överstrida 2 m.

#### MATERIAL:

Lina av tvinnade eller flätade rep, eller av remmar : polyamid eller polyester

Rep Falldämpare: polyester

#### FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR:

Det rekommenderas att tilldela en falldämpare för varje användare

Denna personliga skyddsutrustning kan endast användas av en person åt gången.

Koppling av falldämparen till en pålitlig förankringspunkt, fallskyddssele och andra komponenter i ett fallstoppssystem:

fallstoppanordningen måste fästas vid en förankringspunkt placeras ovanför användaren (minimal motståndskraft: 12 kN (EN795).

Fallstoppanordningen ska fästas vid en fästpunkt vid sternum eller på ryggen på selen.

Ta aldrig bort termoplastskyddet runt falldämpare.

Under användningen, ska andorningen inte komma i kontakt med:

vassa föremål, vassa kanter och strukturer med små diameter, oljor, starka kemikalier, lågor, varma metaller, alla typer av elektriska ledare...

Av säkerhetsskäl och före varje användning, kontrollera:

- att kopplingsenheterna (EN362) är stängda och låsta ①

- att användningsinstruktionerna som anges för varje systemkomponent, följs noga

- att den allmänna dispositionen för arbetsituationen begränsar fallrisk, fallhöjd och pendelrörelsen i händelse av fall.

- att fri höjd är tillräckligt (friutrymme under användarens fötter) och att inga föremål kan hindra fallstoppssystemets normala funktion③ (se referenstabell)

Fri höjd är avståndet för stöpp H + ett extra säkerhetsavstånd på 1 m. Avståndet H räknas från den ursprungliga positionen under fötterna till den slutliga positionen (användarens balans efter det stoppade fallet). (se referenstabell).

Planera ett säkert avstånd från kraftledningar eller elektriska riskområden.

#### ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR:

Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.

Produkter i tyg eller med komponenter i tyg (sele, bälte, falldämpare etc...) : max livslängd 10 år i förvaring (från tillverkningsdatumet), 7 år från och med den första användningen.

Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på :

- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning

- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter...

- Särskilt intensiv användning

- Rejåla stötar eller påfrestningar

- Brist på information om produktens tidigare användning

Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat. Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.

vid tveksamhet , ta produkten ur bruk och genomföra:

- en kontroll

- en förstörelse

Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedöma utrustningens skick.

#### FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).

Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren.

Frå inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr .

Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.

För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:

**1/ genom att visuellt inspektera följande punkter:**

- remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännskada och ingen ovanlig krympning
  - skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering
  - Allmän skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden
  - Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna
  - att falldämpare inte är aktiverad (början på bristning av plastskyddet och remmen)
- Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppsanordningens funktion och prestanda.

#### 2/ I följande fall:

- före och under användningen
- om en tvekan förekommer
- Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen
- om den har utsatts för ett fall
- minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

#### REGLBUNDEN KONTROLL:

av den personliga skyddsutrustningen: Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktiga kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.

Byt ut skyddsutrustningen om det behövs.

I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren. Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

#### WARNING:

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

WARNING: All statisk eller dynamisk överbelastning kan skada den personliga skyddsutrustningen.

WARNING: Användarens vikt, inklusive kläderna och utrustningen får inte överstiga den maximala vikten angiven på fallskyddet

WARNING: Falldämparen (med eller utan integrerad linja) får inte användas som kvarhållningssystem, stödanordning eller förankringsanordning.

Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion

Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande.

Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.

Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar.

Denna utrustning bör användas i arbetsmiljöer med temperaturer mellan -20 ° C och 50 ° C. (se referenstabell).

#### FÖRVARING:

Vid transport och förvaring bör produkten :

- förvaras i dess förpackning
  - hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc...
  - hållas produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diametrer. Dessa faktorer kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.
- Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i originalförpackning.

#### RENGÖRING /UNDERHÅLL :

Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen.

Metalldelar kommer att torkas av med en trasa indränkt i vaselinolja. Blekmedel och tvättmedel är strängt förbjudet

#### MÄRKNING:

- Tillverkaren: DELTAPLUS® eller FROMENT®
- Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 02/2013
- Produktens referens AN... (se referenstabell).
- Serienummer, t.ex. 13.9999
- Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)
- Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller 0333)
- Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN...
- Total längd (L ≤ max 2m) ⊕

Samt piktogram: ⊕ Läs instruktionsbroschyren före användning

#### LÄS INSTRUKTIONSBROSCHYREN FÖRE ANVÄNDNING:

Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet. Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN355.

Andra komponenter:

Kopplingsenhet eller Lina: Följ instruktionerna i användningsbroschyren till varje komponent.

# DA

## BRUGS OG VEDLIGEHOLDELSSEVEJLEDNING SIKKERHEDSLINE MED ENERGIABSORBER (I OVERENSSTEMMELSE MED EN355)

#### BRUGSANVISNINGER :

Denne vejledning skal (ifølge gældende bestemmelser) oversættes af sælgeren til sproget i det land, hvor udstyret anvendes. Denne vejledning skal læses og forstås af brugeren, før det personlige værnemiddel tages i brug.

De prøvemethoder, der er beskrevet i normerne, repræsenterer ikke de virkelige brugsbetingelser. Det er derfor vigtigt at undersøge hver enkelt arbejdsituation, og at hver enkelt bruger er helt uddannet i de forskellige teknikker for at kende grænserne for de forskellige udstyrdele.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer, der har kompetence efter at have fulgt en passende uddannelse, eller som arbejder under direkte opsyn af en kompetent overordnede. Brugernes sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

Brugeren er personligt ansvarlig for enhver anvendelse af dette personlige værnemiddel, der ikke måtte være i overensstemmelse med forskrifterne i denne vejledning, samt i tilfælde af ikke-overholdelse af de sikkerhedsforanstaltninger, der gælder for dette personlige værnemiddel og er formuleret i denne vejledning.

Anvendelsen af dette personlige værnemiddel er forbeholdt personer med et godt helbred, da visse medicinske betingelser vil kunne påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde kontaktes en læge.

Overhold nøje instrukserne for brug, kontrol, vedligeholdelse og opbevaring.

Dette produkt er uadskilleligt fra et generelt faldsikringsystem (EN363), hvis funktion er at minimere risikoen for legemsbeskadigelse ved fald. Før enhver anvendelse henvises der til brugsanbefalingerne for hver komponent i systemet.

Energiabsorberer leveres med en indbygget sikkerhedsline (EN354). Den er forbundet til et fastgørelsespunkt på en sele (EN361) med et koblingselement (EN362) i enden af energiabsorberer. Den er forbundet til ankerpunktet (EN795) på strukturen med et koblingselement (EN362)

i enden af sikkerhedslinen.

#### **SÆRLIG BEMÆRKNING:**

Særlig bemærkning vedrørende energiabsorbere AN230/AN240:

Disse energiabsorbere er ikke udstyret med sikkerhedsline.

- AN230 når hver ende er udstyret med ovale koblingselementer af karabinhagetypen, kan man på udifferentieret måde forbinde den ene eller den anden ende til ankerpunktet (EN795) og til fastgørelsespunktet på selen (EN361).

- AN240 når hver af enderne er forbundet med ovale koblingselementer af karabinhagetypen, kan kun enden af den dobbelte del forbindes til ankerpunktet (EN795). Enden af den enkelte del forbindes til selen (EN361).

- AN230/AN240 når der er koblingselementer af krogtypen, må kun den eller de ender, der er udstyret med denne type koblingselement, forbindes til ankerpunktet (EN795). Den ende, der er udstyret med et ovalt koblingselement af karabinhagetypen, bliver forbundet til selen (EN361).

Faldsikringssele (EN361) er det eneste kropsgribestyret, det er tilladt at anvende i et faldsikringsystem.

Energiabsorberer er udstyret med en sikkerhedsline, der kan være: Enten en rem, et flerstrengt tov eller et flettet tov.

Energiabsorberer kan være udstyret med forskellige koblingselementer (EN362).

I disse tilfælde, skal de instrukser, der er beskrevet i den tilhørende brugervejledning, overholdes. (Se referencetabellen).

#### **FUNKTION:**

Faldsikringsudstyret består af en enkelt eller dobbelt sikkerhedsline og en energiabsorber. Når det fastgøres til et ankerpunkt over brugeren, gør energiabsorberer det muligt at udføre store vertikale og horizontale bevægelser med skiftende fastlåsning og oplåsning af kroge på de forskellige ankerpunkter. Når det fastgøres til et ankerpunkt over brugeren, gør enkelt-energiabsorberer det muligt at udføre små vertikale og horizontale bevægelser.

Energiabsorberer består af en trækrem, der er sammenfoldet og syet, og beskyttet af en termoplastisk film.

I tilfælde af fald: Trækket i den integrerede sikkerhedsline og energiabsorberer stopper faldet. Trækket i den termoplastiske film, remmen og udfoldelsen af denne afbøder dermed det stød, faldstopet genererer.

#### **LÆNGDER: (SE REFERENCETABELLEN).**

Den samlede længde af et udstyr, der omfatter en energiabsorber og en sikkerhedsline, skal inkludere: Energiabsorber + sikkerhedsline + forarbejdede ender + koblingselementer i hver ende. Denne længde må ikke overstige 2 m

#### **MATERIALER:**

Sikkerhedsline af flerstrengede tove, flettede tove eller remme: polyamid eller polyester

Energiabsorberrrem: polyester

#### **UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING:**

Det anbefales at tildele en energiabsorber til hver bruger.

Dette personlige værnemiddel må kun anvendes af en person ad gangen.

Sådan tilsluttes energiabsorberer til et pålideligt ankerpunkt, en faldsikringssele og andre komponenter i et faldsikringsystem:

Faldsikringsudstyret skal fastgøres i et ankerpunkt, der er placeret over brugeren (minimumsmodstand: 12 kN (EN795).

Faldsikringsudstyret skal være fastgjort til et ankerpunkt på brystet eller ryggen af selen.

Fjern aldrig den termoplastiske film, der er omkring energiabsorberer.

Under anvendelse må udstyret ikke komme i kontakt med:

Aggressive kemikalier, flammer, varm metal, alle former for elektriske ledere m.v.

Af sikkerhedsgrunde og før hver anvendelse kontrolleres:

- At koblingselementerne (EN362) er lukket og låst ①

- At de brugsinstrukser, der er beskrevet for hvert element i systemet, overholdes

- At den generelle indretning af arbejdsituationen, risikoen for fald, faldhøjden og pendulbevægelser i tilfælde af fald er begrænset.

- At frihøjden er tilstrækkelig (fri plads under brugerens fødder), og at ingen forhindring kan forstyrre faldsikringssystemets normale funktion. ②

(Se referencetabellen)

Frihøjden er stopafstanden H + en ekstra sikkerhedsafstand på 1 m. Afstanden H måles fra udgangspositionen under fødderne til slutpositionen

(brugerens ligevægt efter faldstop). (Se referencetabellen).

Beregn en sikkerhedsafstand i forhold til elektriske ledninger eller områder, der udgør en elektricitetsrisiko.

#### **BRUGSBEGRÆNSNINGER:**

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle

nødsituationer, der måtte opstå under operationen.

Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra

fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:

- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse

- "Aggressiv" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.

- Særlig intensiv anvendelse

- Stød eller store spændinger

- Ukendskab til produktets fortid

Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje. Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.

I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten:

- Et eftersyn

- En destruktion

Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.

**FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

For at sikre funktionstilstanden og dermed brugers sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

#### **1/ ved visuel inspektion af følgende punkter:**

-Remmens eller tovtets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærerevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.

- Metaldelens tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering

- Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser

- Korrekt funktion og låsning af koblingselementer

- At energiabsorberer ikke er udløst (overrivningsrevner eller iturivning af den termoplastiske film og remmen)

Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.

#### **2/ I følgende tilfælde:**

- Før og under brug

- i tvivlstilfælde

- i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen
- hvis den har været ude for spændning under et tidligere fald
- minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

#### PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.

Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel udskiftes.

I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning. Læsarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

#### ADVARSEL:

Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

ADVARSEL: Enhver statisk eller dynamisk overbelastning kan forårsage beskadigelse af det personlige værnemiddel.

ADVARSEL: Brugerens vægt inklusive beklædning og udstyr må ikke overskride den maksimumvægt, der er angivet på faldsikringen.

ADVARSEL: Brug ikke energiabsorberer (med eller uden integreret sikkerhedsline) som fastholdelsessystem, arbejdsfastholdelsessystem eller forankringsudstyr.

Det er farligt at lave sit eget faldsikringsystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.

Dette udstyr skal bruges i arbejdsmiljøer inden for minimumstemperaturer på -20°C / maksimumstemperaturer på +50°C. (Se referencetabellen).

#### OPBEVARINGSVEJLEDNING:

Under transport og opbevaring:

- Behold produktet i emballagen

- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande

- Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varm metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.

Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

#### RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING:

Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen.

Klor og rengøringsmidler er strengt forbudt.

#### MÆRKNING:

- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS® eller FROMENT®

- Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 02/2013

- Produktreference AN... (Se referencetabellen).

- Partinumnummer, f.eks. 13.9999

- Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)

- Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller 0333)

- Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN...

- Samlet længde (≤ maksimum 2 m) ⊕

Samt piktogrammet: ⊕ Læs brugervejledningen før ibrugtagning

#### YDELSER/OVERENSSTEMMELSE:

I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadelighed. I overensstemmelse med krav og prøvemåde i normerne EN363, EN364, EN365, EN355.

Andre bestanddele:

Koblingselement eller sikkerhedsline: Overhold de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen, som hører til dem.

# FI

#### KÄYTTÖOHJEET :

Nämä ohjeet on tarvittaessa käännettävä käyttöänsä kielelle. Käyttäjän on ennen suojavälineen käyttöä luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet. Standardissa kuvattu testausmenetelmä eiivät edusta todellisia käyttötilanteita. Tästä systä jokainen työskentelytilanne on analysoitava erikseen ja käyttäjällä on oltava riittävä koulutus, jotta he tunnistavat eri laitteiden käyttöraajat.

Tätä suojavälinettä (PPE) saavat käyttää vain päteivät, asianmukaisesti koulutetut tai päteväen vastuunhenkilön suorassa alaisuudessa toimivat henkilöt. Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

Jos suojaväline ei ole tässä annettujen määräysten mukainen tai jos suojavälineen käyttöön liittyviä turvaohjeita ei noudateta, kaiken käyttöön liittyvän vastuun kantaa käyttäjä henkilökohtaisesti.

Tämän suojavälineen käyttäjän terveydentilan on oltava hyvä. Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa käyttöturvallisuuteen. Tiedustelee epävarmoissa tapauksissa asiaa lääkäriltä.

Noudata käyttö-, tarkastus-, huolto- ja varastointiohjeita tarkasti.

Tämä tuote on erottamaton osa (EN363) putoamisenestöjärjestelmää, jonka tehtävänä on minimoida loukkaantumisriski putoamistilanteissa.

Perehdy ennen käyttöönottoa järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

Tämä nykäksenvaimennin on varustettu integroidulla liitoskøydellä (EN354). Se on kytketty nykäksenvaimentimen ulokkeesta kiinnittimellä

(EN362) valjaiden (EN361) kiinnityspisteeseen. Se on kytketty liitoskøyden päästä kiinnittimellä (EN362) rakenteen ankkurointipisteeseen

(EN795).

#### HUOMIOI ERITYISESTI:

Nykyksenvaimentimien AN230 / AN240 osalta on huomioitava erityisesti seuraava:

Näissä nykyksenvaimentimissa ei ole varustena liitoskøytä.

- AN230, kun kaikissa päissä on karabiinityypiset soikeat kiinnittimet. Kytettävissä kummasta tahansa päästä ankkurointipisteeseen (EN795) ja valjaiden (EN 361) kiinnityspisteeseen.

- AN240, kun kaikissa päissä on karabiinityypiset soikeat kiinnittimet. Vain kaksinkertaisen osan päät on kytkettävä ankkurointipisteeseen

(EN795). Yksinkertaisen osan pää kytketään valjaisiin (EN361).

- AN230 /AN240, kun kiinnittimet ovat koukkutyypisiä. Vain tämän tyypisillä kiinnittimillä varustetut päät on kytkettävä ankkurointipisteeseen

(EN795). Karabiinityypisellä soikealla liittimellä varustettu pää kytketään valjaisiin (EN361).



Putoamisenestovaljaat (EN361) ovat ainoa putoamissuojainjärjestelmässä sallittu vartalonuojain. Nykäyksenvaimennin on varustettu liitosköydellä, joka voi olla: hihna tai punottu tai palmikoitu köysi. Nykäyksenvaimennin voi olla varustettu erilaisilla kiinnittimillä (EN362). Noudata näissä tapauksissa välinekohtaisissa käyttöoppaissa annettuja ohjeita. (katso viitetaulukko).

#### TOIMINTA:

Putoamissuojain koostuu yhdestä tai kahdesta liitosköydestä ja nykäyksenvaimentimesta. Kun nykäyksenvaimennin on kytketty käyttäjän yläpuolella olevaan ankkurointipisteeseen, se mahdollistaa suuret pysty- ja vaakaliikkeet, kun koukut kiinnitetään vuorotellen eri kiinnityspisteisiin.

Kun yksinkertainen nykäyksenvaimennin on kytketty käyttäjän yläpuolella olevaan ankkurointipisteeseen, se mahdollistaa pienet pysty- ja vaakaliikkeet.

Nykäyksenvaimennin koostuu kerrostetusta kudoshihnasta ja sitä suojaavasta termoplastisesta kalvosta.

Putoamistapauksessa: integroidun liitosköyden ja nykäyksenvaimentimen kiristyminen pysäyttävät putoamisen. Termoplastisen kalvon sekä hinnan repeytyminen ja laajeneminen vaimentavat putoamissuojaimen aiheuttamaa iskukuormitusta.

#### PITUUDET: (KATSO VIITETAULUKKO).

Suojaimen kokonaispituuden on nykäyksenvaimennin ja liitosköysi mukaan lukien oltava: nykäyksenvaimennin + liitosköysi + työstetyt päät + päiden kiinnittimet. Tämä pituus ei saa olla yli 2 m.

#### MATERIAALIT:

Liitosköysi, punottu tai palmikoitu köysi tai hihna: polyamidi tai polyesteri  
Nykäyksenvaimentimen hihna: polyesteri

#### PÄÄLLEPUKEMINEN JA/TAI SÄÄDÖT:

Jokaiselle käyttäjälle on suositeltavaa järjestää oma nykäyksenvaimennin.

Tämä suojaväline saa olla kerrallaan vain yhden henkilön käytössä.

Nykäyksenvaimentimen kytkentä luotettavaan ankkurointipisteeseen, putoamisenestovaljaisiin ja muihin putoamissuojainjärjestelmän osiin:

Putoamissuojain on kiinnitettävä käyttäjän yläpuolella sijaitsevaan ankkurointipisteeseen (vähimmäiskestävyyks: 12 kN (EN795)).

Putoamissuojain on kiinnitettävä valjaiden rinta- tai selkäpuolella sijaitsevaan kiinnityspisteeseen.

Älä koskaan poista nykäyksenvaimentimen ympärillä olevaa termoplastista kalvoa.

Käytön yhteydessä laite ei saa olla kosketuksissa seuraaviin:

leikkaavat osat, leikkaavat osat, jyrkät kulmat, pienhalkaisijaiset rakenteet, öljyt, aggressiiviset kemikaalit, liekit, kuumat metallit, kaikenlaiset sähköjohtimet jne.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä on tarkastettava seuraavat:

- että kiinnittimet (EN362) ovat kiinni ja lukittuneina ☺
- että järjestelmän kaikkien osien käyttöohjeita noudatetaan
- että yleinen työskentelytilanne rajoittaa putoamiskorkeutta ja heiluntaliikettä putoamistapauksessa.
- että turvaväli (käyttäjän jalkojen alla oleva vapaa tila) on riittävä ja että mikään ei häiritse putoamissuojainjärjestelmän toimintaa. ☺ (katso viitetaulukko)

Turvaväli on pysähtymismatka H + 1 m:n lisäturvaväli. Etäisyys H mitataan alkuasennosta jalkojen alta lopulliseen asentoon (käyttäjän tasapaino putoamissuojaimen toiminnan jälkeen). (katso viitetaulukko).

Varmista turvaväliä sähkölinjoihin tai sähköriskeille alttiisiin alueisiin.

#### KÄYTTÖRAJOITUKSET:

Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehtävä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet.

Tekstiilelementtejä sisältävät tekstiilituotteet (valjaat, vyöt, nykäyksenvaimentimet jne.): käyttöikä enintään 10 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö), 7 vuotta alkaen ensikäytöstä.

Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:

- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.
- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilma, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne.
- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö.
- Voimakkaita isku- ym- rasituksia.
- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.

Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti. Huomio: tietyt ääriolot voivat lyhentää käyttöiän muutamia päiviä.

Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa:

- tuotteen tarkastus - tuotteen tuhoaminen

Käyttöikämäärityksestä huolimatta tuotteele on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

#### KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA WWW.DELTAPLUS.EU.

Tuotteeeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.

Toimintakunnon ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotele on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:

#### 1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti:

-Hinnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista

- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosioita tai hapettumista

- Yleiskunto: tutki UV-säteilystä ja muista ilmastoloista johtuvat mahdolliset vauriot

- Kiinnittinten asianmukainen toiminta ja lukittuminen

- Nykäyksenvaimennin ei saa olla lauennut (alkava repeämä tai hinnan termoplastisen kalvon repeämä)

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hinnan tai köyden kuluminen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.

#### 2/ seuraavissa tapauksissa:

- ennen käyttöä ja sen aikana
- epäilyttävissä tapauksissa
- mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia
- jos se on joskus allistunut pudotusrasitukselle
- tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

#### SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS:

Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmistetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu.

Suojaväline on tarvittaessa vaihdettava.

EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.

## HUOMIO:

Käyttöturvallisuus riippuu suojavaalineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen. HUOMIO: Staattinen tai dynaaminen ylikuormitus saattaa vaurioittaa suojavaaliinetta.

HUOMIO: Käyttäjän kokonaispaino (ml. vaatteet ja varusteet) ei saa ylittää putoamissuojaimessa ilmoitettua maksimipainoa.

HUOMIO: Älä käytä nykäyksjärjestelmää (integroidulla liitosköydellä tai ilman) varmistusjärjestelmänä, tukijärjestelynä tai ankkurointipisteenä. Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojausten toimintaa.

Suojaavaaliineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa. Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöooppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöooppaan vastaisista muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuensista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöooppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.

Tämän laitteen käyttöympäristön lämpötila on oltava vähintään -20°C ja enintään +50°C. (katso viitetaulukko).

## VARASTOINTIOHJEET:

Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä:

- säilytä tuotetta pakkauksessaan

- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille

- älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuuminen, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuotteet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia.

Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

## PUHDISTUS JA HOITO:

Puhdistu vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotullelle tai suorille lämmönlähteille (siinäköän tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle).

Valkaisuaineiden ja liuottimien käyttö on ankarasti kielletty.

## MERKINNÄT:

- Valmistajan tunnist: DELTAPLUS® tai FROMENT®

- valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esim. 02/2013

- tuoteviite AN... (katso viitetaulukko)

- erän numero, esimerkiksi 13.9999

- ilmoitus direktiivin (89/686/EY) mukaisuudesta (CE-merkintä)

- laitteen tarkastuksen suorittaneen organisaation tunnistenumero (0333 tai 0082)

- standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN...

- kokonaispituus (≤ enintään 2 m) ④

Sekä kuvasympoli: ② Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

## SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS:

Täyttää direktiivin 89/686/EY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta. Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN355.

Muut osat:

Kiinnitin tai liitosköysi: Noudata välinekohtaisessa käyttöooppaassa annettuja ohjeita.

# SK

## NÁVOD NA POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU TLMIČ PÁDU (V SÚLADE S NORMOU EN355)

### NÁVOD NA POUŽITIE:

Tento návod musí (poďa platnej legislatívy) preložiť predajca do jazyka krajiny, kde sa pomôcka používa. Pred používaním tejto OOPP si používateľ musí prečítať tento návod.

Testovacie metódy opísané v normách nepredstavujú skutočné podmienky používania. V dôsledku toho je dôležité analyzovať každú pracovnú situáciu a každý používateľ musí byť vycvičený na rôzne techniky za účelom zistenia obmedzení jednotlivých zariadení.

Túto OOPP môžu používať iba kompetentné osoby, ktoré absolvovali príslušné školenie alebo ktoré ju používajú pod neustálym dohľadom kompetentnej nadriadenej osoby. Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

Používatel je osobne zodpovedný za akékoľvek používanie tejto OOPP, ktoré by nebolo v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode, a v prípade nedodržania bezpečnostných opatrení platných pre OOPP uvedených v tomto návode.

Túto OOPP môžu používať iba osoby v dobrom zdravotnom stave, pretože niektoré zdravotné podmienky môžu ovplyvniť bezpečnosť používateľa - v prípade pochybností vyhľadajte lekársku pomoc.

Dôsledne dodržiavajte pokyny týkajúce sa používania, kontroly, údržby a skladovania.

Tento výrobok je neoddeliteľnou súčasťou celkového systému pre prácu vo výškach (EN363), ktorého funkciou je minimalizovať riziko telesného zranenia počas pádu.

Pred akýmkoľvek používaním sa odporúča preštudovať si odporúčania týkajúce sa používania každého komponentu systému.

Tento tlmíč pádu je vybavený integrovaným lanom (EN354). Strana tlmíča pádu sa pripája k bodu uchytenia na postroji (EN351) karabínou (EN362). Strana lana sa pripája pomocou karabíny (EN362) ku kotviacemu bodu (EN795) konštrukcie.

### ŠPECIÁLNA POZNÁMKA:

Špeciálna poznámka týkajúca sa tlmíčov pádu AN230/AN240:

Tieto tlmíče pádu nie sú vybavené lanom.

- AN230, keď je každý koniec vybavený ovládnou karabínou so skrútkovou poistkou, je možné ktorýkoľvek koniec pripojiť ku kotviacemu bodu (EN795) a k bodu uchytenia na postroji (EN361).

- AN240, keď je každý koniec vybavený ovládnou karabínou so skrútkovou poistkou, ku kotviacemu bodu (EN795) je možné pripojiť iba konce zdvojených častí. Koniec jednoduchých častí sa pripojí k postroju (EN361).

- AN230/AN240, keď ide o bezpečnostné háky, ku kotviacemu bodu (EN795) je možné pripojiť iba koniec alebo konce vybavené týmto typom karabíny. Koniec vybavený karabínou so skrútkovou poistkou sa pripojí k postroju (EN361).

Bezpečnostný postroj na zachytenie pádu (EN361) je jedinou povolenou pomôckou na pridržanie tela, ktorá sa smie používať so systémom na zachytenie pádu.

Tlmíč pádu je vybavený lanom, ktoré môže byť typu: popruh, stočené prameňové lano, pletené prameňové lano. Tlmíč pádu môže byť vybavený rôznymi karabínami (EN362).

V týchto prípadoch dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daných komponentov. (pozri tabuľku s referenciami).

### FUNGOVANIE:

Zariadenie na zachytenie pádu sa skladá z jednoduchého alebo dvojitého lana a tlmíča pádu. Keď je pripojený ku kotviacemu bodu umiestnenému nad používateľom, dvojitý tlmíč pádu umožňuje vykonávať veľké vertikálne aj horizontálne pohyby následným zapnutím a odopnutím hákov v rôznych kotviacich bodoch.

Keď je pripojený ku kotviacemu bodu umiestnenému nad používateľom, jednoduchý tlmíč pádu umožňuje vykonávať malé vertikálne aj horizontálne pohyby.

Tlmíč pádu tvorí zložený a prešitý popruh chránený termoplastovou fóliou.

V prípade pádu: dôjde k napnutiu integrovaného lana a tlmíč pádu pád zastaví. Prasknutie termoplastovej fólie, popruhu a rozvinutie popruhu utlmia náraz spôsobený zachytením pádu.

#### **DĹŽKY: (POZRI TABUĽKU S REFERENCIAMI).**

Celková dĺžka zariadenia zahŕňajúceho tlmíč pádu a lano musí zahŕňať: tlmíč pádu + lano + vyrobené konce + karabíny na každom konci. Táto dĺžka nesmie byť dlhšia ako 2 m.

#### **MATERIÁLY:**

Lano zo stočeného alebo spleteného prameňového lana, alebo popruhu: polyamid alebo polyester

Popruh tlmíča pádu: polyester

#### **UMIESTNENIE A/ALEBO NASTAVENIA:**

Tlmíč pádu sa odporúča prideliť každému používateľovi.

Túto OOPP smie používať iba jedna osoba.

Spôsob pripojenia tlmíča pádu k spoľahlivému kotviacemu bodu, bezpečnostnému stroju a iným komponentom systému na zachytávanie pádu:

Zariadenie na zachytávanie pádu sa musí pripájať ku kotviacemu bodu nad používateľom (minimálna odolnosť: 12 kN (EN795).

Zariadenie na zachytávanie pádu sa musí pripájať k prsnému alebo chrbtovému bodu uchytania na stroji

Nikdy neodstraňujte termoplastovú fóliu, ktorou je obtočený tlmíč pádu.

Počas používania sa zostava zariadenia nesmie dostať do kontaktu s:

ostrými prvkami, ostrými hranami a konštrukciami malých priemerov, olejmi, agresívnymi chemickými výrobkami, ohňom, teplým kovom, žiadnym typom elektrických vodičov...

Z bezpečnostných dôvodov a pred každým použitím skontrolujte:

- či sú karabíny (EN362) zatvorené a zaistené ①;

- či sú dodržané uvedené pokyny týkajúce sa používania každého komponentu systému;

- či všeobecný stav pracovnej situácie obmedzuje riziko pádu, výšku pádu a kyvadlový pohyb v prípade pádu.

- či je priestor nad zemou dostatočný (voľný priestor pod nohami používateľa) a či žiadna prekážka neobmedzuje normálnu funkčnosť systému na zachytávanie pádu. ③ (pozri tabuľku s referenciami)

Priestor nad zemou je vzdialenosť zastavenia H + doplnková bezpečnosťná vzdialenosť 1 m. Vzdialenosť H sa meria od počiatočnej polohy pod nohami až po finálnu polohu (rovnováha používateľa po zastavení pádu). (pozri tabuľku s referenciami).

Bezpečnosťnú vzdialenosť je potrebné stanoviť v závislosti od elektrických vedení alebo oblastí s elektrickým rizikom.

#### **OBMEDZENIA POUŽÍVANIA:**

Pred akýmkoľvek úkonom týkajúcim sa aplikácie OOPP je potrebné zaviesť záchranný plán, ktorého úlohou je zvládnuť akúkoľvek núdzovú situáciu, ku ktorej by mohlo dôjsť počas daného úkonu.

Látkové výrobky alebo výrobky obsahujúce látkové komponenty (stroj, opasky, tlmíče pádu a pod.): maximálna doba životnosti 10 rokov pri skladovaní (od dátumu výroby), 7 rokov od prvého použitia.

Doba životnosti sa uvádza iba informačne. Životnosť by mohli výraznou mierou ovplyvniť nasledujúce faktory:

- nedodržanie pokynov výrobcu týkajúcich sa prepravy, skladovania a používania;

- „nepriaznivé“ pracovné prostredie: morské prostredie, chemické prostredie, extrémne teploty, ostré hrany ...;

- nadmerne intenzívne používania;

- náraz alebo veľké obmedzenia;

- neznalosť histórie výrobku.

Upozornenie: Tieto faktory môžu spôsobiť poškodenia viditeľné voľným okom. Upozornenie: Niektoré extrémne podmienky môžu znížiť

životnosť výrobku o niekoľko dní.

V prípade pochybností systematicky vyradujte výrobky za účelom:

- revízie.

- likvidácie.

Životnosť nenahrádza pravidelnú kontrolu (minimálne raz ročne), ktorá umožní zhodnotiť stav výrobku.

#### **STREDISKO POSKYTUJUCE ROCNÚ KONTROLU NAJDETE NA LOKALITE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupov. Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Toto zariadenie nepreťažujte.

Výrobok sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa zaručil jeho dobrý prevádzkový stav a v dôsledku toho, aj bezpečnosť používateľa:

#### **1/ vizuálne skontrolujte nasledujúce body:**

- stav popruhu alebo prameňového lana: strapkanie, náznak prerezania, viditeľné poškodenie švov, prepálenie a nezvyčajné stiahnutie;

- stav kovových častí: opotrebovanie, deformácia, korózia, oxidácia;

- celkový stav: akékoľvek prípadné poškodenie spôsobené ultrafialovými lúčmi alebo inými poveternostnými podmienkami;

- funkčnosť a správne zaistenie karabín;

- či sa neaktivoval tlmíč pádu (náznak pretrhnutia alebo pretrhnutie termoplastovej fólie a popruhu);

Mimoriadne podmienky, ako napríklad vlhkosť, sneh, ľad, blato, znečistenie, farba, oleje, lepidlo, korózia, opotrebovanie popruhu alebo prameňového lana a pod., môžu výraznou mierou obmedziť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.

#### **2/ v nasledujúcich prípadoch:**

- pred a počas používania;

- v prípade pochybností;

- v prípade kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť funkčnosť;

- v prípade vystavenia namáhaniu počas predchádzajúceho pádu;

- minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobcom alebo kompetentnou organizáciou oprávnenou výrobcom.

#### **PRAVIDELNÁ KONTROLA OOPP:**

Pomôcku musí skontrolovať minimálne raz za dvanásť mesiacov výrobca alebo kompetentná organizácia oprávnená výrobcom. Táto veľmi dôležitá kontrola sa týka správania a účinnosti OOPP a teda aj bezpečnosti používateľa. Po vykonaní tejto kontroly vám musí byť predložený písomný dokument povoľujúci opätovné používanie OOPP, aby ste ju mohli znova používať. V tomto dokumente musí byť uvedené, že bezpečnosť používateľa závisí od zachovania účinnosti a odolnosti zariadenia.

V prípade potreby OOPP vymeňte.

V súlade s európskou legislatívou musí používateľ pred prvým použitím výrobku vyplniť identifikačný záznam, potom ho aktualizovať a uschovávať spolu s výrobkom a návodom. Čitateľnosť označení na výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

#### **UPOZORNENIE:**

Bezpečnosť používateľa závisí od konštantnej efektívnosti OOPP, jej odolnosti a správneho pochopenia pokynov uvedených v tomto návode na používanie.

UPOZORNENIE: Pri akomkoľvek statickom alebo dynamickom preťažení môže dôjsť k poškodeniu OOPP.

UPOZORNENIE: Hmotnosť používateľa, ktorá zahŕňa aj jeho oblečenie a pomôcky, nesmie prekročiť maximálnu hmotnosť uvedenú na zariadení pre práce vo výškach.

UPOZORNENIE: Tlmíč pádu (s integrovaným lanom alebo bez neho) nepoužívajte ako pridržiavací systém, systém na udržiavanie pracovnej pozície alebo kotviace zariadenie.

Vytvorenie vlastného systému pre práce vo výškach môže byť nebezpečné, pretože sa môže stať, že každá bezpečnostná funkcia môže interferovať s inou bezpečnostnou funkciou.

OOPP nie je možné žiadnym spôsobom upravovať, dopĺňať ani opravovať bez predbežného písomného súhlasu výrobcu a bez používania jeho postupu.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.

Výrobca nepreberá zodpovednosť v prípade žiadnej priamej alebo nepriamej nehody, ku ktorej dôjde po prevedení úpravy alebo po používaní na iný účel, ako je uvedené v tomto návode.

Výrobok nepoužívajte na iné účely ako na tie, ktoré boli definované v tomto návode na používanie, ani ho nepreťažujte.

Táto pomôcka sa musí používať v pracovnom prostredí s minimálnou teplotou -20 °C a maximálnou teplotou +50 °C. (pozri tabuľku s referenciami).

#### SKLADOVACIE POKYNY:

Počas prepravy a skladovania:

- výrobok uchovávajte v pôvodnom obale,
  - výrobok uchovávajte mimo dosahu akéhokoľvek ostrého, drsného predmetu a pod.,
  - výrobok uchovávajte mimo dosahu: slnečného žiarenia, tepla, ohňa, teplej kovu, olejov, naftových výrobkov, drsných chemických výrobkov, kyselín, farieb, nevidieľ, ostrých hrán a konštrukcií malých rozmerov. Tieto faktory môžu ovplyvniť funkčnosť zariadenia na zachytávanie pádu.
- Výrobok po použití skladujte v pôvodnom obale v suchej a vetranej miestnosti s izbovou teplotou.

#### POKYNY TÝKAJÚCE SA ČISTENIA A ÚDRŽBY:

Výrobok očistite vodou, osušte handričkou a zavesťe vo vetranej miestnosti, aby vyschol prirodzeným spôsobom, a skladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja priameho ohňa alebo zdroja tepla. Rovnako postupujte pri komponentoch, ktoré počas používania navihli. Je prísne zakázané používať bieliaci prípravok a detergenty.

#### OZNAČENIE:

- Identifikácia výrobcu: DELTAPLUS® alebo FROMENT®
- dátum (mesiac, rok) výroby, napríklad 02/2013
- referencia výrobku AN... (pozri tabuľku s referenciami).
- č. série, napríklad 13.9999
- identifikácia súladu so smernicou 89/686/EHS (piktogram CE)
- č. úradu zodpovedného za kontrolu pomôcky (0082 alebo 0333)
- č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: EN...
- celková dĺžka (l s maximálne 2 m) ④

Ako aj piktogram: ② Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

#### VÝKONY/SÚLAD:

V súlade so základnými požiadavkami smernice 89/686/EHS, najmä pokiaľ ide o návrh, ergonómiu a neškodnosť. V súlade s požiadavkami a testovacími metódami uvedenými v norme EN363, EN364, EN365, EN355.

Iné komponenty:

Karabína alebo lano: Dodržiavajte pokyny uvedené v návode na používanie daného zariadenia.

## RU

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ СТРОПА С АМОРТИЗАТОРОМ (СООТВЕТСТВУЕТ EN355)

#### ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ :

Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть переведена (согласно действующему законодательству) дилером на язык страны, в которой данное оборудование будет использоваться. Пользователь данного СИЗ должен внимательно прочитать и понять настоящую инструкцию.

Методы испытаний, описываемые в стандартах, могут не отражать реальные рабочие условия. Поэтому каждая рабочая ситуация должна быть исследована, а каждый пользователь должен в совершенстве владеть техникой использования и знать пределы возможностей различных СИЗ.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно компетентные лица, прошедшие соответствующую подготовку или работающие под непосредственным контролем и ответственностью компетентного начальника. Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от чёткого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

Пользователь несёт личную ответственность за любое применение СИЗ, которое не соответствует предписаниям настоящего руководства по эксплуатации, и несоблюдение правил техники безопасности в отношении эксплуатации СИЗ, которые также рассматриваются в данном руководстве.

К использованию данного СИЗ допускаются исключительно сотрудники, обладающие хорошим здоровьем. Не обладающие необходимым состоянием здоровья лица, применяющие настоящее СИЗ, подвергают себя опасности. В случае сомнений необходимо проконсультироваться с врачом.

Необходимо строго соблюдать правила использования, контроля, ухода и хранения.

Данный продукт является неотъемлемой частью системы защиты от падения (EN363), предназначенной для сведения к минимуму риска получения телесных повреждений при падении.

Перед каждым использованием необходимо обращаться к инструкциям по применению каждого составляющего элемента системы. Данный амортизатор поставляется с встроенным стропом (EN354). Он крепится в точке закрепления лямочного предохранительного пояса (EN361) соединительным элементом (EN362) за конечную часть амортизатора. Он подсоединяется к анкерной точке (EN795) конструкции соединительным элементом (EN362) за конец стропа.

#### ОСОБОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

Особое примечание по амортизаторам AN230 / AN240:

Данные амортизаторы не снабжаются стропами.

- AN230 - когда каждый конец снабжён овальным карабином, любой конец можно подсоединять к анкерной точке (EN795), а противоположный - к точке закрепления лямочного предохранительного пояса (EN361).

- AN240 - когда каждый конец снабжён овальным карабином, только концы двойной части можно подсоединять к анкерной точке (EN795). Конец одиночной части подсоединяется к лямочному предохранительному поясу (EN361).

- AN230 / AN240 - когда в качестве соединительных элементов используются крюки, только конец или концы, снабжённые такими крюками, могут подсоединяться к анкерной точке (EN795). Конец, снабжённый овальным карабином, подсоединяется к лямочному предохранительному поясу (EN361).

Лямочный предохранительный пояс (EN361) является единственным устройством удержания тела, которое может использоваться в страховочной системе.

Амортизатор снабжён стропом, в качестве которого может использоваться: ремень, многожильный канат, плетёный канат.

Амортизатор может снабжаться различными соединительными элементами (EN362).

В таких случаях необходимо следовать инструкциям, изложенным в соответствующем руководстве по эксплуатации. (см. справочную таблицу).

#### ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ:

Страховочное устройство состоит из простого или двойного стропа и амортизатора (гасителя энергии рывка). Будучи закреплённым в анкерной точке, которая находится над пользователем, двойной амортизатор позволяет производить большие вертикальные и горизонтальные перемещения при последовательных зацеплениях и расцеплениях крюков в различных анкерных точках.

Будучи закреплённым в анкерной точке, которая находится над пользователем, одиночный амортизатор позволяет производить небольшие вертикальные и горизонтальные перемещения.

Амортизатор (гаситель энергии рывка) представляет собой ленту (ремень), сложенную змейкой и прошитую между собой. Сложенная и прошитая лента (ремень) защищена термопластиковой плёнкой.  
В случае падения: падение будет остановлено за счёт натяжения встроенного стропа и амортизатора. При падении пользователя прошивка не выдерживает и начинает рваться, лента распускается. Таким образом, энергия падения тратится на разрыв прошивки, и рывок, вызываемый остановкой падения, гасится.

#### **ДЛИНЫ: (СМ. СПРАВОЧНУЮ ТАБЛИЦУ).**

Общая длина устройства, состоящего из амортизатора и стропа, должна включать длины следующих узлов: амортизатор + строп + обработанные концы + соединительные элементы на каждом конце. Эта длина не должна превышать 2 м.

#### **МАТЕРИАЛЫ:**

Строп из многожильных канатов, плетёных канатов или ремней: полиамид или полиэстер  
Ремень амортизатора: полиэстер

#### **УСТАНОВКА ИЛИ РЕГУЛИРОВКА:**

Каждого работающего на высоте рекомендуется снабжать амортизатором.

Данным СИЗ может пользоваться только один человек.

Способ закрепления амортизатора в надёжной анкерной точке, на лягочном предохранительном поясе и других составляющих элементах страховочной системы:

Страховочное устройство должно быть закреплено в анкерной точке, расположенной на уровне выше пользователя (минимальное сопротивление: 12 кН (EN795)).

Страховочное устройство должно крепиться в точке закрепления лягочного предохранительного пояса на груди или спине.

Никогда не удаляйте с амортизатора термопластиковую плёнку.

Во время использования ни одна из деталей устройства не должна входить в контакт со следующими элементами:

режущие предметы, острые края и конструкции малого диаметра, масла, агрессивные химические продукты, огонь, горячий металл, любые типы проводников ...

В целях безопасности и перед каждым использованием необходимо проверять следующее:

- чтобы соединительные элементы (EN362) были застёгнуты и заблокированы ①
- чтобы соблюдались правила эксплуатации, изложенные относительно каждого из элементов
- чтобы обстановка на рабочем месте ограничивала риск падения, высоту падения и маятниковые движения в случае падения.

- чтобы безопасная высота была достаточной (свободное пространство под ногами пользователя) и никакие предметы не затрудняли нормальное функционирование страховочной системы. ③ (см. справочную таблицу)

Безопасная высота расстояния останова Н + дополнительное безопасное расстояние 1 м. Расстояние Н измеряется от начального положения под ногами до конечного положения (равновесие пользователя после остановки падения). (см. справочную таблицу).

Необходимо предусмотреть безопасное расстояние относительно линии электропередач или зон, где присутствует опасность поражения электрическим током.

#### **ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ:**

Перед любой работой, когда используется СИЗ, необходимо установить на видном месте план эвакуации, чтобы быть готовым к любой внештатной ситуации, которая может возникнуть во время работы.

Изделия текстильные или содержащие текстильные элементы (пояса, лягочные предохранительные пояса, амортизаторы и т.д.) : максимальный срок службы 10 лет при хранении (от даты изготовления), 7 лет после первого применения.

Срок службы приводится ориентировочно. Он может значительно варьироваться в силу действия следующих факторов:

- Несоблюдение инструкций производителя в отношении транспортировки, хранения и эксплуатации
- Агрессивная рабочая среда: морской воздух, химикаты, экстремальные температуры, режущие предметы и т.п.
- Особо интенсивное использование
- Сильные удары и нагрузки
- Незнание прошлого продукта

Внимание: повреждения, вызываемые этими факторами, могут быть невидимыми для невооружённого глаза.

Внимание: при некоторых экстремальных условиях срок службы может сократиться до нескольких дней.

В случае сомнений продукт необходимо отправить на:

- ревизию
- или уничтожение

Для определения срока службы необходимо периодически контролировать (минимум один раз в год) состояние продукта.

#### **ИНФОРМАЦИОНАШЕМСЕРВИСНОМЦЕНТРЕ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ЕЖЕГОДНО ПРОИЗВОДИТЬ КОНТРОЛЬНЫЙ ОСМОТР, МОЖНО НАЙТИ НА САЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые указаны в руководстве по эксплуатации.

Производитель не несёт ответственности за любую несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве.

Данное СИЗ нельзя использовать вне пределов его возможностей.

Чтобы обеспечить идеальное функционирование СИЗ, и, как результат, безопасность пользователя, необходимо систематически контролировать его (СИЗ) состояние:

#### **1/ визуальный контроль следующих элементов:**

- Состояние ремня или троса: не должно быть рваных нитей, надрезов (даже очень малых), видимых повреждений швов, ожогов и необычных сужений
  - Состояние металлических деталей: не должно быть следов износа, деформации, ни коррозии, ни окисления
  - Общее состояние: необходимо исследовать устройство на предмет возможных повреждений, вызываемых действием ультрафиолетовых лучей и других климатических явлений
  - Корректное функционирование и фиксация соединительных элементов
  - Защитная термопластиковая плёнка амортизатора должна быть целой (не должно быть разрывов, даже небольших)
- На корректность работы страховочного устройства значительное воздействие могут оказать следующие факторы: влага, снег, лёд, грязь, шлам, краска, масла, клей, коррозия, износ ремня или каната и т.п.

#### **2/ в следующих случаях:**

- до и во время использования
- в случае сомнений
- при контакте с химическими, горячими продуктами или растворителями, которые могут повлиять на функционирование
- если устройство подвергалось нагрузкам при предыдущем падении пользователя
- как минимум каждые 12 месяцев производителем или уполномоченной им компетентной организацией.

#### **ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР СИЗ:**

Производитель или уполномоченная им компетентная организация должны производить осмотр как минимум каждые 12 месяцев.

Такой контроль необходим для поддержания эффективности СИЗ и, как результат, повышения безопасности пользователя. Чтобы после такой проверки СИЗ можно было снова использовать, требуется составить соответствующий документ. Этот документ утверждает, что безопасность пользователя напрямую зависит от поддержания эффективности и прочности оборудования.

При необходимости замените СИЗ.

В соответствии с европейскими стандартами перед первым использованием продукта пользователь должен заполнить идентификационную карточку, в дальнейшем обновлять фиксируемые в ней данные и хранить вместе с продуктом. Необходимо периодически проверять удобочитаемость маркировки продукта.

## ВНИМАНИЕ!

Безопасность пользователя зависит от постоянной эффективности и прочности СИЗ, а также от четкого усвоения инструкций, излагаемых в данном руководстве по эксплуатации.

**ВНИМАНИЕ!** Любая статическая или динамическая перегрузка может привести к повреждению СИЗ.

**ВНИМАНИЕ!** Масса пользователя, включая вес его одежды и снаряжения, не должна превышать максимально допустимую массу, на которую рассчитано страховочное устройство.

**ВНИМАНИЕ!** Амортизатор (с или без встроенного стропы) нельзя использовать в качестве системы удержания от попадания в зону падения, устройства удержания на рабочем месте или анкерного устройства.

Опасно создавать свою собственную страховочную систему, поскольку каждая функция безопасности может затруднять работу другой функции безопасности.

Любые модификации или ремонт СИЗ запрещается производить без предварительного письменного согласия производителя, а также без использования его (производителя) методов работы.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано.

Производитель не несет ответственности за любой несчастный случай, прямо или косвенно связанный с модификацией продукта, использованием его не по назначению или при несоблюдении инструкций, изложенных в данном руководстве.

СИЗ можно использовать только в тех областях, которые рассматриваются в руководстве по эксплуатации, и в тех пределах, на которые оно рассчитано.

Данное оборудование может использоваться в рабочих средах при температурах от -20°C до +50°C. (см. справочную таблицу).

## ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ:

Во время транспортировки и хранения:

- продукт должен оставаться в своей оригинальной упаковке
  - продукт должен храниться подальше от режущих предметов, абразивных материалов и т.п.
  - продукт необходимо хранить вне доступа: солнечных лучей, тепла, огня, горячего металла, масел, углеводородов, агрессивных химических продуктов, кислот, красителей, растворителей, острых кромок и конструкций малого диаметра. Воздействие этих элементов может вредно отразиться на рабочих характеристиках страховочного устройства.
- После каждого использования продукт необходимо хранить в своей оригинальной упаковке в умеренных условиях в сухой и вентилируемом помещении.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЧИСТКЕ/УХОДУ:

Для чистки используют воду с мылом. После чистки изделие необходимо протереть ветошью и повесить сушиться в проветриваемом помещении вдали от открытого огня или источников тепла. То же самое касается элементов, подвергшихся во время использования воздействию влаги.

Категорически запрещается использовать жавелеву воду и моющие средства.

## МАРКИРОВКА :

- Идентификация производителя: DELTAPLUS® или FROMENT®
- дата (месяц/год) выпуска, например, 02/2013
- индекс продукта AN... (см. справочную таблицу).
- номер партии, например, 13.9999
- указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE)
- номер организации, задействованной в контроле оборудования (0082 или 0333)
- номер стандарта, требованиям которого отвечает продукт, и его код: EN...
- общая длина (l ≤ максимум 2м) ⊕

Также пиктограмма: ⊕ Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации

## РАБОЧИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / СООТВЕТСТВИЕ:

Соответствует основным требованиям директивы 89/686/CEE, в частности, в отношении концепции, эргономики и безвредности.

Соответствует требованиям и методам испытаний, указанным в стандартах EN363, EN364, EN365, EN355.

Другие комплектующие:

Соединительный элемент или строп: Соблюдайте инструкции, изложенные в соответствующем руководстве по эксплуатации.

# ET

## KASUTUS JA HOOLDUSJUHEND

JULGESTUSAMORTISAATORIGA OHUTUSRIHM (VASTAV STANDARDILE EN355)

### KASUTUSJUHEND :

Kasutamisel tuleb käesolev juhend (kehtivate eeskirjade kohaselt) tõlkida selle riigi keelde, kus varustust kasutatakse. Kasutaja peab enne isikukaitsevahendi kasutamist käesoleva teabelehe läbi lugema ja sellest aru saama.

Standardites kirjeldatud katsemeetodid ei kujuta tegelikke kasutustingimusi. Sel juhul on oluline uurida iga tööolukorda eraldi ja ei iga kasutaja saaks täielikult väljaõppe erinevates tehnikates, et ta tunneks eri seadmete piiranguid.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult pädevatel isikutel, kes on läbinud asjakohase väljaõppe või tegutsevad pädeva järelevalvaja vahetusl vastutusel. Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

Kasutaja on isiklikult vastutav kõikide käesoleva isikukaitsevahendi kasutuste eest, mis ei vasta käesoleva kasutusjuhendi ettekirjutustele, ja käesolevas kasutusjuhendis isikukaitsevahendi kohta sätestatud ohutusmeetmete mitte järgimise korral.

Seda isikukaitsevahendit on õigus kasutada ainult inimestel, kes on terved. Teatud tervislikul seisundil võivad kahjustada kasutaja ohutust. Kahtluste korral võtta ühendust arstiga.

Järgida rangelt kasutus-, kontrollimis-, hooldus- ja hoidmiseeskirju.

Käesolev toode on terve kukkumiskaitseüsteemi (EN363) lahutamatu osa, mille ülesanne on minimeerida kehavigastuste ohtu kukkumise korral.

Kontrollige enne iga kasutuskorda süsteemi iga komponendi kasutussoovitusi.

See julgestusamortisaator tarnitakse koos integreeritud ohutusrihmaga (EN354). See on ühendatud turvarakmete kinnituspunkti (EN361) ühendusklambriga abil (EN362) julgestusamortisaatori otsaga. See on ühendatud struktuuri ankrupunkti (EN795) ühendusklambriga abil (EN362) ohutusrihma otsaga.

### ERIMÄRKUS:

Erimärkus julgestusamortisaatorite AN230 / AN240 kohta:

Need julgestusamortisaatorid ei ole varustatud ohutusrihmaga.

- AN230, kui mõlemad otsad on varustatud karabiinhaagi tüüpi ovaalsete ühendusklambritega, võib ühe või teise otsa ühendada ühtemoodi ankrupunkti (EN795) ja turvarakmete kinnituspunkti (EN361).

- AN240, kui mõlemad otsad on varustatud karabiinhaagi tüüpi ovaalsete ühendusklambritega, tuleb ainult kahekordse osa otsad ühendada ankrupunkti (EN795). Ühekordse osa ots ühendatakse turvarakmetega (EN361).

- AN230 / AN240, kui on konksude tüüpi ühendusklambriga varustatud ots või otsad tüüpi ühendusklambritega varustatud ots või otsad ühendada ankrupunkti (EN795). Karabiinhaagi tüüpi ovaalse ühendusklambriga varustatud ots ühendatakse turvarakmetega (EN361).

Kukkumiskaitse turvarakmed (EN361) on ainus keha külge kinnitatav seade, mida on lubatud kasutada kukkumise peatamise süsteemis.

Julgestusamortisaator on varustatud ohutusrihmaga, mis võib olla: rihm, tou või punutud köis.

Julgestusamortisaator võib olla varustatud erinevate ühendusklambritega (EN362).

Sel juhul järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju. (vt viitkoodide tabel).

## **TÖÖPÕHIMÖTE:**

Kukkumise peatamise seade koosneb ühekordsest või kahekordsest ohutusrihmast ja julgustusamortisaatorist. Kahekordne julgustusamortisaator võimaldab kasutaja kohal kõrgemasse ankrupunkti kinnitatul teha suuri vertikaalseid ja horisontaalseid liikumisi, kui konkse kinnitatakse järjest erinevatesse ankrupunktidesse ja võetakse vastavalt lahti.

Ühekordne julgustusamortisaator võimaldab kasutaja kohal kõrgemal asuvasse ankrupunkti kinnitatul teha väikeseid vertikaalseid ja horisontaalseid liikumisi.

Julgustusamortisaator koosneb kokkuvõetud ja õmmeldud rebendiga rihmast, mis on kaetud kaitsva termoplastkilega.

Kukkumise korral: integreeritud ohutusrihma ja julgustusamortisaatori pinge peatab kukkumise. Termoplastkile ja rihma rebenemine ja rihma pinguldumine amortiseerivad siis kukkumise peatamisega tekitatud löögi jõu.

## **PIKKUSED: (VT VIITKOODIDE TABEL).**

Julgustusamortisaatorit ja ohutusrihma sisaldava seadme kogupikkus peab sisaldama: julgustusamortisaatorit + ohutusrihma + töõdelatud otsi + iga otsa ühendusklambrid. See pikkus ei tohi ületada 2 m.

## **MATERJALID:**

Toust või punutud köitest või rihmadest ohutusrihm: polüamiid või polüester

Julgustusamortisaatori rihm: polüester

## **PAIGALDAMINE JA/VÕI SEADISTUSED:**

Soovitav on anda igale kasutajale oma julgustusamortisaator.

Seda isikukaitsevahendit võib korraga kasutada ainult üks inimene.

Meetod, kuidas kinnitada julgustusamortisaatorit usaldusväärsesse ankrupunkti, kukkumiskaitse turvarakmete ja kukkumise peatamise süsteemi muude komponentide külge:

Kukkumise peatamise seadet tuleb kinnitada kasutaja kohal kõrgemal asuvasse ankrupunkti (minimaalne vastupidavus: 12 kN (EN795).

Kukkumise peatamise seade tuleb kinnitada turvarakmete rinna- või seljapealsele kinnituspunktile.

Ärge kunagi eemaldage termoplastkilet julgustusamortisaatori ümber.

Kasutamise ajal ei tohi kogu seade puutuda metalli:

lõikavaid elemente, teravaid servi või väikesed läbimõõduga struktuure, õlisid, agressiivseid kemikaale, leeki, tulist metalli, igat tüüpi elektrijuhte ...

Ohutuse huvides ja iga kord enne kasutamist kontrollida:

- et ühendusklambrid (EN362) on kinni ja lukustatud ①

- et süsteemi iga elemendi kohta kirjeldatud kasutuseeskirjadest peetakse kinni

- et töölokorra üldine asetus piirab kukkumisohtu, kukkumiskõrgust ja pendelliikumist võimaliku kukkumise korral.

- et vajalik vaba ruum oleks piisav (kasutaja jalge alt maani) ja et ükski takistus ei segaks kukkumise peatamise süsteemi normaalset tööd. ③

(vt viitkoodide tabel)

Vajalik vaba ruum on peatamisvahemaa H + täiendav ohutuskaugus 1 m. Vahekaugus H mõõdetakse lähtekohast kasutaja jalge alt kuni lõppasendini (kasutaja tasakaal pärast kukkumise peatamist). (vt viitkoodide tabel).

Tuleb ette näha ohutuskaugus elektriliinidest või elektriohtu kujutavatest isoonidest.

## **KASUTUSPIIRANGUD:**

Enne igasuguseid töid, kus kasutatakse isikukaitsevahendit, tuleb koostada päästeplaan, kuidas toimida hädaolukorras, mis võib töö ajal tekkida.

Tekstiiltooted või tekstiilist elemente sisaldavad tooted (turvarakmed, võõd, julgustusamortisaatorid jne...): maksimaalne kasutusiga hoidmisel 10 aastat (alates tootmiskuupäevast), 7 aastat alates esimesest kasutuskorral.

Kasutusiga on antud indikaativselt. Seda võivad tugevalt muuta järgmised tegurid:

- ei järgita tootja juhiseid toote transportimiseks, hoidmiseks ja kasutamiseks

- töökeskond on agressiivne: mereõhk, keemiline keskkond, äärmuslikud temperatuurid, lõikavad servad ...

- eriti intensiivne kasutus

- tugevad löögid või pinged

- ei tunta toote varasemat kasutust

Hoiatus: need tegurid võivad põhjustada kahjustusi, mis ei ole palja silmaga nähtavad. Hoiatus: teatud äärmuslikud tingimused võivad vähendada toote kasutusiga vaid mõne päevani.

Kahtluse korral jätta toode süstemaatilise kasutusest kõrvale selleks, et lasta toode: - üle vaadata - hävitada

Toote kasutusiga ei asenda perioodilist kontrolli (vähemalt kord aastas), mis võimaldab otsustada toote seisukorra üle.

## **IGA-AASTAST ÜLEVAATUST TEOSTAVA ÜLEVAATUSEKUSE KONTAKTID ON VEEBISAILID WWW.DELTAPLUS.EU.**

Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine või ilma tootja eelneva loa ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala.

Tootja ei vastuta otsese või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendis ettenähtust erinevalt otstarbel kasutamise tagajärjel.

Mitte kasutada käesolevat varustust väljaspool selle kasutuspiiranguid.

Selleks et tagada toote töökorras seisukord ja seega kasutaja turvalisus, tuleb toodet süstemaatiliselt kontrollida:

### **1/ kontrollides visuaalselt järgmisi punkte:**

-Rihma või köie seisukord: et ei narmendaks, ei oleks sisselõikeid, nähtavaid kahjustusi õmblustel, põletusi ja ebanormaalseid kokkõtõmbamisi

- Metallosade seisukord: et ei oleks kulunud, defitseerunud, söõvitunud ega roostetanud

- Üldseisukord: otsida võimalikke ultraviolettkiirgusest ja muudest ilmastikuoludest tingitud kahjustuse märke

- Ühendusklambrate õige töötamine ja lukustumine

- Et julgustusamortisaator ei oleks aktiveerunud (termoplastkile ja rihm ei ole rebenenud või katki)

Eritingimused, nagu niiskus, lumi, jää, pori, mustus, värvid, õid, liim, söõvitused, rihma või köie kulumine jne, võivad kukkumise peatamise

seadme töö jõudlust märkimisväärselt vähendada.

### **2/ järgmistel juhtudel:**

- enne kasutamist ja kasutamise ajal

- kahtluse korral

- kokkupuute korral kemikaalide, lahustite või kütustega, mis võiksid töõmadusi kahjustada

- kui varustus on kannatanud saanud varasemas kukkumises

- vähemalt iga kaheistkümneme kuu tagant tootja poolt või tootja volitatud pädeva organisatsiooni poolt.

## **ISIKUKAITSEVAHENDI PERIOODILINE KONTROLLIMINE:**

Vahendit peab kontrollima vähemalt kord iga kaheistkümneme kuu tagant tootja ise või tema volitatud pädev organisatsioon. See väga tähtis

kontrollimine on seotud isikukaitsevahendi hooldamise ja tõhususega ning seega kasutaja turvalisusega. Selleks et isikukaitsevahendit uuesti

kasutada, on vaja vahendit uuesti kasutamiseks kirjalikku luba, mis väljastatakse kontrolli tulemusel. Selles dokumendis täpsustatakse, et

kasutaja turvalisus on seotud vahendi tõhususe ja vastupidavuse säilimisega.

Vajaduse korral tuleb isikukaitsevahend vahetada.

Vastavalt Euroopa õigusnormidele tuleb enne toote esmakordset kasutamist täita andmekaart, mida tuleb seejärel ajakohastada ja hoida koos

tootega, samamoodi nagu kasutusjuhendit kasutaja poolt. Toote märgistuse loetavust tuleb regulaarselt kontrollida.

## **HOIATUS:**

Kasutaja ohutus sõltub isikukaitsevahendi pidevast tõhususest, vastupidavusest ja käesoleva kasutusjuhendi eeskirjade õigesti mõistmisest.

HOIATUS: Igasugune staatliline või dünaamiline laeng võib isikukaitsevahendit kahjustada.

HOIATUS: Kasutaja kaal koos riietega ja varustusega ei või ületada kukkumiskaitsevahendit märgitud maksimaalset kaalu

HOIATUS: Julgustusamortisaatorit (integreeritud ohutusrihmaga või ilma selleta) ei tohi kasutada turvasüsteemina, töõasendi

positsiooniseadmena või ankruseadmena.

Ona enda kukkumisvastase süsteemi loomine on ohtlik, sest selles võib iga ohutusfunktsioon teist ohutusfunktsiooni segada. Igasugune isikukaitsevahendi muutmine või täiendamine või parandamine on ilma tootja eelneva kirjaliku loata ja ilma tema töömeetodeid kasutamata keelatud.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.

Tootja ei vastuta otseste või kaudsete õnnetuste eest, mis on juhtunud toote muutmise või käesolevas kasutusjuhendist ettenähtust erineval otstarbel kasutamise tagajärjel.

Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala ega väljaspool kasutuspiiranguid.

Käesolevat vahendit tuleb kasutada töokeskkonnas temperatuuridel vahemikus minimaalselt -20 °C kuni maksimaalselt +50 °C. (vt viitkoodide tabel).

#### HOIDMISJUHEND:

Transportimise ja hoidmise ajal:

- hoida toodet selle pakendis
- hoida toodet eemal igasugustest löikavatest, abrasiivsetest jne esemetest...
- hoida toodet eemal: päikesekiirgusest, kuumusest, leegist, kuumast metallist, õlidest, naftatoodetest, agressiivsetest kemikaalidest, hapetest, värvainetest, lahustitest, teravatest servadest ja väikese läbimõõduga struktuuridest. Need elementid võivad kukkumise peatamise seadme tööomadusi kahjustada.

Pärast kasutamist hoida toodet pakendis mõeldud temperatuuril, kuivas ja õhutatud kohas.

#### PUHASTUS- JA HOOLDUSJUHEND:

Puhastada vee ja seebiga, kuivatada lapiga ja riputada õhutatud kohta, et lasta kuivada loomulikult ja eemal lahtisest leegist või soojusallikast.

Sama kehtib elementide kohta, mis on kasutuse käigus niiskeks saanud.

Javelle'i vesi ja puhastusvahendid on rangelt keelatud.

#### MÄRGISTUS:

- Tootja andmed: DELTAPLUS® või FROMENT®

- tootmiskuupäev (kuu/aasta), näiteks 02/2013

- toote kood AN... (vt viitkoodide tabel).

- partii number, näiteks 13.9999

- Marge vastavuse 89/686/EMÜ (CE-tähis) direktiiv

- Number of osalenud teavitatud asutuse kontrolli seadmed (0082 või 0333)

- Number of standard, millele toode vastab ja aasta: EN...

- kogupikkus (l s maksimaalselt 2 m) ⊙

Ning piktogramm: ⊙ Enne kasutamist lugege juhend läbi

#### TÖÖOMADUSED / VASTAVUS:

Toode vastab direktiivi 89/686/EMÜ põhinõuetele, eelkõige konstruktsiooni, ergonoomia ja ohutuse seisukohast. Toode vastab standardite EN363, EN364, EN365, EN355.

Muud komponendid:

Ühenduskamber või ohutusrihm: Tuleb järgida kasutusjuhendis nende kohta kirjeldatud eeskirju.

# SL

## NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE

VRV Z BLAŽILNIKOM ENERGIJE PADCA (USTREZA EN355)

#### NAVODILA ZA UPORABO :

Prevod (če obstaja) navodil v jezik države, kjer se uporablja naprava, zagotovi prodajalec. Vsak uporabnik mora pred uporabo prebrati navodila. Testne metode, opisane v standardih, ne predstavljajo dejanske pogoje uporabe. Zato je pomembno, da se preuči vsaka delovna situacija in da je vsak uporabnik v celoti usposobljen za različne tehnike in da pozna omejitve različnih naprav.

Uporaba opreme je omejena na usposobljene osebe, ki so ustrezno usposobljene ali ki delujejo pod neposrednim nadzorom pristojnega nadrejenega. Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

Uporabnik je osebno odgovoren za kakršno koli uporabo takšne opreme, ki ni v skladu z zahtevami iz tega priročnika in v primeru neupoštevanja varnostno zaščitnih ukrepov iz tega priročnika.

Uporaba opreme je omejena na zdrave osebe. Nekateri medicinski pogoji lahko vplivajo na varnost uporabnikov, zato se pred uporabo posvetujte s svojim zdravnikom.

Zaradi vaše varnosti dosledno upoštevajte nasvete za preverjanje, vzdrževanje in skladiščenje.

Ta izdelek ni možno ločiti od celovitega sistema za zaščito pred padci (EN363), čigar naloga je, da čim bolj zmanjša tveganje zaradi poškodb in padcev.

Pred uporabo se seznanite s priporočili za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

Ti blažilnik energije padca je opremljen z vrvo z zaključno zanko (EN354). Na sidrišče je pritrjen z varovalnim pasom (EN 361) in veznim elementom ( EN362), z znanje strani pa z z blažilnikom energije. Na sidrišče (EN795) strukture je pritrjen s pomočjo veznega elementa (EN 362) na zunanji strani vrvi.

#### POSEBNA OPOMBA:

Posebna opomba za blažilnike energije AN230 / AN240 :

Ti blažilniki energije nimajo vrvi.

- AN230, ko je vsak konec vrvi opremljen z ovalnimi veznimi elementi kot so na primer karbinerji, lahko vsak konec vrvi povežete na svoj način na sidrne točke (EN795) in na točko za pripenjanje jermena (EN361).

- AN240, ko je vsak konec vrvi opremljen z ovalnimi veznimi elementi kot so na primer karbinerji, je treba vsak konec vrvi z dvojnimi delom pritrjati na sidrno točko (EN795). Konec pasu ali kabla je pritrjen na hrbtno pritrilne točke (EN361) - AN230 / AN240 obstajajo tudi priključki v obliki kavja. Samo na mestih, kjer so na zaključkih vrvi priključki , morajo biti povezani na sidrno točko (EN795). Konec vrvi, opremljen z ovalnimi veznim elementom v obliki karbinerja, mora biti pritrjen na jermen (EN361).

Pas za preprečevanje padcev (EN361) je edino sredstvo za preprečevanje padcev, ki ga lahko uporabljate.

Blažilnik energije je opremljen z vrvo, ki je lahko: trak ali vrv - prepletena ali sukana.

Blažilnik energije lahko je opremljen z različnimi veznimi elementi (EN362).

Sledite navodilom, opisanim v priročniku za uporabnike. (glej tablico referenc)

#### DELOVANJE:

Naprava za zaščito pred padci z višine vsebuje eno ali dvojno vrv in blažilnik energije padca. Medtem, ko je dvodelni blažilnik energije padca pritrjen na sidrni točki nad uporabnikom, omogoča veliko vertikalno in horizontalno premikanje s pritrjevanjem in odpenjanjem na raznih sidrnih točkah.

Medtem, ko je enodelni blažilnik energije padca pritrjen na sidrni točki nad uporabnikom, omogoča majhno vertikalno in horizontalno premikanje. Blažilnik energije padca je sestavljen iz vrvi z vrezom, ki je ponovno sešit in prepleten ter zavarovan s termoplastičnim filmom.

V primeru padca: napetost cele vrvi in blažilnika energije padca prepreči padec. Pretrgani del na termoplastičnem filmu na vrvi ublaži šok, ki nastane pri zaustavljanju padca.

#### DOLŽINE: (GLEJ TABLICO REFERENC)

Skupna dolžina naprave skupaj z blažilnikom energije in vrvo obvezno obsega: blažilnik energije + vrv + razmik od tal- izdelani končni elementi + vezni elementi na vsakem koncu vrvi. Ta dolžina ne sme presegati 2 m.



## MATERIALI:

Pletene ali sukane vrvi: poliamid ali poliester  
Vrv blažilnik energije pri padcu: poliester

## NASTAVITEV I/ALI POPRAVKI:

Preporočljivo je da vsak uporabnik mora imeti enega blažilca energije padca.

En kos opreme lahko uporablja samo ena oseba.

Način povezovanja blažilnika energije padca na sidro s pomočjo jermena za preprečevanje padca in drugih delov sistema za preprečevanje padca:

Naprava za preprečevanje padca mora biti pritrjena na eno sidrno točko pod uporabnikom (minimalen upor: 12 kN (EN795)).

Naprava za preprečevanje padca mora biti pritrjena na eno sidrno točko na hrstu na jermenu.

Nikoli ne odstranite termoplastičnega filma z blažilnika energije padca.

Med uporabo celotni sistem ne sme biti v stiku z naslednjim:

ostri elementi, ostri robovi in strukture majhnega premera, olje, agresivne kemikalije, plamen, vroče kovine, vse vrste električnih vodnikov ...

Zaradi varnostnih razlogov in pred vsako uporabo preverite:

- da so vezni elementi (EN362) zaprti in zaklenjeni ①

- da so upoštevana navodila za delo, navedena za vsak element sistema - Splošna razporeditev delovnega položaja omejuje tveganje padca, višino padca in nihanje v primeru padca.

- ali je dovolj prostega prostora ( pod nogami uporabnika) in da ni nikakršnih ovir za normalno funkcioniranje sistema za preprečevanje padcev z višine. ③ (glej tablico referenc)

Prost prostor za zaustavljanje H + dodaten varnostni odmik 1m. Oddaljenost H se meri od začetnega položaja pod stopali do končnega položaja (ravnotežje uporabnika po zaustavljanju pri padcu). (glej tablico referenc)

Zagotoviti varno oddaljenost od električnih vodov ali območja z električno nevarnostjo.

## OMEJITVE PRI UPORABI:

Pred vsako uporabo opreme za reševanje izdelati reševalni načrt za reševanje v nujnih primerih, do katerih lahko pride med delom.

Tekstilni izdelki in izdelki, ki vsebujejo elemente iz tekstila (pasovi, vrvi, blažilniki energije itd ...) - življenjska doba: največ 10 let v skladišču (od datuma proizvodnje), 7 let po prvi uporabi.

Rok trajanja je samo okvirno naveden. Naslednji dejavniki so lahko zelo različni:

- Neskladnost z navodili proizvajalca za promet, skladiščenje in uporabo

- Delovno okolje je "agresivno" , morsko okolje, kemikalije, temperaturni ekstremi, ostri robovi ...

- Zelo intenzivna uporaba

- Udarci ali pomembne omejitve pri uporabi

- Ni podatkov o predhodni uporabi

Opozorilo: ti dejavniki lahko povzročijo neopazne poškodbe oči. Opozorilo: ekstremni pogoji lahko skrajšajo življenjsko dobo izdelka na nekaj dni.

Če ste v dvomih, vedno zavrzite izdelek in opravite naslednje:

- pregled

- uničenje neustrezne opreme

Med uporabo oprema ni bila periodično preverjana (minimum1. letno), zato ne morete oceniti stanje opreme.

## PODATKI O LOKALNIH CENTRIH ZA LETNI PREGLED V WWW.DELTAPLUS.EU.

Vsaka sprememba, dodatek ali popravilo zaščitne opreme so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

Opreme ne uporabljati mimo njenih omejitev.

Da boste zagotovili, da oprema pravilno funkcionira in zaradi varnosti uporabnika je treba izdelek sistematično preverjati:

### 1/ z vizualnim pregledom naslednjih delov:

- Stanje vrvi in jermena: brez poškodb, obrabljenosti, vrezov, brez vidnih poškodb na šivih, brez opeklin in nenavadnega potegovanja vrvi

- Stanje kovinskih delov- brez poškodb, obrabljenosti, deformacij, korozije in oksidiranja

- Splošno stanje: poiskati vse poškodbe zaradi ultravijoličnih žarkov in drugih klimatskih pogojev.

- Funkcioniranje i pravilno zapiranje veznih elementov.

- da blažilnik energije ni odpet ( ker je strgan ali je strgan termoplastični film na vrvi)

Posebni pogoji, na primer vlaga, sneg, led, blato, meгла, umazanija, barve, olja, lepila, korozija, obrabljenost vrvi ali jermena in pod. lahko pomembno zmanjšajo funkcionalnost naprave za preprečevanje padcev.

### 2 / v naslednjih primerih:

- pred uporabo ali med njo

- V primeru dvoma

- Naprave ne uporabljajte, če je bila v stiku s kemikalijami, topli ali vnetljivimi snovmi, ki bi utegnile vplivati na njeno delovanje.

- mora se sistemsko preveriti v primeru dvoma glede njegove korektnosti, v primeru padca

- ter vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je varna za uporabo.

## PERIODIČNI PREGLED ZAŠČITNE OPREME:

Pregled obvezno vsakih 12 mesecev. Preverjanje lahko opravi proizvajalec ali pooblaščen oseba, da boste popolnoma gotovi, da je zaščitna oprema varna za uporabo. Le pisani dokument dovoljuje ponovno uporabo zaščitne opreme. Ta dokument bo zagotovilo za varnost uporabnika in učinkovitost in odpornost opremo.

Po potrebi zamenjati zaščitno opremo.

Identifikacijski obrazec je treba v skladu z evropskimi normami pred prvo uporabo izdelka zamenjati, nato pa posodobiti in shraniti skupaj z izdelkom ves čas uporabe naprave. Redno je treba preverjati razpoznavnost označb na izdelku.

## OPOZORILO:

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovitosti opreme in od pravilnega razumevanju navodil za uporabo.

OPOZORILO: Vsaka statična ali dinamična preobremenitev lahko poškoduje osebo varovalno opremo.

OPOZORILO: Teža uporabnika, vključno z oblačili in opremo, ne sme presežati največje mase, navedene za preprečevanja padca.

OPOZORILO: Ne uporabljajte blažilnika energije padca (z ali brez vrvi) kot zadrževalno napravo ali podporo za namestitev pri delu ali kot sidrišče.

Nevarno je kreirati svoj lastni sistem proti padcem, saj lahko vsaka varnostna funkcija vpliva na drugo varnostno funkcijo.

Vsaka sprememba ali dodatek ali popravilo PPE so prepovedani brez predhodnega pisnega soglasja proizvajalca, brez dovoljenja za uporabo lastnih postopkov.

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

Proizvajalec ne more biti odgovoren za nikakršno neposredno ali posredno nesrečo po spremembi ali uporabi opreme, razen kot je določeno v tem priročniku

Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, določenega v navodilih.

To opremo je treba uporabljati v delovnih okoljih s temperaturo -20 ° C / 50 ° C. (glej tablico referenc)

## NAVODILA ZA ČUVANJE IN SKLADIŠČENJE:

Med prevozom in skladiščenjem:

- Izdelek hranīte v embalažī
- Izdelek hranīte loĉeno od ostrīn ī abrazīvīn predmetov, itd ...
- Izdelek hranīte zavarojano pred sonĉno svetlībo, toploto, ognījem, vroĉīmī kovīnāmī, nafto, naftnīmī derivatī, kemīkalījāmī, kīslīnāmī, barvlī, toplī, ostrīmī robovī ī objektī z majhīmī preremom. Tī elementī vplīvajō na delovjano naprave za prepreĉevanje padca.
- Izdelek sklādīĉītī v suhem ī zraĉnemī prostoru v originalnī embalažī

#### NAVODILA ZA ČIŠĀENJE IN VZDRŽEVANJE:

Ōĉīstīte z vodo, obrīšīte s krpico ī obesīte na zraĉnemī mestu, kjer se bo naprava posušīla na naraven naĉīn, loĉeno od varjenja alī tplotnīh vīrov. To velja tudi za druge dele, kī so se namoĉīlī med uporabo. Abrazīvna ĉīstīla ī detergentī so strogo prepovedanī.

#### OZNAKA :

- Identīfīkacījska oznaka proizvajalca: DELTAPLUS® alī FROMENT®
- datum (mesec, leto) izdelave, na primer 02/2013
- referenca izdelka : AN... (glej tablico referenc)
- številka serije, na primer 13.9999...
- usklajenost s smernico 89/686/CEE ( piktogram CE)
- številka pooblašĉene druŹbe za nadzor opreme (0333 / 0082)
- številka norme, s katero je izdelek usklajen, īn leto: EN...
- skupna dolŹina (l ≤ maksimum 2m ) @

Īn naslednjī simbolī : © Pred uporabo pozorno preberīte navodilo

#### PERFORMANSE/ USTREŽANJE:

Ustreza zahtevam evropske direktive 89/686/CEE glede zahtev o neškodljivostī ī ergonomīĉnīstī, udobnīstī. Izpolnjuje zahteve īn preskusne metode za norme EN363, EN364, EN365, EN355.

Ostale sestavīne:

Vežnī element alī vrv: Sledīte navodilom, opisanīm īn prīroĉnīku za uporabnīke.

# LV

## LIETOŠANAS UN TEHNISKAS APKOPES INSTRUKCIJA DROŠĪBAS STĪPRINĀJUMU SISTĒMA AR TRIECIENA ENERĢIJAS ABSORBĒTĀJU (ATBILST EN355)

### LIETOŠANAS PAMĀCĪBAS :

Šīs īnstrukcijas tulkojumū tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek lietots, nodrošina tā īzplatītājs atbilstoši spēkā esošajai likumdošanai. Nepieciešams, lai individuālās aizsardzības līdzekļa lietotājs īzlasītu īn saprastu šo īnstrukciju pirms aprīkojuma īzmantošanas. Standartos aprīkātās īzmēģīnājumu metodes neatspoguļo reālos aprīkojuma īzmantošanas apstākļos. Ī svarīgī īzpītīt katru konkrētu darba situāciju, kā arī lai katrs aprīkojuma lietotājs būtu apguvis daŹādu tehniku īzmantošanu īn būtu īnformēts par daŹādu līdzekļu īzmantošanas īerobeŹojumīem.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot kompetentas personas, kuras ī saņēmušās atbilstošu apmāĉību, kā arī personas, kuras darbojas augstākstāvošu kompetentu personu tiešā atbildībā. Aprīkojuma lietotāja drošība ī atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa netaimīnīgas efektīvītātes, no tā pretestības īn atbilstošās šajā lietošanas īnstrukcijā snīgto norādījumu īzpratnes.

Aprīkojuma lietotājs īn personīgī atbildīgās par jebkuru šī individuālās aizsardzības līdzekļa īzmantošanu, kura nav saskaņā ar šajā īnstrukcijā snīgtajām norādēm, kā arī par īnstrukcijā snīgto drošības pasākumu, kas attīecas uz individuālās aizsardzības līdzekli, neīevērošanu.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli drīkst lietot personas labā veselības stāvoklī. DaŹī medicīniska rakstura apstākļī var īetekmēt aprīkojuma lietotāja drošību; šaubu gadījumā sazinīeties ar ārstu.

Stingrī īevērot aprīkojuma lietošanas, pārbaudes, tehniskās apkopes īn uzglabāšanas norādījumus.

Šīs elements nav atdalāms no vīspārējās kritienu novēršanas sistēmas (EN363), kuras funkcija īn mazināt mīešas bojājumu risku kritienu laikā.

Pirms katras aprīkojuma īzmantošanas reizes pārīssiet katrā sistēmas komponenta lietošanas īnstrukcijā snīgto ieteikumu.

Šīs triecienu enerģijas absorbētājs tiek piegādāts kopā ar drošības stīprīnājumu sistēmu (EN354), kas īekļauta kompleksā. Tas aiz vīena gala īn piesaisītās kritiena aizturēšanas īeļūgam (EN361) pieākēšanas punktā ar savīenojošā elementa (EN362) palīdŹību. Tas ī pievienots struktūras aizākēšanas punktam (EN795) ar savīenojošā elementa (EN362) palīdŹību vīenā drošības stīprīnājumu sistēmas galā.

### ĪPAŠA PIEZĪME:

Īpaša piezīme, kas attīecas uz triecienu enerģijas absorbētājīem AN230 / AN240:

Šīs triecienu enerģijas absorbētājī nav aprīkotī ar drošības stīprīnājumu sistēmu.

- AN230, ja katrs šī līdzekļa gals ī aprīkots ar ovālīem karabīnes veida savīenojošajīem elementīm, īn iespējams brīvā veidā savīenot vīenu vai otru līdzekļa galu ar pieākēšanas punktu (EN795) īn ar kritiena aizturēšanas īeļūga pieākēšanas punktu (EN361).

- AN240, ja katrs šī līdzekļa gals ī aprīkots ar ovālīem karabīnes veida savīenojošajīem elementīm, vīenīgī divkāršās detaļās galī jāpīvieno pieākēšanas punktam (EN795). Vīenkāršās detaļās gals jāpīvieno kritiena aizturēšanas īeļūgam (EN361).

- AN230 / AN240, ja īr ārkveida savīenojošie elementī, vīenīgī ar šīm elementīm aprīkotais (-īe) gals (-ī) jāsavīeno ar pieākēšanas punktu (EN795). Aprīkojuma gals, kas aprīkots ar ovālū karabīnes veida savīenojošo elementu, jāpīvieno kritiena aizturēšanas īeļūgam (EN361).

Kritiena aizturēšanas īeļūgs (EN361) ī vīenīgais ķermeņa satveršanas līdzeklis, kuru atŹauts īzmantot kritiena apturēšanas sistēmā.

Triecienu enerģijas absorbētājs ī aprīkots ar drošības stīprīnājumu sistēmu, kura var būt vai nu sīksna, vai vīrve, kurā īestrādāta stīeple, vai arī vīta vīrve. Triecienu enerģijas absorbētājs var būt aprīkots ar daŹādīem savīenojošajīem elementīm (EN362).

Šādos gadījumos jāīevēro norādījumi, kas snīgtī aprīkojumam pīvienotājās lietošanas īnstrukcijās. (skatīt atsaucū tabulu)

### DARBOŠANĀS PRINCĪPS:

Kritiena apturēšanas līdzeklis sastāv no vīenkāršās vai divkāršās drošības stīprīnājumu sistēmas īn no triecienu enerģijas absorbētāja. Tiklīd tas ī pievienots pieākēšanas punktam, kas atrodas vīrs šī līdzekļa lietotāja, dubultās triecienu enerģijas absorbētājs ļauj veikt plašu vertikālu īn horizontālu pārvītošanos. Tas īespējams ar vīenu otrai sekojošu āku pieākēšanu īn atākēšanu daŹādos pieākēšanas punktos.

Tiklīd līdzeklis ī pievienots pieākēšanās punktam, kas atrodas vīrs šī līdzekļa lietotāja, vīenkāršais triecienu enerģijas absorbētājs ļauj veikt maza apjoma vertikālas īn horizontālas pārvītošanas.

Triecienu enerģijas absorbētājs veidots no saloĉītas, sašūtas sīksnas ar īeplīsumu, kuru aizsargā termoplastiskās apvalks.

Kritiena gadījumā īekļautās drošības stīprīnājumu sistēmas īn triecienu enerģijas absorbētāja nosprīgojums aptur kritieni. Tiek pārrauts termoplastiskās apvalks īn tajā esošā sīksna. Sīksnas atloĉīšanās amortīzē kritiena apturēšanas laikā radušos triecienu.

### GARUMI: (SKATĪT ATSAUCŪ TABULU)

Līdzeklīm pilnā garumā, īeskaitot triecienu enerģijas absorbētāju īn drošības stīprīnājumu sistēmu, jābūst vīenī triecienu enerģijas absorbētājā + drošības stīprīnājumu sistēmas + īpaši apdarīnātie uzgaļī + savīenojošajīem elementīm katrā galā. Kopējais garums nedrīkst pārsnīgt 2 metrus.

### MATERĪALI:

Drošības stīprīnājumu sistēma, kas veidota no stīeplī saturošām vīrvēm vai vītām vīrvēm vai no sīksnām: polīamīds vai polīesteris  
Triecienu enerģijas absorbētāja sīksna: polīesteris

### UZSTĀDĪŠANA UN/VAI NOREGULĒŠANA:

Īteicams īzsnīgt triecienu enerģijas absorbētāju katram lietotājā.

Šo individuālās aizsardzības līdzekli vīenlaīcīgī drīkst lietot tikai vīena persona.

Veidī, kā pīvienot triecienu enerģijas absorbētāju pie droša aizākēšanas punkta, pī kritiena aizturēšanas īeļūga īn pie cītiem kritienu apturēšanas sistēmas komponentīm:

Kritiena apturēšanas līdzeklis jāpieaķē pie pieaķēšanas punkta, kas atrodas virs šī līdzekļa lietotāja (minimālā pretestība: 12 kN (EN795)). Kritiena apturēšanas līdzeklim jābūt pievienotam aizākēšanas punktam, kas atrodas iegurņa priekšpusē vai aizmugurē.

Nekad nenomemt triecienu enerģijas absorbētāja termoplastisko apvalku.

Izmantošanas laikā līdzekļu kopums nedrīkst nonākt kontaktā ar:

griezīgiem priekšmetiem, asām dzegām un maza diametra objektiem, eļļām, agresīviem ķīmiskiem produktiem, liesmu, karstu metālu, visu veidu elektrības vadītājiem...

Drošības apsvērumu dēļ pirms katras aprīkojuma izmantošanas reizes jāpārliciecinās:

- vai savienjošie elementi (EN362) ir noslēgti un bloķēti ☐;
  - vai ir ievēroti attiecībā uz katru sistēmas elementu sniegtie lietošanas norādījumi;
  - vai darba situācijas vispārējie apstākļi ierobežo kritiena risku, kritiena augstumu un svārstveida kustību kritiena gadījumā.
- vai brīvā gaisa telpa (attālumš zem aprīkojuma lietotāja kājām līdz zemei) ir pietiekama un vai nav šķēršļu, kuri varētu traucēt kritiena apturēšanas sistēmas normālai funkcionēšanai ☐. (skatīt atsaucību tabulu)
- Brīvā gaisa telpa ir apstāšanās distance  $H + 1\text{ m}$  papildus drošībai. Distanci H mēra no aprīkojuma lietotāja pēdām sākumpozīcijā līdz tā pēdām brīvo pozīcijā (kad pēc kritiena beigām ir atgūts līdzsvars un ir notikusi pilnīga apstāšanās). (skatīt atsaucību tabulu)
- Nepieciešams paredzēt drošības distanci attiecībā uz elektriskajam līnijām un zonām, kurās iespējams elektrisks apdraudējums.

### IZMANTOŠANAS IEROBEŽOJUMI:

Pirms katras operācijas, kas paredz kāda individuālās aizsardzības līdzekļa izmantošanu, jāizstrādā iespējams glābšanas plāns, lai spētu operatīvi rīkoties ikvienā ārkārtas gadījumā, ja rastos tādas nepieciešamības.

No auduma izgatavoti elementi vai elementi, kuri satur auduma elementus (ieģļus, jostas, triecienu enerģijas absorbētāji utt.): maksimālais kalpošanas ilgums ir 10 gadi uzglabāšanā (skatīt no ražošanas datuma), 7 gadi, skatīt no pirmās lietošanas reizes.

Norādītais aprīkojuma kalpošanas ilgums ir aptuvenš. To var ievērojami ietekmēt šādi faktori:

- transportēšanas, uzglabāšanas un lietošanas instrukciju neievērošana;
- "agresīva" darba vide, apstākļi: darbs jūrā, darbs ar ķīmiskiem produktiem, galējās temperatūras, asas dzegas...
- īpaši intensīva lietošana;
- ievērojams trieciens vai spiediens;
- zināšanu trūkums par aprīkojuma iepriekšējiem lietošanas apstākļiem.

Uzmanību: šie faktori var izraisīt ar neapbruņotu aci neredzamus bojājumus. Uzmanību: daži ekstrēmi apstākļi var saīsināt aprīkojuma kalpošanas laiku līdz dažām dienām.

Šaubu gadījumā aprīkojums jāizklāj visā tā garumā un tas jāpakļauj:

- pārbaudei vai - iznīcināšanai

Noteiktās aprīkojuma kalpošanas ilgums neaizstāj periodiskas pārbaudes (minimāli 1 reizi gadā), kas ļauj spriest par aprīkojuma stāvokli.

### LAI UZZINĀTU, KUR ATRODAS TŪVAIKAS APRĪKOJUMA IKGĀDEJAS PĀRBAUDES CĒNTRS, APMEKLEJIET WWW.DELTAPLUS.EU.

Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa pārveidošana, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautā operatīvā veidā.

Neizmantojot ārpus tām paredzētās izmantošanas jomas, kas noteikta lietošanas instrukcijā.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma pārveidošanas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteiktās instrukcijā. Neizmantojot šo aprīkojumu, pārsniedzot tā lietošanas ierobežojumus.

Lai pārliecinātos par aprīkojuma funkcionēšanas stāvokli un līdz ar to garantētu tā lietotāja drošību, aprīkojums sistemātiski jāpārbauda:

#### 1/ vizuāli apskatot šādus punktus:

- Siksnas vai virves stāvokli: vai tās nav spurainas, vai uz tām nav iegriezuma pazīmju, redzamu šuvju bojājumu, apdegumu, vai nav vērojama neparasta to saraušanās.

- Metāla detaļu stāvokli: vai nav vērojamas nodiluma, deformēšanās, korozijas vai oksidēšanās pazīmes.

- Vispārējais stāvoklis: meklēt jebkuru bojājumu, kuru radījis ultravioletais starojums un vai citi klimatiskie apstākļi.

- Savienjošo elementu pareiza funkcionēšana un bloķēšana.

- Vai triecienu enerģijas absorbētājs nav ieslēgts (līdzekļa pīlsuma pazīmes vai termoplastiskā apvalka pīlsuma pazīmes, vai siksnas pīlsuma pazīmes)

Īpaši apstākļi, piemēram, mitrums, sniegs, apledojums, dubļi, netīrumi, krāsa, eļļas, līme, korozija, siksnas vai virves nolietojums utt., var ievērojami samazināt kritiena apturēšanas līdzekļa funkcionēšanas efektivitāti.

#### 2/ šādos gadījumos:

- pirms lietošanas un tās laikā;

- šaubu gadījumā;

- gadījumā, ja noticis kontakts ar ķīmiskiem produktiem, šķīdinātajiem vai degvielām, kuri var ietekmēt līdzekļa funkcionēšanu;

- ja aprīkojums ticis pakļauts spiedienam iepriekš netikušā kritiena laikā;

- ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos.

### INDIVIDUĀLĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻA PERIODISKA PĀRBAUDE:

Ražotājam vai ražotāja pilnvarotai, kompetentai organizācijai vismaz reizi divpadsmit mēnešos jāveic pārbaude. Šī pārbaude ir ļoti svarīga ir arī saistīta ar individuālās aizsardzības līdzekļa efektivitāti un tādā ar tā lietotāja drošību. Lai individuālās aizsardzības līdzekļi drīkstētu izmantot atkārtoti, šīs pārbaudes laikā nepieciešams iegūt rakstisku dokumentu, kas atļauj šo līdzekļu atkārtotu izmantošanu. Šis dokuments precīzēs to, ka lietotāja drošība ir saistīta ar aprīkojuma efektivitātes un pretestības uzturēšanu.

Aizvietot individuālās aizsardzības līdzekli, ja nepieciešams.

Saskaņā ar Eiropas likumdošanas prasībām lietotājam jāaizpilda produkta identifikācijas karte pirms produkta pirmās lietošanas reizes, ierakstītajā regulārā žurnālā un kartē jāuzglabā kopā ar lietošanas instrukciju. Periodiski jāpārbauda un produkta esošā marķējuma salasāmība.

### BRĪDINĀJUMS:

Lietotāja drošība atkarīga no individuālās aizsardzības līdzekļa nemainīgas efektivitātes, no tā pretestības un atbilstošas šajā lietošanas instrukcijā sniegto norādījumu izpratnes.

BRĪDINĀJUMS: Jebkura statiska vai dinamiska pārslodze var sabojāt individuālās aizsardzības līdzekli.

BRĪDINĀJUMS: Lietotāja svārs, ieskaitot viņa apģērbu un aprīkojumu, nedrīkst pārsniegt uz kritiena novēršanas līdzekļa norādīto maksimālo svaru.

BRĪDINĀJUMS: Neizmantojot triecienu enerģijas absorbētāju (ar komplektā iekļautu drošības stiprinājumu sistēmu vai bez tās) kā aizākēšanas sistēmu, darba drošības līdzekli vai pieaķēšanas līdzekli.

I bīstami izveidot pašam savu kritiena novēršanas sistēmu, jo katra drošības elementa funkcija var ietekmēt cita drošības elementa funkciju. Jebkāda individuālās aizsardzības līdzekļa modifikācija, tā pievienošana vai labošana nedrīkst tikt veikta bez iepriekšējas saskaņošanas ar ražotāju. Minētās manipulācijas jāveic ražotāja atļautajā operatīvajā veidā.

Neizmantojot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniedzot aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus.

Ražotājs nav atbildīgs par tiešu vai netiešu nelaimes gadījumu, kas noticis pēc aprīkojuma modifikācijas vai pēc citādas tā izmantošanas, nekā noteiktās instrukcijā.

Neizmantojot ārpus lietošanas instrukcijā noteiktās izmantošanas jomas, kā arī nepārsniedzot aprīkojuma izmantošanas ierobežojumus.

So aprīkojumu var izmantot darba vidēs, kuru minimālā temperatūra -20 °C / maksimālā temperatūra +50 °C. (skatīt atsaucību tabulu)

### UZGLABĀŠANAS INSTRUKCIJA:

Transportēšanas un uzglabāšanas laikā:

- uzglabāt aprīkojumu tā oriģinālajā iepakojumā;

- nepieļaut aprīkojuma kontaktu ar jebkuru grieztīgu, abrazīvu utt.;

- sargāt aprīkojumu no saules stariem, karstuma, liesmām, karsta metāla, eļļām, naftas produktiem, agresīviem ķīmiskiem produktiem, skābēm, krāsvielām, šķīdinātajiem, asām dzegām un no maza diametra struktūrām. Šie elementi var ietekmēt kritiena apturēšanas līdzekļa tehniskos rādītājus;

Pēc lietošanas aprīkojumu uzglabāt tā oriģinālajā iepakojumā, sausā, labi vēdināmā telpā, mērenā temperatūrā.

## TĪRĪŠANAS/TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJA:

Tīrīt ar ūdeni un ziepēm, noslaucīt ar auduma lupatu un izkārt labi vēdināmā telpā, lai ļautu izžūt dabiski, ievērojot atbilstošu neapstrādātu materiālu piesārņojuma risku. Uguns vai karstuma avots. Šīs norādes attiecas arī uz elementiem, kuri to lietošanas laikā ir samirkuši. Hlorūdens un traipu tīrītāju izmantošana ir kategoriski aizliegta.

## MARKĒJUMS:

- ražotāja identifikācija: DELTAPLUS® vai FROMENT®
- ražošanas datums (mēnesis/gads), piemēram, 02/2013
- atsauce uz aprīkojumu AN... (skatīt atsauču tabulu)
- partijas numurs, piemēram, 13.9999
- norāde, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma)
- aprīkojuma kontroli veikušās laboratorijas numurs (0082 vai 0333)
- standarta, kurai aprīkojums atbilst, numurs un tās pieņemšanas gads: EN...
- kopējais garums (≤ maksimāli 2 m) ④

Kā arī piktogramma: ② Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju

## TEHNISKIE RĀDĪTĀJI/ ATBILSTĪBA:

Atbilst Direktīvas 89/686/EEK pamatprasībām attiecībā uz uzbūvi, ergonomiju un nekaitīgumu.

Atbilst standartu EN363, EN364, EN365, EN355 prasībām un izmēģinājuma metodēm.

Citi komponenti:

Savienojotais elements vai drošības stiprinājuma sistēma: levērot aprīkojuma lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

# LT

## NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA

LYNAS SU ENERGIJOS SUGĒRIKLIU (PAGAL EN355)

### NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS:

Pardavējas privalo parengti šios naudojimo instrukcijas vertimą (pagal galiojantį reglamentą) šalies, kurioje ši įranga bus naudojama, oficialia kalba. Prieš naudojant AAP naudotojas privalo įdėmiai perskaityti šią instrukciją.

Taisyklėse aprašyti bandymų metodai neatpindi realių įrangos naudojimo sąlygų. Todėl svarbu išsiaiškinti darbo sąlygas bei apmokyti naudotoją įvairių metodų, kurie jam padės suprasti įrenginių galimybių ribas.

Šia AAP gali naudotis tik kompetentingi, atitinkamai apmokyti asmenys bei asmenys, prižiūrimi už juos atsakingo kompetentingo žmogaus.

Naudotojo saugumas priklauso nuo pastovaus AAP efektyvumo, atsparumo ir puikaus šios naudojimo instrukcijos nurodymų supratimo.

Naudotojas yra asmeniškai atsakingas už neatitinkantį šios instrukcijos nuostatų AAP naudojamą bei instrukcijoje išvardytą saugumo priemonių nesilaikymą.

Puiki fizinė būklė yra privaloma, norint naudoti šias AAP. Tam tikros medicininės sąlygos gali sukelti pavojų saugumui. Jei abejojate, pasikonsultuokite su gydytoju.

Būtina griežtai laikytis naudojimo, tikrinimo, priežiūros ir sandėliavimo nurodymų.

Šis produktas yra neatskiriama bendros kritimo sulaikyimo sistemos dalis (EN363) ir jo funkcija yra minimizuoti kūno sužalojimų riziką kritimų metu.

Prieš naudojimą yra būtina susipažinti su visų sistemų sudedamųjų komponentų naudojimo instrukcijomis.

Šis energijos sugėriklis yra aprūpintas integruotu lynu (EN354). Energijos sugėriklio galas jungtami (EN362) jungiamas prie kūno saugos diržų tvirtinimo vietas (EN 361). Lyno galas jungtami (EN362) jungiamas prie ankerio (EN795).

### PASTABOS:

Pastabos dėl energijos sugėriklių AN230 / AN240. Šie energijos sugėrikliai nėra aprūpinti lynu. - AN230 sugėrikli, kurio abu galai turi ovalines karabino tipo jungtis, galima jungti bet kuriuo galu prie ankerio (EN795) ir prie kūno saugos diržų tvirtinimo vietas (EN361). - AN240 sugėriklio, kurio abu galai turi ovalines karabino tipo jungtis, tik dvigubos dalies galai gali būti jungiami prie ankerio (EN795). Viengubos dalies galas jungiamas prie kūno saugos diržo (EN361). - AN230 / AN240 sugėriklio su kablų tipo jungtimis: tik sugėriklio galai su kablų tipo jungtimis jungiami prie ankerio (EN795). Sugėriklio galai su ovaliniais karabinių tipo jungtimis jungiami prie kūno saugos diržo (EN361).

Kūno saugos diržai (EN361) yra vienietais kūno palaikymo įrankis, kurį leidžiama naudoti kritimo sulaikyimo sistemoje.

Energijos sugėriklis yra aprūpintas lynu, kuris gali būti įvairių pavidalų: diržų, susuktos virvės, pinto virvės. Energijos sugėriklis gali būti aprūpintas įvairiomis jungtimis (EN362).

Tokiais atvejais yra būtina laikytis naudojimo instrukcijoje aprašytų atitinkamų nurodymų. (Žr. Nuorodų lentelę)

### VEIKIMAS:

Kritimo sulaikyimo įrenginį sudaro viengubas arba dvigubas lynas ir energijos sugėriklis. Prijungtas prie ankerio, esančio virš naudotojo, dvigubas energijos sugėriklis suteikia galimybę judėti dideliais atstumais vertikaliaje bei horizontalioje plokštumoje, paeiliui pribabinant ir atkabinant kablukus prie naujo skirtingo ankerio. Prijungtas prie ankerio, esančio virš naudotojo, viengubas energijos sugėriklis suteikia galimybę judėti mažais atstumais vertikaliaje bei horizontalioje plokštumoje. Energijos sugėrikli sudaro diržas (sulenkias ir užsiūtas), apsaugotas termoplastikine juosta. Kritimo atveju integruoto lyno ir energijos sugėriklio įtampa stabdo kritimą. Plyštanči termoplastikinė juosta (apsauganti diržą) išlaisvina diržą ir amortizuoja kritimo stabdymo sukeltą smūgį.

### ILGIAI: (ŽR. NUORODŲLENTELĘ)

Į bendrą įrenginio, sudaryto iš energijos sugėriklio ir lyno, ilgį turi būti įskaičiuoti: energijos sugėriklis + lynas + pramoniniai antgaliai + kiekvieno antgalio jungtys. Šis ilgis negali viršyti 2 m.

### MEDŽIAGOS:

Lynas iš susuktos virvės, pinto virvės arba diržo: poliamidas, poliesteris. Energijos sugėriklio diržas: poliesteris.

### INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIAVIMAS:

Rekomenduojama aprūpinti energijos sugėrikliu kiekvieną naudotoją.

Ši AAP gali būti vienu metu naudojama tik vieno naudotojo.

Kaip prijungti energijos sugėrikli prie patikimo ankerio, prie kūno saugos diržų ir prie kitų kritimo sulaikyimo sistemos komponentų:

Kritimo sulaikyimo įrenginys turi būti jungiamas prie ankerio, esančio virš naudotojo (minimalus atsparumas: 12 kN (EN795)).

Kritimo sulaikyimo įrenginys turi būti jungiamas prie kritinės arba nugaros srityje esančios kūno saugos diržų tvirtinimo vietas.

Draudžiama nuimti termoplastikinę juosta, apjuosiančią energijos sugėrikli.

Naudojimo metu įrenginiai neturi liestis su:

aštriais elementais, aštriais kampais/briaunomis ir mažo diametro struktūromis, aliejais, stipriais cheminiais produktais, ugnimi, karštu metalu, visų tipų elektriniais laidais.

Saugumo sumetimais prieš kiekvieną naudojimą būtina patikrinti:

Kad jungtys (EN362) yra užsegtos ir užblokuotos ④

Kad yra laikomasi visų sistemų elementų naudojimo instrukcijos nuorodų.

Kad bendras darbo sąlygų išplanavimas riboja kritimo riziką, kritimo aukštį bei švytuoklės efekto riziką kritimo atveju.

Kad yra užtikrintas saugus aukštis (laisvo oro erdvė po naudotojo pėdomis) ir kad jokios kliūtys nesutrukdyt normalaus kritimo sulaikyimo sistemos veikimo ③. (Žr. Nuorodų lentelę)

Saugus aukštis yra kritimo sulaikyimo atstumas H + papildomas 1 m saugumo atstumas. Atstumas H yra matuojamas nuo pradinės iki galutinės pėdų pozicijos (naudotojo pusiausvyra po kritimo sulaikyimo). (Žr. Nuorodų lentelę)

Būtina numatyti saugumo atstumą, atsižvelgiant į elektros linijas arba elektros rizikos zonas.

### NAUDOJIMO APRIBOJIMAS:

Prieš kiekvieną operaciją, kurioje yra naudojama AAP, būtina turėti gelbėjimo planą, siekiant tinkamai pasiruošti bet kokiems nenumatytiems įvykiams.

Tekstilės gaminiai arba sudėtyje turintys tekstilės elementų (kūno saugos diržai, juosmens diržai, energijos sugėrikliai ir kt.): maksimalus galiojimo laikas sandėliuojant – 10 metų (nuo pagaminimo datos), 7 metai – nuo pirmo panaudojimo.

Galiojimo laikas yra informacinio pobūdžio. Jis gali keistis priklausomai nuo šių veiksnių:

- Gamintojo instrukcijų nesilaikymas, transportuojant, sandėliuojant ir naudojant gaminį;
- Nepalanki darbo aplinka: jūrinis klimatas, chemija, kritinės temperatūros, aštrūs kampai...
- Ypatingai intensyvus naudojimas
- Didelės apkrovos ar smūgiai
- Gaminių praeities nežinojimas.

Dėmesio: šie veiksniai gali sukelti akiai nematomus pažeidimus.

Dėmesio: tam tikros ekstremalios sąlygos gali sutrumpinti galiojimą laika keliomis dienomis.

Abejonių atveju būtina reguliariai išimti gaminį iš naudojimo ir atlikti:

- jo patikrinimą
- jo naikinimą.

Galiojimo laikas neatleidžia nuo būtino periodinio patikrinimo (mažiausiai kartą/metus), suteikiančio galimybę spresti apie gaminio būklę.

### **KAD SUSIPAZINTUMETE SU METINIO PATIKRINIMO CENTRU, ZR. WWW.DELTAPLUS.EU**

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisyimas negali būti atliktas be išankstinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo. Draudžiama naudoti už naudojimo zonos ribų, nustatytą instrukcijoje.

Gamintojas neatsako už bet koki nelaimingą atsitikimą tiesiogiai ar netiesiogiai kilusį dėl modifikacijų ar naudojimo, nenumatytų šioje instrukcijoje.

Nenaudoti šios įrangos už leistinų ribų.

Siekiant užtikrinti saugų gaminio veikimą ir naudotojo saugumą, būtina reguliariai atlikti produkto patikrinimus:

#### **1/ vizualiai tikrinant šiuos įrenginius ir jų dalis:**

- Diržo ar virvės būklė: nėra pluošto irimo požymių, plyšių, matomų siūlių pažeidimų, nudegusių vietų, neįprasto susiaurėjimo.
- Metalinių dalių būklė: nėra nusidėvėjimo, deformacijų, korozijos ir oksidacijos požymių.
- Bendra būklė: stebėkite bet kokius pažeidimus, kilusius dėl ultra-violetinio spinduliavimo bei kitų klimatinių sąlygų.
- Tinkamas karabinių veikimas ir užsiblokavimas.

- Kad energijos sugėriklis nebuvu suveikęs (plyšusi termoplastikinė juosta ar diržas)

Ypatingos sąlygos: drėgmė, sniegas, ledas, purvas, nešvarumai, dažai, aliejai, klijai, korozija, susidėvėję diržas ar virvė, kt. gali ženkliai įtakoti kritimo sulaikymo sistemos veikimą.

#### **2/ šiais atvejais:**

- iki ir naudojimo metu
- abejonių atveju
- sąlyčio su cheminiais produktais, tirpikliais ar kuru, kurie galėtų paveikti veikimą, atveju
- jei buvo patirtos apkrovos anksčiau vykusio kritimo metu
- mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

#### **PERIODINIS AAP PATIKRINIMAS:**

Patikrinimas turi būti atliktas mažiausiai kartą per dvyliką mėnesių gamintojo ar gamintojo įgaliotos kompetentingos organizacijos pastangomis.

Šis labai svarbus patikrinimas yra susijęs su AAP efektyvumu ir, atitinkamai, su naudojoto saugumu. Patikrinimo pasėkoje yra išduodamas raštinis leidimas tęsti AAP naudojimą. Šiame dokumente pabrėžiama, kad naudotojo saugumas priklauso nuo AAP efektyvumo bei įrangos atsparumo.

Jei reikia, būtina pakeisti AAP.

Pagal Europos reglamentą, identifikacinė kortelė turi būti užpildyta prieš pirmąjį gaminio naudojimą, po to atnaujinama ir laikoma kartu su gaminiu bei jo naudojimo instrukcija. Gaminio žymėjimo įskaitomumas turi būti periodiškai tikrinamas.

#### **ISPĖJIMAS:**

Naudotojo saugumas priklauso nuo nuolatinio AAP efektyvumo, atsparumo et gero šios naudojimo instrukcijos nuorodų supratimo.

[SPĖJIMAS: Bet kokia papildoma statiška arba dinamiška apkrova gali sukelti AAP pažeidimus.

[SPĖJIMAS: Naudotojo svoris kartu su rūbais ir įranga negali viršyti ant kritimo sulaikymo įrenginio nurodyto maksimalaus svorio.

[SPĖJIMAS: Draudžiama naudoti energijos sugėriklį (su ar be integruotu lynu) kaip tvirtinimo, darbo pabėties nustatymo arba ankerinę priemonę.

Yra pavojinga kurti savo asmeninę kritimo sulaikymo sistemą, nes visos apsaugos funkcijos yra vieną kitą įtakojančios.

Bet koks AAP pakeitimas, prijungimas arba taisyimas negali būti atliktas be išankstinio raštinio gamintojo sutikimo ir be jo darbo metodų panaudojimo.

Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistas ribas.

Gamintojas nėra atsakingas už bet koki nelaimingą atsitikimą, tiesiogiai ar netiesiogiai susijęs dėl šioje instrukcijoje nenumatytų modifikacijų ar naudojimo.

Draudžiama naudoti ne pagal paskirtį bei peržengiant instrukcijoje nustatytas leistas ribas.

Ši įranga turi būti naudojama, kai oro temperatūra darbo metu yra: žemiausia -20°C/ aukščiausia +50°C. (Zr. Nuorodų lentelę)

#### **SANDĖLIAVIMO INSTRUKCIJOS:**

Transportuojant ir sandėliuojant būtina:

- laikyti gaminį supakuotą
  - laikyti gaminį toliau nuo bet kokių aštrių, šiurkščių daiktų.
  - laikyti gaminį toliau nuo: saulės spindulių, karščio, ugnies, karšto metalo, aliejų, naftos produktų, stiprių chemijos produktų, rūgšties, dažiklių, tirpiklių, aštrių kampų ir silpno diametro struktūrų.
- Panaudojus, laikyti gaminį pakuotėje vidutinių temperatūrų, sausoje, gerai vėdinamoje patalpoje.

#### **VALYMO/PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS:**

Valyti muilu ir vandeniu, nušluostyti su šluoste ir pakabinti gerai vėdinamoje patalpoje, kad džiūty natūraliai bei tinkamu atstumu nuo ugnies ar karščio šaltinio. Ta pati tvarka taikoma sudėkusiems elementams jų naudojimo metu.

Griežtai draudžiama naudoti balinimo priemones ir ploviklius.

#### **ŽYMĖJIMAS:**

- Gamintojo identifikavimas: DELTAPLUS® arba FROMENT®
- Pagaminimo data (mėnuo/metai), pavyzdys 02/2013
- nuoroda į gaminį AN... (Zr. Nuorodų lentelę)
- partijos numeris, pavyzdys 13.9999
- Direktyvos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma)
- įrangos kontrolę atlikti įpareigotos organizacijos numeris (0082 arba 0333)
- normos, kurią atitinka gaminy, numeris ir normos metai: EN...
- bendras ilgis (l ≤ maksimalus 2m ) ⊕

Taip pat piktograma: ⊕ Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją.

#### **EFEKTYVUMAS / ATITIKIMAS:**

Atitinka pagrindinius Direktyvos 89/686/CEE reikalavimus, ypatingai koncepcijos, ergonomijos ir saugumo srityse.

Atitinka EN363, EN364, EN365, EN355 normų reikalavimus bei bandomų metodus.

Kiti komponentai:

# TR

## İŞLETME VE BAKIM

### ANİ DÜŞME ÖNLEYİCİ ŞOK ABSORBARLI HALAT (EN355 UYUMLUDUR)

#### İŞLETME VE BAKIM :

Bu kılavuz (yürürlükte bulunan düzenlemeye göre) satıcı tarafından donanımın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir. Bu kılavuz koruyucu donanımlar kullanılmadan önce kullanıcı tarafından okunmuş ve anlaşılmalıdır.

Normlarda açıklanan deneme yöntemleri gerçek kullanım koşullarının temsil etmez. Bu nedenle her çalışma durumunun incelenmesi ve her kullanıcının farklı sistemlerin sınırlarını bilmek için farklı teknikler konusunda üst düzey eğitimi alması gerekir.

Bu koruyucu donanım uygun eğitim almış, konusunda uzman kişiler veya bir üst görevlinin doğrudan sorumluluğunda çalışan kişiler tarafından kullanılabilir. Kullanıcının emniyeti koruyucu donanımın somut etkisine, direncine ve bu kullanımı kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması olmasına bağlıdır.

Kullanıcı bu koruyucu donanımın bu kullanımı kitapçığında verilen bilgilere uygun olmayan şekilde ve bu kullanımı kitapçığında belirtilen koruyucu donanımlara ilişkin güvenlik tedbirlerine uyulmadıkça kullanılmamasından bizzat sorumludur.

Bu koruyucu donanım sağlıklı kimselerce kullanılmalıdır. Bazı tıbbi koşullar kullanıcının emniyetini olumsuz yönde etkileyebilir. Tereddüde düşmeniz durumunda bir hekime başvurun.

Kullanım, kontrol, bakım ve depolama talimatlarına harfiyen uyun.

Bu ürün düşmeler sırasında bedensel yaralanma risklerinin minimum seviyede tutulması fonksiyonuna sahip, global düşme önleyici sistemin (EN363) ayrılmaz bir parçasıdır.

Herhangi bir kullanımdan önce, sistemin her bir bileşeninin kullanımına yönelik tavsiyelere bakın.

Bu şok absorbari entegre halat ile birlikte (EN354) teslim edilir. Şok absorbarının uç kısmından, bir kanca (EN362) aracılığı ile bir paraşüt tipi kemerin kancalama noktasına bağlanır. Halatın uç kısmından, bir kanca ile (EN362) yapının asma noktasına (EN795) bağlanır.

#### ÖZEL NOT:

AN230 / AN240 şok adsorberleri için özel not:

Bu şok adsorberleri halat ile donatılmamıştır.

- AN230 tüm uçların kopça tipi oval kancalar ile donatılmaları durumunda, uçların aralarında fark gözlemlenmesinden kancalama noktasından (EN795) ve paraşüt tipi kemerin (EN361) asma noktasından bağlanması mümkündür.

- AN240 tüm uçların kopça tipi oval kancalar ile donatılmaları durumunda, yalnızca çift kısım uçları kancalama noktasına (EN795) bağlanmalıdır. Basit kısmın ucu paraşüt tipi kemere (EN361) bağlanacaktır. - AN230 / AN240 çengel tipi kancaların söz konusu olması durumunda, yalnızca bu tip kancalar ile donatılmış uç veya uçların kancalama noktasına (EN795) bağlanması gerekir. Bir kopça tipi oval kanca ile donatılmış uç paraşüt tipi kemere (EN361) bağlanacaktır.

Paraşüt tipi emniyet kemeri (EN361) bir düşme frenleme sisteminde kullanılmasına izin verilen tek beden kavrama sistemidir.

Şok absorbarı kayış, üç ipli halat veya örgü halat olablen bir halat ile donatılır.

Şok absorbarı farklı kanca tipleri ile donatılabilir (EN362).

Bu durumlarda, her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun. (referanslar tablosuna bakın)

#### İŞLEYİŞ:

Düşme frenleme sistemi bir basit veya çiftli halat ve bir şok absorbarı ile donatılmıştır. Kullanıcı üzerinde bulunan kancalama noktasına asıldığında, çift şok absorbarı farklı kancalama noktalarına kancaların birbirleri ardına asılmaları ve çıkarılmaları yoluyla dikey veya yatay uzun mesafelerde hareket edilmesini sağlar.

Kullanıcı üzerinde bulunan kancalama noktasına asıldığında, basit şok absorbarı dikey veya yatay olarak kısa mesafelerde hareket edilmesini sağlar.

Şok absorbarı bir termoplastik film ile korunan katlanmış ve dikilmiş yırtılma kayışından oluşmaktadır.

Düşme halinde: Entegre halatın ve şok absorbarının gerilmesi düşmeyi frenler. Termoplastik film yırtılması, kayışın yırtılması ve açılması düşmenin durdurulması ile oluşan şoku azaltır.

#### UZUNLUKLAR: (REFERANSLAR TABLOSUNA BAKIN)

Bir şok absorbarı ve halata sahip bir sistemin toplam uzunluğu şunları kapsar: Şok absorbarı + halat + donatılmış uçlar + her uçta bulunan kancalar. Bu uzunluk 2 metreyi geçmemelidir.

#### MALZEMELER:

Uç ipli halat veya örgü halat veya kayış: Polyamid veya polyester

Şok absorbarı kayış: Polyester

#### KULLANIMA AÇMA VE/VEYA AYARLAR:

Her kullanıcıya bir şok absorbarı atanması tavsiye edilir.

Bu bireysel koruma donanımı aynı anda ancak bir kişi tarafından kullanılabilir.

Şok absorbarını güvenilir kancalama noktasına, bir ani düşme önleme kemerine ve diğer bir düşme frenleme sistemine bağlama:

Düşme frenleme sistemi kullanıcının üzerinde bulunan bir kancalama noktasına takılmalıdır (minimum direnc: 12 kN (EN795)).

Düşme frenleme sistemi paraşüt tipi emniyet kemerinin ön veya arka kancalama noktasına takılmalıdır.

Şok absorbarını çevreleyen termoplastik filmi asla çıkarmayın.

Kullanım sırasında, sistemin tamamının şunlarla temas etmemesi gerekir:

Keskin elemanlar, sivri köşeler, düşük çaplı yapılar, yağlar, şiddetli kimyasallar, alevler, sıcak metaller, her türlü elektrik sistemleri...

Güvenlik nedeniyle ve her kullanımı öncesinde kontrol edin:

- Kancaların (EN362) kapalı ve kilitle olduklarını ①

- Sistemin her elemanı için tanımlanan kullanım talimatlarına uyulduğunu,

- Çalışma durumunun genel yapısının düşme tehlikelerini, düşme yüksekliğini ve düşme halinde yalpalanmaları indirgediğini.

- Düşme yüksekliğinin yeterli olduğunu (kullanıcının ayakları altındaki serbest alan) ve düşme frenleme sisteminin normal işleyişinin herhangi bir nesne tarafından engellenmediğini. ② (referanslar tablosuna bakın)

Düşme yüksekliği bir düşme mesafesi + 1 metre ek emniyet mesafesine karşılık gelen H mesafesidir. H mesafesi ayakların altından nihai pozisyona dek olan arada ölçüdür (düşmeyi takiben kullanıcının dengesini bulması). (referanslar tablosuna bakın)

Elektrik hatları veya elektrik tehlikesi arz eden alanlara göre bir emniyet mesafesi öngörün.

#### KULLANIM SINIRLARI:

Herhangi bir operasyondan önce, operasyon sırasında meydana gelebilecek her türlü acil durumla başa çıkılabilmek amacıyla, bir bireysel koruma donanımını ve kırtarma planını kullanıma sunun.

Tekstil ürünler veya tekstil içeren ürünler (paraşüt tipi emniyet kemeri, şok adsorberleri vb.): depoda maksimum 10 yıl (imalat tarihinden itibaren), ilk kullanımdan itibaren 7 yıl.

Verilen kullanım ömrü bilgi amaçlıdır. Kullanım ömrü aşağıdaki faktörlere göre farklılık gösterir:

- İmalatçının nakliye, depolama ve kullanıma yönelik talimatlarına uyulmaması - "Zorlu" çalışma ortamı: Deniz ortamı, kimyasallar, uç sıcaklıklar, keskin köşeler

- Yoğun kullanım

- Önemli darbe ve zorlamalar

- Ürünün geçişiminin bilinmemesi

Dikkat: Bu faktörler çıplak gözle görülemeyen hasarlara neden olabilirler. Dikkat: Bazı uç koşullar kullanım ömrünün birkaç gün kısalmasına neden olabilir.

Tereddüde düşmeniz durumunda, aşağıdakileri gerçekleştirmek üzere ürünü sistematik olarak kullanımı dışına alın: - Revizyon - İmha  
Kullanım ömrü ürünün durumu hakkında bir değerlendirme yapılması açısından periyodik kontrolün yerine geçmez (minimumıyla bir).

## YILLIK REVIZYON MERKEZİNİZİ ÖĞRENMEK İÇİN, WWW.DELTAPLUS.EU ADRESİNİ İNCELEYİN.

Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının iznini ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Yukarıdaki talimatlar kapsamında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla kullanmayın.

İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalarda sorumlu tutulamaz.

Bu donanım kapasitesi üzerinde kullanmayın.

Ürünün düzgün işleyişinden ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin sağlandığından emin olunması için, ürünün düzenli olarak kontrol edilmesi gerekir:

### 1/ Aşağıdaki hususların görsel kontrolünü gerçekleştirin:

- Kayışın veya kordonun durumu: İplik çıkması yok, kesik yok, dikişlerde görünür bir bozulma yok, yanık yok, normal olmayan bir inceleme yok.
  - Metal kısımların durumu: Aşınma yok, deformasyon yok, korozyon veya paslanma yok
  - Genel durum: Ultraviyole ışınlarına ve diğer hava koşullarına bağlı herhangi bir bozulma veya hasar bulunmadığını kontrol edin
  - Kancaların doğru olarak kilitlemesi ve çalışması
  - Şok absorbanı devreye girmez (termoplastik film veya kayış yırtılması veya yırtılma yavaşlatması)
- Rütubet, kar, çamur, kir, boya, yağ, yapıştırıcı, korozyon, kayışın veya kablounun aşınması gibi özel koşullar, düşme frenleme sisteminin işleyişini ciddi şekilde etkileyebilir.

### 2/ Aşağıdaki durumlarda:

- Kullanım öncesinde ve kullanım sırasında
- Tereddüt halinde
- İşleyiş olumsuz yönde etkileyebilecek şekilde kimyasallarla, çözücü veya yanıcı özellikteki maddelerle temas halinde
- Önceki bir düşme sırasında zorlamaya maruz kalmışsa
- İmalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından en az her on iki ayda bir.

### BİREYSEL KORUNMA DONANIMININ PERİYODİK KONTROLÜ:

En az her on iki ayda bir imalatçı veya imalatçı tarafından görevlendirilmiş, konusunda uzman bir kuruluş tarafından sistemin muayene edilmesi gerekir. Oldukça önemli olan bu inceleme bireysel korunma donanımının durumunun ve dolayısıyla kullanıcının emniyetinin kontrol edilmesini sağlar. Bireysel korunma donanımının yeniden kullanılabilirliği için, bu kontrol sırasında yeniden kullanıma izin veren yazılı bir iznin elde edilmesi gerekir. Bu belgede kullanıcının emniyetinin donanımın direncine, etkisine ve durumuna bağlı olduğu belirtilecektir.

Bireysel korunma donanımını gerekirse değiştirin.

Avrupa düzenlemesine uygun olarak, ürün fişinin ürünün her kullanımından önce doldurulması, güncellenmesi ve ürünle, kullanıcı kılavuzu ile birlikte muhafaza edilmesi gerekir. Ürünün etiket bilgisinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

### UYARI:

Kullanıcının emniyeti korunma donanımının somut etkisine, direncine ve bu kullanım kitapçığının talimatlarının iyi anlaşılması olmasına bağlıdır.

UYARI: Herhangi bir statik veya dinamik aşırı yüklenme bireysel korunma donanımına zarar verebilir.

UYARI: Kullanıcının kıyafetleriyle ve donanımı birlikte ağırlığı ani düşme önelimi sistem üzerinde gösterilen maksimum ağırlığı geçmemelidir. UYARI: Şok absorbanını (entegre halatlı veya halatsız) tutma sistemi, çalışma pozisyonu koruma sistemi veya kancalama sistemi olarak kullanmayın.

Bir ani düşme önleme sistemini kendi başınıza oluşturmanız tehlikelidir; zira emniyet fonksiyonları birbirlerini olumsuz yönde etkileyebilirler. Bireysel korunma donanımında yapılacak her türlü değişiklik, ekleme veya onarım müdahalesi için önceden imalatçının iznini ve uygulama talimatlarının alınması gerekir.

Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.

İmalatçı ürünün bu kılavuzda öngörülen amaçlar dışında bir amaçla kullanılması veya değiştirilmesine bağlı olarak dolaylı veya doğrudan meydana gelebilecek kazalarda sorumlu tutulamaz.

Kullanım kitapçığında belirlenen kullanım amacı dışında bir amaçla ve kapasitesi üzerinde kullanmayın.

Bu donanım minimum -20°C / maksimum +50°C sıcaklıktaki çalışmaya ortamlarında kullanılmalıdır. (referanslar tablosuna bakın)

### SAKLAMA TALİMATLARI:

Nakliye ve depolama sırasında:

- Ürünü ambalajında muhafaza edin
  - Her türlü kesici ve aşındırıcı vb. nesnelere uzak tutun...
  - Ürünü güneş ışınlarından, sıcaklıktan, alevlerden, sıcak metallerden, yağlardan, petrol ürünlerinden, agresif özellikli kimyasal ürünlerden, asitlerden, renklendiricilerden, çözücü özellikteki maddelerden, keskin köşelerden, düşük çaplı yapılarıdan uzak tutun. Bu elemanlar düşme frenleme sisteminin performanslarını olumsuz yönde etkileyebilirler.
- Kullanımı takiben, ılık, kuru ve havadar bir ortamda, ambalajı içinde muhafaza edin.

### TEMİZLEME/BAKIM TALİMATLARI:

Su ve sabunla temizleyin, bir bezle silin ve doğal yolla, herhangi bir alev veya sıcaklık kaynağında uzakta kuruması için açık havada asın. Aynı durumun kullanım sırasında rutubete maruz kalan ürünler için de geçerlidir.

Çamaşır suyu ve deterjan kullanılması kesinlikle yasaktır.

### ETİKET BİLGİSİ:

- İmalatçının kimliği: DELTAPLUS® veya FROMENT®
  - İmalat tarihi (yıl/ay), örnek 02.2013
  - Ürünün referansı AN... (referanslar tablosuna bakın)
  - Parti numarası, örneğin. 13.9999
  - 89/686/CEE direktifi ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE)
  - Donanımın kontrolünü üstlenen kuruluşun numarası (0082 veya 0333)
  - Ürünün uygun olduğu normun numarası ve yılı: EN...
  - Toplam uzunluk ( $\leq$  maksimum 2 m) ☉
- Piktogram: ☉ Kullanım öncesinde kullanım kitapçığını okuyun

### PERFORMANSLAR/UYGUNLUK:

Bilhassa tasarımı, ergonomisi ve sağlık açısından zararsızlık açısından 89/686/CEE, Direktifinin başlıca gerekleri ile uyumludur. EN363, EN364, EN365, EN355 standartlarının test yöntemleri ve gereklerine uygundur.

Diğer bileşenler:

Kanca veya halat: Her sistemin kendisine özel kullanım kitapçığında verilen talimatlara uyun.

İthalatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.  
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye  
Tel : +90 212 503 39 94



### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ :

Ця керівництво має бути перекладено (відповідно до правил) дилером, мовою тієї країни, де використовується обладнання. Це керівництво має бути прочитане і зрозуміле користувачем перед використанням ЗІС.

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ШНУР З АМОРТИЗАТОРОМ (ЗГІДНО EN355)

Методи випробувань, описані у стандартах, не відображають реальні умови експлуатації. Тому важливо вивчати кожну робочу ситуацію і кожен користувач повинен пройти повне навчання в різних техніках, для того, щоб знати межі різних пристроїв. Використання цього ЗІЗ дозволене кваліфікованим особам, належним чином підготовленим або тим, що працюють під прямою відповідальністю компетентного начальника. Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій у цьому посібнику. Користувач несе особисту відповідальність за будь-яке використання даного ЗІЗ, що не відповідає вимогам цього керівництва, та в разі недотримання заходів безпеки, застосованих до ЗІЗ, передбачених цим керівництвом. Використання цього засобу індивідуального захисту, дозволене лише особам, в доброму здоров'ї, певний стан здоров'я можуть впливати на безпеку користувача, у разі виникнення сумнівів зверніться до лікаря. Цей суворо дотримуватися інструкції з експлуатації перевірки, технічного обслуговування та зберігання. Слід продукт є невіддільним від комплексної системи захисту від падіння (EN363), у функції якого входить звести до мінімуму ризик травми тіла від падіння. Перед використанням, див. рекомендації для використання для кожного компонента системи. Цей амортизатор забезпечений інтегрованим шнуром (EN354). Це пов'язано з точкою кріплення проводів (EN361) за допомогою з'єднувача (EN362) до кінця амортизатора. Він з'єднаний з опорною точкою (EN795) структури через рознім (EN362) на кінці шнура.

#### СПЕЦІАЛЬНА ПРИМІТКА:

Спеціальна примітка для амортизаторів AN230 / AN240 :

Ці амортизатори не оснащені шнуром.

- AN230 з кожного кінця оснащений овальними з'єднувачами типу карабін, вони можуть бути прив'язані одним кінцем або іншим до точки кріплення (EN795) і точки кріплення стропа (EN361).

- AN240 з кожного боку встановлені овальні з'єднувачі типу карабін, тільки кінці подвійної порції повинні бути приєднані до точки прив'язки (EN795). Кінець одиної порції буде приєднаний до стропа (EN361).

- AN230 / AN240, коли є розніми типу гак, тільки кінець оснащений цим типом розніму повинен бути приєднаний до точки прив'язки (EN795). Кінець з овальним рознімом типу карабін буде з'єднаний зі стропом (EN361).

Строп від падіння (EN361) є єдиним захватом тіла що дозволений для використання з системою захисту від падіння.

Амортизатор оснащений шнуром, який може бути : або ремнем, або мотузкою, або багатожильною плетеною мотузкою.

Амортизатор може бути оснащений різними рознімами (EN362).

У цих випадках дотримуйтеся інструкцій, наведених у їх власному керівництві. (Див. посилання таблицю).

#### РОБОТА:

Пристрій захисту від падіння складається з одиного або подвійного шнура і амортизатора.

При приєднанні до точки прив'язки над користувачем, подвійний амортизатор дозволяє великі вертикальні і горизонтальні рухи послідовними зіткненнями й кріпленням гачків до різних опорних точок.

У той час як прикріплені до опорної точки над користувачем, простий амортизатор дозволяє малі вертикальні і горизонтальні рухи.

Амортизатор складається зі складеного і зшитого шнура, захищеного термопластичною плівкою.

У випадку падіння: натяг інтегрованого шнура і амортизатор зупиняють падіння. Розрив термопластичної плівки і її розгортання.

поглинає удар, породжений падінням.

#### ДОВЖИНИ: (ДИВ. ПОСИЛАННЯ ТАБЛИЦЮ).

Загальна довжина пристрою, що містить амортизатор і шнур повинна включати: амортизатор + витяганий шнур + виготовлені кінці + з'єднувачі для кожної зі сторін.

Ця довжина не повинна перевищувати 2 м.

#### МАТЕРІАЛИ З ТЕМИ:

Багатожильна мотузка або плетені мотузки, реміні або: поліамід або поліестер.

Амортизатор реміня: поліестер.

#### ВСТАНОВЛЕННЯ ТА/ АБО НАЛАШТУВАННЯ:

Рекомендовано призначити амортизатор для кожного користувача.

Цей ЗІЗ може використовуватися тільки однією людиною за один раз.

Підключайте амортизатор до надійної точки кріплення, до стропа та інших компонентів системи захисту від падіння:

Систему захисту від падіння буде прикріплено до опорної точки закріплення вище користувачем (мінімальний опір: 12 кН (EN795).

Система захисту від падіння повинна бути прикріплена до трудини або спинної точки кріплення стропа.

Ніколи не знімайте термопластичні плівки довкола амортизатора.

Під час роботи системи в цілому не повинна перебувати в контактї :

різучими елементами, гострими кромокми і структурами малого діаметра, маслами, агресивними хімікатами, вогнем, гарячим металом, всіма видами електричних провідників ...

З міркувань безпеки і перед кожним використанням, перевірте:

- Щоб розніми (EN362) були закриті на замок Ⓞ

- Інструкції з експлуатації описані для кожного компонента системи повинні бути виконані

- Що загальне розташування робочої ситуації знижує ризик падіння, висоту падіння і м'язниковий рух, у разі падіння.

- Вертикальний зазор достатній (вільний простір під ногами користувача) і ніякі перешкоди не порушують нормального функціонування системи захисту від падіння (див. посилання таблицю).

Вертикальний гальмівний шлях Н + додаткове безпечну відстань 1 м. Відстань Н вимірюється від початкового положення в кінець положення (баланс користувача після падіння аретиру). (Див. посилання таблицю).

Забезпечити безпечну відстань від лінії електропередачі або ділянки з електричним струмом.

#### ОБМЕЖЕННЯ НА ВИКОРИСТАННЯ:

Перед будь-якою операцією використання засобів індивідуального захисту, створіть план прорятунку для боротьби з будь-якою

надзвичайною ситуацією, яка може виникнути під час роботи.

Текстильні виробки або ті, які містять елементи текстилю (реміні безпеки, реміні, амортизатори і т.д. ...): максимальний термін зберігання 10 років у сховищі (з дати виготовлення), 7 років після першого використання.

Термін придатності наведений для відома. Наступні фактори можуть призвести до його сильного скорочення:

- Недотримання інструкції виробника для транспортування, зберігання і використання

- "Агресивне" робоче середовище: морська атмосфера, хімічні речовини, екстремальні температури, гострі краї ...

- Особливо інтенсивне використання

- Шок або значне обмеження

- Ігнорування історії продукту елемента.

Попередження: ці фактори можуть призвести до пошкоджень невидимих для неозброєного ока. Попередження: деякі екстремальні умови можуть призвести до скорочення терміну придатності на кілька днів.

Якщо є сумніви, завжди не використовуйте продукт для того, щоб пройти або:

- Огляд

- Руїнування

Термін придатності не є заміною для періодичної перевірки (мінімум раз на рік) яка буде оцінювати стан продукту.

**ЩОБ ЗНАЙТИ НАЙБЛИЖЧИЙ ДО ЦЕНТРУ ЩОРІЧНОГО ОГЛЯДУ, ВІДВІДАЙТЕ [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Жодні зміни або доповнення або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попереднього письмового дозволу від виробника, ні без допомоги процедур.

Не використовуйте поза галуззю використання визначеною в інструкції по застосуванню.

Виробник не несе відповідальності за будь-які прямі або непрямі аварії після модифікації або використовувати інші, ніж це передбачено



в цьому посібнику.

Не використовуйте це обладнання за межами його можливостей.

Для забезпечення робочого стану і, отже, безпеку користувача, продукт повинен систематично перевірятися:

#### 1 / візуально перевірити наступні пункти:

Стан ремінь або мотузки: немає зносу, немає порізів , ніяких видимих пошкоджень по швах, немає підпалів і немає незвичайного звуження.

- Стан металевих частин: немає зносу, відсутність деформації, відсутність корозії і окислення.

- Загальний стан: шукайте будь-які можливі пошкодження в результаті ультрафіолетового випромінювання та інших кліматичних умов

- Правильна робота і блокування розмірів.

Те, що амортизатор НЕ запускається (початок стирання або розриви термопластичної плівки і ременя).

Конкретні умови, такі як вологість, сніг, лід, бруд, фарби, мастило, клей, корозія, знос ременя або мотузки, і т.д. можуть значно зменшити роботу пристрою захисту від падіння.

#### 2 / у таких випадках:

Перед та під час використання; якщо виникли сумніви

У разі контакту з хімічними речовинами, розчинниками або паливом, яке могло вплинути на роботу.

Якщо він зазнав навантаження під час попереднього падіння.

Принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною організацією, уповноваженою ним.

Періодичний огляд ЗІЗ: експертиза повинна проводитися принаймні кожні дванадцять місяців виробником або компетентною

організацією, уповноваженою ним. Це дуже важлива перевірка, пов'язана з підтримкою ефективності засобів індивідуального захисту

і, отже, безпекою користувача. Слід отримати письмовий документ, що дає право повторного використання ЗІЗ після цієї перевірки. Цей документ має уточнити, що безпека користувача пов'язана із збереженням ефективності та стійкості обладнання.

#### ЗАМІНІТЬ ЗІЗ ЗА НЕОБХІДНОСТІ :

Відповідно до європейських норм, до першого використання продукту повинна бути заповнена ідентифікаційна форма, а потім вона оновлюється з продуктом, а також керівництвом користувача. Чіткість маркування продукції повинна періодично перевірятися.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Безпека користувача залежить від постійної ефективності ЗІЗ, їх сили, правильного розуміння інструкцій, викладених у цьому посібнику.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Будь-яке статичне чи динамічне перевантаження може призвести до пошкодження ЗІЗ.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Вага користувача, включаючи його одяг і обладнання, не повинна перевищувати максимальну вагу зазначену на

механізмі зупинки падіння (тут і далі - аретир).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не використовуйте амортизатор (з або без вбудованого витяжного шнура) як утримуючу систему, робочий пристрій

підтримки та пристрій фіксації.

Небезпечно створювати свою власну систему захисту від падіння, оскільки кожна функція безпеки може перешкодити іншим функції

безпеки.

Жодні зміни або доповнення, або ремонт ЗІЗ, не можуть бути зроблені без попередньої письмової згоди від виробника без використання

його процедур.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

Виробник не несе відповідальності за будь-які прями або непрямі аварії після модифікації або використання в інший ніж це передбачено

в цьому посібнику, спосіб.

Не слід виходити за рамки використання, визначені в інструкції із застосування.

Це обладнання має використовуватися у робочому середовищі з мінімальними температурами -20 ° C / максимальна +50 ° C. (Див.

посилання таблицю).

#### ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ :

При транспортуванні і зберіганні:

- Тримати виріб в упаковці

- Тримайте виріб далеко від усіх гострих, абразивних предметів і т.д. ..

Зберігайте пристрій подалі від сонячного світла, тепла, полум'я, гарячого металу, нафти, нафтопродуктів, агресивних хімічних

речовин, кислот, барвників, розчинників, гострих країв і структур малого діаметру. Ці елементи можуть вплинути на продуктивність

пристрою захисту від падіння.

Після використання зберігати продукт в упаковці в прохолодному, сухому, провітрюваному приміщенні.

#### ІНСТРУКЦІЯ З ЧИЩЕННЯ / ДОГЛЯДУ:

Очистити водою з милом, протерти тканиною і повісити в провітрюваному приміщенні для висихання природним шляхом подалі від

будь-якого прямого вогню або джерел тепла, навіть для предметів, які змогли під час використання.

Відбілювачі і мийні засоби суворо заборонені.

#### МАРКУВАННЯ:

Ідентифікація виробника: DELTAPLUS ® або ® FROMENT

- Дата (місяць / рік) виготовлення, наприклад, 02/2013

- Назва продукту AN... (Див. посилання таблицю).

- Номер партії, наприклад, 13.9999

- Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (CE символ)

- Номер уповноваженого органу, який здійснює контроль за обладнанням (0082 або 0333)

- Номер стандарту, якому відповідає виріб і його рік: EN ...

- Загальна довжина (≤ 2m максимум) ⊕.

Так само, як піктограма: ⊕ Читайте інструкцію перед використанням.

#### РОБОЧІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ВІДПОВІДНІСТЬ:

Відповідність основним вимогам Директиви 89/686/EEC, зокрема з точки зору дизайну, ергономіки і безпеки. Відповідає вимогам і

стандартам тестування EN363, EN364, EN365, EN355.

Інші компоненти:

рознім або шнур. Дотримуйтесь інструкцій, описаних у їх власному керівництві.

# AR

إرشادات الإستخدام والصيانة  
ربط مع منص لطفة (متوافق مع المعيار EN355)

#### تعليمات الإستخدام :

يجب أن يُترجم هذه التعليمات للغة الدولة التي سوف تُستخدم فيها (وفقاً للقوانين السارية). ويجب أن يقرأ المستخدم هذه التعليمات ويستوعبها قبل أن يستخدم معدات الوقاية الشخصية. إن طرق الإستخدام التي تم وصفها في المعايير لا تمثل ظروف الإستخدام الحقيقية. وعليه، فمن المهم دراسة كل حالة عمل وأن يتم تدريب المستخدم بشكل كامل على مختلف التقنيات بغرض التعرف على حدود الأدوات المختلفة.

إن إستخدام معدات الوقاية الشخصية هذه مخصصة للأشخاص الأكفاء الذين تلقوا تدريباً مناسباً أو الذين يستخدمونها تحت المسؤولية المباشرة لرتيس أكثر تأهيلاً. ويعتمد أمن المستخدم على الفاعلية الدائمة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على مقارنته والإستعداد الجيد للقواعد المذكورة في تعليمات الإستخدام هذه. يكون المستخدم مسئولاً بشكل شخصي عن كل إستخدام لمعدات الوقاية الشخصية هذه إذا كانت غير متوافقة مع مواصفات هذه التعليمات وفي حالة عدم إحترام إجراءات السلامة الخاصة بمعدات الوقاية الشخصية المذكورة في هذه التعليمات.

إن إستخدام معدات الوقاية الشخصية هذه يختص به الأشخاص الذين يتمتعون بصحة جيدة، حيث أن بعض الظروف الصحية قد تؤثر على سلامة المستخدم. يرجى الرجوع إلى الطبيب في حالة الشك. لابد من الإحترام الصارم لتعليمات الإستخدام، والفحص، والصيانة والتخزين.

هذا المنتج جزء لا يتجزأ من نظام منع السقوط العالمي (EN363) الذي تعتبر مهمته خفض من مخاطر الإصابة الجسدية في حالة السقوط.

يرجى الرجوع، قبل كل استخدام، إلى توصيات الاستخدام الخاصة بكل مكون في النظام.  
يؤثر ممتص الطاقة مع رباط مذمج (EN354)، وهو متصل بنقطة إرساء الحمالة (EN361) بواسطة موصل (EN362) عند طرف ممتص الطاقة. كما أنه متصل بنقطة الإرساء (EN795) الخاصة بالهيكل عن طريق الموصل (EN362) عند طرف الرباط.

#### ملاحظة خاصة:

ملاحظة خاصة بمنتجات الطاقة AN230/AN240:

إن ممتصات الطاقة هذه غير مزودة برباط.  
AN230 - عندما يكون كل من الطرفين مجهز بموصلات بيضاوية من فئة حلقات الوصل، فيمكن وصل طرف أو آخر بطريقة متجانسة بنقطة الإرساء (EN795) أو بنقطة التثبيت في الحمالة (EN361).  
AN240 - عندما يكون كل من الطرفين مجهز بموصلات بيضاوية من فئة حلقات الوصل، فيجب فقط وصل أطراف الجزء المزوج بنقطة الإرساء (EN795). أما عن الجزء البسيط فسوف يتم توصيله بالحمالة (EN361).  
- AN230/AN240 - عندما يوجد موصلات من فئة الحلقات، هنا فقط يجب وصل الطرف أو الأطراف المزودة بهذا النوع من الوصلات بنقطة الإرساء (EN795). أما الطرف المجهز بوصلة بيضاوية من فئة حلقات الإرساء فيتم توصيله بالحمالة (EN361).  
تعتبر الحمالة المضادة للسقوط (EN361) أداة التقاط الجسم الوحيدة المسموح باستخدامها في نظام لوقف السقوط.  
إن ممتص الطاقة قد يكون مجهزاً برباط على هيئة شريط أو حل ملئ أو حل مجنول.  
كما أنه قد يكون مجهزاً بوصلات مختلفة (EN362).

#### التشغيل:

تتكون أداة وقف السقوط من رباط بسيط أو مزوج ومن ممتص طاقة.  
حال تثبيته على نقطة الإرساء الموجودة فوق المستخدم، يسمح ممتص الطاقة المزوج بتنفيذ تغييرات حركية كبيرة رأسية وأفقية عن طريق التثبيت والحل المتتابع للحلقات في نقاط إرساء مختلفة.  
عند تثبيته على نقطة الإرساء الموجودة فوق المستخدم، يسمح ممتص الطاقة البسيط بتنفيذ تغييرات حركية صغيرة رأسية وأفقية.  
يتكون ممتص الطاقة من شريط ذو شق مطوي أو أمكأ، يحمي شريط حراري.  
في حالة السقوط: يعمل شد الرباط المدمج وشد ممتص الطاقة على وقف السقوط. كما يعمل الشق الخاص بكل من الطبقة الحرارية، والشريط، بالإضافة إلى توزيع الشريط، على تثبيط الصدمة الناتجة عن وقف السقوط.

#### الأطوال: (راجع جدول المرجعيات).

يجب أن يشمل الطول الكلي للأداة التي تحتوي على ممتص للطاقة ورباط على: ممتص طاقة + رباط + أطراف مصنعة + وصلات عند كل طرف. لا يجب أن يتعدى هذا الطول 2 متر.

#### المادة:

رباط على هيئة حبال متلوية أو حبال مجدولة، أو شرائط: بولي أميد أو بوليستر  
شريط ممتص للطاقة: بوليستر

#### التركيب وأو الضبط:

يوصى بمنح ممتص للطاقة لكل مستخدم.  
فقط شخص واحد في المرة يمكنه استخدامه معادات الوقاية الشخصية هذه.  
طريقة توصيل ممتص الطاقة بنقطة الإرساء الأصلية، وبالحمالة المضادة للسقوط، وبالمكونات الأخرى لنظام وقف السقوط:  
يجب ربط أداة وقف السقوط بنقطة الإرساء الموجودة فوق المستخدم (الحد الأدنى للمقاومة: 12 كيلونيوتن (EN795)).  
يجب تثبيت أداة وقف السقوط مع نقطة تثبيت الحمالة الموجودة عند المصدر أو الظهر.  
لا تتزعج أبداً الطبقة الحرارية المحيطة بممتص الطاقة.  
أنهاء الاستخدام، لا يجب أن تتلامس الأداة مع:

العناصر القاطعة، الحواف الحادة والهبالك ذات القطر الضعيف، والزيوت، والمنتجات الكيميائية العنيفة، واللبه، والمعادن الساخنة، وكل أنواع الموصلات الكهربائية...  
أسباب السلامة، تحقق قبل كل استخدام من:

- \* أن الوصلات (EN362) مغلقة ومحكمة الأقفال (انظر الرسم البياني رقم) ①
- \* أن تتبع تعليمات الاستخدام المذكورة لكل عنصر من عناصر النظام.
- \* أن الوضع العام لحالة العمل بعد من خطر السقوط، ومن ارتفاع السقوط، والحركة المعلقة في حالة السقوط.
- \* أن الإرتفاع كافٍ (مساحة فارغة أسفل لملف قوس المستخدم) ولا يوجد عوائق قد تعطل سير العمل الطبيعي لنظام وقف السقوط (انظر الرسم البياني رقم).
- \* يمثل الإرتفاع مسافة التوقف H + مسافة إضافية للسلامة من متر واحد. تقاس المسافة H بدءاً من الموضع الأول أسفل القدمين حتى الموضع النهائي (توازن المستخدم بعد توقف سقوطه). ②
- \* قم بتوفير مسافة آمنة من الأسلاك الكهربائية أو المناطق التي تمثل خطراً كهربائياً.

#### شروط الاستخدام:

قبل أي عملية لتشغيل معدات الوقاية الشخصية، ضع خطة إبقاءً لمواجهة أي طوارئ قد تحدث أثناء التشغيل.  
منتجات قماشية أو تحتوي على عناصر قماشية (الحمالة، والأحزمة، وممتصات الطاقة، إلخ...): الحد الأقصى للعمم الإقتراضي 10 أعوام في عبوة التخزين (منذ تاريخ الصنع)، و7 أعوام منذ أول استخدام.

تم افتراض العمر كمؤشر، وقد يختلف إلى حد كبير بناءً على العوامل التالية :

- عدم احترام تعليمات المصنّع فيما يخص النقل، والتخزين والاستخدام.
- بيئة العمل «القاسية» : جو بحري، أو كيميائي، أو درجات حرارة قصوى، أو حواف حادة ....
- استخدام مكثف بشكل خاص
- صدمات أو أثقال كبيرة
- الجهل بامضي المنتج

تحذير: قد تتسبب هذه العوامل في أضرار غير مرئية للعين المجردة

تحذير: بعض الظروف الشديدة قد تقلل بضعه أيام من العمر الإقتراضي.

في حالة الشك، قم دائماً بإبعاد المنتج حتى إخضاعه :

لل فحص

العمر الإقتراضي لا يدل محل الفحص الدوري (سنوياً على الأقل) مما يسمح بالحكم على حالة المنتج.

#### لتتعرف على مركز المراجعة السنوي الخاص بك، برجاء زيارة موقعنا WWW.DELTAPLUS.EU

لا يمكن إجراء أي تعديل أو إضافة أو إصلاح لمعدات الوقاية الشخصية دون الموافقة المسبقة من قبل المصنّع وبدون استخدام إجراءاته.  
لا تستخدمها خارج النطاق المدة له والمذكور في تعليمات الاستخدام.  
لا يعتبر المصنّع مسؤولاً عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تقع عقب إجراء تعديل أو استخدام مخالف لما تم إقراره في هذا النليل.

لا تستخدم هذا الجهاز خارج حوزته.

يجب فحص المنتج دورياً بغرض التأكد من حالة تشغيله وبالتالي من سلامة المستخدم :

- 1/ **بالكشف البصري على النقاط التالية :**
  - \* حالة الشريط أو الحبل : لا يوجد تآكل، أو بداية قطع، أو خسائر مرئية في الخياطات، أو حروق أو إكدمات غير عادية
  - \* حالة الأجزاء المعدنية : لا يوجد تلف أو تشوه أو تآكل أو أكسدة
  - \* الحالة العامة : ليحت عن التلوثات المحتملة الناتجة عن الأشعة فوق البنفسجية والظروف المناخية الأخرى
- التشغيل والإغلاق الصحيح للوصلات
- إن الظروف الخاصة كالتربة، والتلج، والتجمد، والرواسب الطبيعية، والأمساخ، والطلاء، والزيوت، والصمغ، والتآكل، وتلف الشريط أو الحبل، إلخ، قد تقل بشكل كبير من سير عمل أداة وقف السقوط.
- 2/ **في الحالات الآتية :**
  - \* قبل ويده الاستدخدام
  - \* في حالة الشك
  - \* في حالة ملامسة المنتجات الكيميائية، أو المذيبات، أو الوقود الذي قد يؤثر على عملية العمل
  - \* في حالة الخضوع لضغوط أثناء حالة سقوط سابقة
  - \* على الأقل كل 12 شهراً بواسطة المصنّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المصنّع.

#### الفحص الدوري لمعدات الوقاية الشخصية:

يجب القيام بفحص كل 12 شهراً على الأقل بواسطة المصنّع أو الهيئة المختصة الموكلة من قبل المصنّع. هذا الفحص المبرمج يجب أن يرتبط بسلامة وفاعلية معدات الوقاية الشخصية وبالتالي سلامة المستخدم.  
أثناء الفحص، يجب الحصول على وثيقة مكتوبة تسمح باستخدام معدات الوقاية الشخصية مرة أخرى. تحدد هذه الوثيقة أن أمن المستخدم مرتبط بسلامة فاعلية ومقاومة الجهاز.  
وفقاً للوائح الأوروبية، يجب ملء ورقة بيانات المنتج قبل الاستخدام لأول تم تحديثها وحفظها مع المنتج وكذلك طريقة تشغيل المستخدم له.  
لا بد من التحقق الدوري من إمكانية قراءة علامات المنتج بوضوح.

## تحذير:

تتمتع سلامة المستخدم على الفاعلية الثابتة لمعدات الوقاية الشخصية، وكذلك على قدرتها على المقاومة، وعلى الاستيعاب الجيد للتعليمات الواردة في دليل الاستخدام هذا. أي تحميل زائد ساكن أو ديناميكي من شأنه إتلاف معدات الوقاية الشخصية. لا يجب أن يتعدى وزن المستخدم وملابسه وأجهزته الوزن الأقصى المشار إليه على مضاد السقوط. لا تستخدم مئصن (طاقة مع) أو بدون ربط مئصن (كنظام كبح أو كدأء حماية في أثناء العمل أو كدأء إرساء. من الخطورة خلق نظام مضاد للسقوط خاص، حيث أن كل وظيفة من وظائف السلامة قد تتداخل مع وظائف السلامة الأخرى. لا يجوز إدخال أي تعديل أو إضافة أو تصليح لمعدات الوقاية الشخصية هذه بدون موافقة مكتوبة مسبقاً من المصنّع وبدون استخدام طرقة التشغيلية. لا يُستخدم خارج نطاق الإستعمال المحدد في تعليمات الإستخدام، أو خارج النطاق المخصص له. يعتبر المصنّع غير مسئول عن أي حادثة مباشرة أو غير مباشرة تحدث عقب إجراء تعديل أو إستخدام مخالف لما جاء في هذا الدليل. لا يُستخدم خارج نطاق الإستعمال المحدد في تعليمات الإستخدام، أو خارج النطاق المخصص له. يجب إستخدام هذا الجهاز في بيئات العمل ذات درجات الحرارة الإتية: الحد الأدنى -20 درجة مئوية/الحد الأقصى +50 درجة مئوية.

## تعليمات التخزين:

أثناء النقل والتخزين:

إحفظ المنتج في عبوته

إبعد المنتج عن جميع الأجسام القاطعة، والخشنة، إلخ...

إحفظ المنتج بعيداً عن: أشعة الشمس، والحرارة، واللهب، والمعادن الساخنة، والزيوت، والمنتجات النفطية، والمنتجات الكيميائية القاسية، والأمحاض، والصبغات، والمذيبات، والحواف الحادة والهبالك ذات الأقطار الضعيفة. كل هذه العناصر قد تؤثر على أداء جهاز وقف السقوط.

خزن المنتج بعد الإستخدام في عبوته في مكان معتدل الحرارة، جاف وجيد التهوية.

تعليمات التنظيف/الصيانة:

يتم التنظيف بالماء والصابون، مع المسح بواسطة قطعة قماش ثم التعليق في مكان جيد التهوية حتى يجف بشكل طبيعي بعيداً عن أي نار مباشرة أو مصدر للحرارة، وكذلك الحال بالنسبة للعناصر التي تُشرب الرطوبة قبل إستخدامها.

يحظر تماماً إستخدام مواد التبييض أو المنظفات.

## العلامات:

تعميق المصنّع: @DELTAPLUS

تاريخ (الشهر/السنة) التصنيع، مثلاً 2013/02

مرجعية المنتج AN. (راجع جدول المرجعيات)

رقم الكمية، مثلاً 13.9999

الإشارة إلى مطابقة القرار التوجيهي CEE/686/89 (رسم بياني CE)

رقم الهيئة التي تم إنتدابها لمراقبة الجهاز (0082 أو 0333)

رقم المعيار الذي يتطابق معه المنتج وعامه: EN...

الطول الإجمالي (كحد أقصى مترين) @

وكذلك الرسم البياني: @ (إقرأ دليل التعليمات قبل الإستخدام.

مطابق للمتطلبات الأساسية للقرار التوجيهي CEE/686/89، خاصة فيما يتعلق بالتصميم، وبيئة العمل، والسلامة.

مطابق لمتطلبات ومعايير إختبار EN363, EN364, EN365, EN355

مكونات أخرى:

موصول أو ربط، يجب إحتزام التعليمات المذكورة في دليل الإستخدام الخاص بها.

	①	②	③	④	⑤
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N°partii / N° serii	Rok produkcji
ZH	物品参号	公司	用户名	编号 / 序列号	生产日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums
AR	المرجع	الشركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / الرقم المتسلسل	تاريخ الإنتاج
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва

	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>12</b>	<b>13 EN355</b>
EN	Date of 1st Use	Date of purchase	Type of equipment	Energy absorber
FR	Date de 1ère utilisation	Date de commande	Type d'équipement	Absorbeur d'énergie
DE	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum	Ausrüstungstyp	Stoßabfangsystem
ES	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra	Tipo de equipo	Absorbedor de energía
IT	Data della 1a messa in esercizio	Data di acquisto	Tipo di Attrezzatura	Assorbitori d'energia
PT	Data da 1ª utilização	Data de compra	Tipo de equipamento	Absorvedor de energia
NL	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum	Type uitrusting	Energieabsorber
EL	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς	Τύπος εξοπλισμού	Συσκευές προστασίας από πτώση με απορρόφηση της ενέργειας
PL	Data pierwszego użycia	Data zakupu	Typ wyposażenia	Amortyzator
ZH	首次使用日期	购买日期	设备类型	缓冲器
CS	Datum 1. použití	Datum nákupu	Typ vybavení	Tlumiče pádu
RO	Data primei utilizări	Data achiziției	Tip de echipament	Sistem anticadere cu absorbant de soc
HU	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma	Eszköz típusa	Energiaelnyelő
HR	Datum prve uporabe	Datum kupnje	Vrsta opreme	Oprema za amortizaciju pada
SV	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum	Typ av utrustning	Falldämpare
DA	Dato for første ibrugtagning	Købsdato	Udstyrstype	Støtdabsorberende
NO	Dato for første bruk	Kjøpsdato	Type utstyr	Støtdemper
FI	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä	Varuste	Nyökkäksen vaimennin
SK	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia	Typ pomôcky	Tlmiče pádu
ET	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev	Seadme tüüp	Julgustusamortisaator
SL	Datum 1. uporabe	Datum nakupa	Vrsta opreme	Amortizer
RU	Дата 1-го использования	Дата покупки	Тип снаряжения	Абсорбер энергии
LT	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data	Įrangos tipas	Energijos sugertuvas
LV	1. lietošanas datums	iegādes datums	Aprīkojuma veids	Amortizators
AR	تاريخ أول استخدام	تاريخ الشراء	نوع الجهاز	ماص الصدمات
TR	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi	Donanım tipi	Şok emici
UA	Дата 1ого використання	Дата замовлення	Тип обладнання	Амортизатор

	8	9	10	11
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	Nombre, firma
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma
PT	Data de inspeção	Comentários	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczęć
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Ștampilă și Semnătură
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen päivämäärä	Leima ja allekirjoitus
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuse kuupäev	Tempel & allkiri
SL	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис

EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenar la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará.No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
ZH	产品首次使用前需完整填写好此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本公司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnál ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívül minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produkt databladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
AR	يجب على المستخدم اكتمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام
TR	Kimlik fişinin ürünü ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kilavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.

# RECORD CARD

REFERENCE ① .....

<b>TYPE OF EQUIPMENT ⑫</b>	<b>EN355⑬</b>
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭ To be exclusively used as described in the product data sheet.	<b>ENERGY ABSORBER</b>

<b>COMPANY</b>	<b>②</b>	
<b>USER NAME</b>	<b>③</b>	
<b>BATCH / SERIAL N°</b>	<b>④</b>	

<b>DATE OF PRODUCTION</b>	<b>⑤</b>		/		/				
<b>DATE OF 1st USE</b>	<b>⑥</b>		/		/				
<b>DATE OF PURCHASE</b>	<b>⑦</b>		/		/				

**Checking of the product**

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).  
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	<b>⑧ Date of inspection</b>	<b>⑨ Report / Comments</b>	<b>⑩ Date of next inspection</b>	<b>⑪ Stamp &amp; Signature</b>
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				